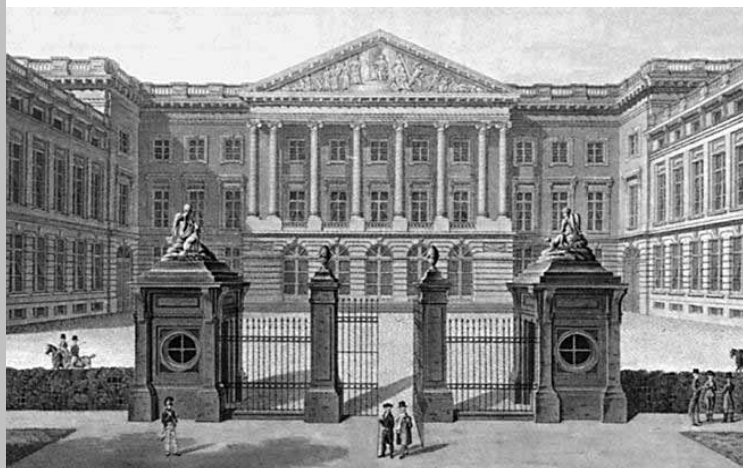


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2005-2006**



**3-172**

Séances plénières

Jeudi 22 juin 2006

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2005-2006**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 22 juni 2006

Namiddagvergadering

**3-172**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales .....	7
Question orale de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les membres du personnel chargés de l'accompagnement des détenus sous surveillance électronique» (n° 3-1181).....	7
Bienvenue .....	9
Questions orales .....	9
Question orale de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les circonstances de l'arrestation d'un citoyen belge aux Pays-Bas» (n° 3-1187) .....	9
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le suivi des mesures en matière de défense sociale» (n° 3-1192) .....	11
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les échelles de traitement des officiers brevetés de la police communale» (n° 3-1180).....	13
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la lutte contre le car-jacking» (n° 3-1183) .....	15
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les agressions commises par des visiteurs allochtones de domaines récréatifs» (n° 3-1191).....	16
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les hôpitaux de jour gériatriques» (n° 3-1186).....	19
Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les allocations familiales majorées pour enfants handicapés» (n° 3-1190).....	21
Question orale de M. Wouter Beke au ministre de la Mobilité sur «l'interdiction de dépassement pour les camions» (n° 3-1188).....	24
Question orale de M. Jurgen Ceder au premier ministre et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'agitation politique persistante du directeur du Centre pour l'Égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR)» (n° 3-1189).....	25
Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «les tests de munition au camp militaire d'Elsenborn» (n° 3-1184).....	26
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre	

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen .....	7
Mondelinge vragen .....	7
Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de personeelsleden belast met de begeleiding van de gedetineerden onder elektronisch toezicht» (nr. 3-1181) .....	7
Verwelkoming .....	9
Mondelinge vragen .....	9
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de omstandigheden waarin een Belgisch burger in Nederland werd aangehouden» (nr. 3-1187) .....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de follow-up van de maatregelen ter bescherming van de maatschappij» (nr. 3-1192) .....	11
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de inschaling van de brevethoudende officieren van de gemeentelijke politie» (nr. 3-1180).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bestrijding van de carjacking» (nr. 3-1183).....	15
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «agressie bij allochtone bezoekers van recreatiedomeinen» (nr. 3-1191) .....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de geriatrische dagziekenhuizen» (nr. 3-1186) .....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een handicap» (nr. 3-1190).....	21
Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Mobiliteit over «het inhaalverbod voor vrachtwagens» (nr. 3-1188).....	24
Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de eerste minister en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de blijvende politieke agitatie van de directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding (CGKR)» (nr. 3-1189) .....	25
Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «de munitietesten in het militaire kamp van Elsenborn» (nr. 3-1184) .....	26
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan	

de la Coopération au Développement sur «la position monopolistique de Western Union sur le marché des transferts de fonds de particuliers à l'étranger» (n° 3-1185).....	28	de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de monopoliepositie van Western Union op de markt van het overmaken van gelden van particulieren naar het buitenland» (nr. 3-1185).....	28
Bienvenue .....	30	Verwelkoming.....	30
Proposition de loi modifiant la date du 2 septembre 1945 en 1 <sup>er</sup> juin 1946 dans certains statuts de reconnaissance nationale (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1394).....	30	Wetsvoorstel houdende vervanging van de datum 2 september 1945 door 1 juni 1946 in bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1394).....	30
Discussion générale.....	30	Algemene bespreking.....	30
Discussion des articles.....	31	Artikelsgewijze bespreking.....	31
Proposition de résolution concernant les problèmes auxquels sont confrontés les voyageurs qui transitent par la Bulgarie (de Mme Fatma Pehlivan et M. Staf Nimmegeers, Doc. 3-1454).....	32	Voorstel van resolutie over de doorreisproblemen in Bulgarije (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Staf Nimmegeers, Stuk 3-1454).....	32
Discussion.....	32	Bespreking.....	32
Proposition de résolution visant à garantir une meilleure assurabilité des malades chroniques et des personnes handicapées (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts, Doc. 3-1278).....	36	Voorstel van resolutie betreffende een betere verzekeraarbaarheid van chronische zieken en gehandicapten (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s., Stuk 3-1278).....	36
Discussion.....	36	Bespreking.....	36
Proposition de résolution sur les objectifs de la Conférence chargée de revoir le programme d'action des Nations unies destinée à prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères et de petit calibre (Doc. 3-1748).....	36	Voorstel van resolutie (Stuk 3-1748) over de doelstellingen van de VN-Toetsingsconferentie inzake het VN-Actieprogramma ter preventie, bestrijding en eliminatie van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens (Stuk 3-1748).....	36
Discussion.....	36	Bespreking.....	36
Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir la participation aux élections (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-720).....	38	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de deelname aan de verkiezingen te bevorderen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-720).....	38
Discussion générale.....	38	Algemene bespreking.....	38
Votes.....	39	Stemmingen.....	39
Proposition de loi étendant la gratuité des soins de santé à certains anciens combattants et victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans – Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1394).....	39	Wetsvoorstel tot uitbreiding tot bepaalde oud-strijders en oorlogsslachtoffers van de kosteloze geneeskundige verzorging door de bemiddeling van het Instituut voor Veteranen – Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1394).....	39
Proposition de résolution concernant les problèmes auxquels sont confrontés les voyageurs qui transitent par la Bulgarie (de Mme Fatma Pehlivan et M. Staf Nimmegeers, Doc. 3-1454).....	39	Voorstel van resolutie over de doorreisproblemen in Bulgarije (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Staf Nimmegeers, Stuk 3-1454).....	39
Proposition de résolution visant à garantir une meilleure assurabilité des malades chroniques et des personnes handicapées (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts, Doc. 3-1278).....	39	Voorstel van resolutie betreffende een betere verzekeraarbaarheid van chronische zieken en gehandicapten (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s., Stuk 3-1278).....	39
Proposition de résolution sur les objectifs de la Conférence chargée de revoir le programme d'action des Nations unies destinée à prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères et de petit calibre (Doc. 3-1748).....	40	Voorstel van resolutie over de doelstellingen van de VN-Toetsingsconferentie inzake het VN-Actieprogramma ter preventie, bestrijding en eliminatie van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens (Stuk 3-1748).....	40

Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir la participation aux élections (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-720).....	40	Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de deelname aan de verkiezingen te bevorderen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-720).....	40
Ordre des travaux .....	40	Regeling van de werkzaamheden .....	40
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le recours à des intermédiaires issus de secteurs non financiers lors d'opération de blanchiment» (n° 3-1723).....	42	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het beroep op niet-financiële tussenpersonen bij het witwassen» (nr. 3-1723) .....	42
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le recours à des sociétés de liquidités» (n° 3-1724).....	44	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het gebruik van kasgeldvennootschappen» (nr. 3-1724) .....	44
Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'application de l'article 194 <sup>ter</sup> du CIR 92 qui prévoit le régime de Tax Shelter» (n° 3-1733).....	46	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de toepassing van artikel 194 <sup>ter</sup> van het WIB 92 dat voorziet in een regime van Tax Shelter» (nr. 3-1733) .....	46
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente en distributeurs automatiques de boissons alcoolisées» (n° 3-1732) .....	50	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het aanbieden van alcoholhoudende dranken in drankautomaten» (nr. 3-1732) .....	50
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «les violations du droit humanitaire et du droit international en Palestine» (n° 3-1718).....	51	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de schendingen van het humanitair recht en internationaal recht in Palestina» (nr. 3-1718) .....	51
Demande d'explications de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique de remboursement en matière de TDAH» (n° 3-1727) .....	53	Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het terugbetalingsbeleid inzake ADHD» (nr. 3-1727) .....	53
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les résidus de pesticides dans les fruits et légumes et les conséquences de ceux-ci sur la santé publique» (n° 3-1725).....	55	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de restanten van bestrijdingsmiddelen in groenten en fruit en de gevolgen hiervan voor de volksgezondheid» (nr. 3-1725).....	55
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «les critères de choix pour l'achat de véhicules d'infanterie du type Piranha IIIC» (n° 3-1711).....	57	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de keuzecriteria voor de aankoop van pantserwagens van het type Piranha IIIC» (nr. 3-1711) .....	57
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la poursuite des activités du Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique» (n° 3-1715) .....	59	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de voortgang van het topberaad Farmaresearch» (nr. 3-1715) .....	59
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Mobilité et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la délivrance de cartes de stationnement aux personnes handicapées» (n° 3-1710).....	61	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Mobiliteit en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de uitreiking van parkeerkaarten aan personen met een handicap» (nr. 3-1710) .....	61

Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 3-1714).....	62	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen» (nr. 3-1714).....	62
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables» (n° 3-1717).....	65	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de heffingen op de omzet van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten» (nr. 3-1717).....	65
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur «la loi sur les accidents du travail» (n° 3-1726).....	66	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over «de wet op de arbeidsongevallen» (nr. 3-1726).....	66
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la loi sur les accidents du travail» (n° 3-1728).....	66	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de wet op de arbeidsongevallen» (nr. 3-1728).....	66
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'introduction d'un bonus pension comme prévu aux articles 3 et 7 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations» (n° 3-1716).....	69	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de invoering van een pensioenbonus zoals bepaald in de artikelen 3 en 7 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact» (nr. 3-1716).....	69
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le service volontaire à la coopération au développement» (n° 3-1730).....	71	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de vrijwillige dienst bij de ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-1730).....	71
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le budget de la coopération au développement de l'année 2005» (n° 3-1731).....	74	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begroting ontwikkelingssamenwerking 2005» (nr. 3-1731).....	74
Ordre des travaux.....	75	Regeling van de werkzaamheden.....	75
Excusés.....	75	Berichten van verhindering.....	75
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs.....	76	Naamstemmingen.....	76
Propositions prises en considération.....	77	In overweging genomen voorstellen.....	77
Demandes d'explications.....	78	Vragen om uitleg.....	78
Non-évocation.....	79	Niet-evocatie.....	79
Dépôt d'un projet de loi.....	79	Indiening van een wetsontwerp.....	79
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	79	Arbitragehof – Arresten.....	79
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	80	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	80
Cour d'arbitrage – Recours.....	81	Arbitragehof – Beroepen.....	81
Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.....	81	Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.....	81
Parquet général.....	81	Parket-generaal.....	81
Comité consultatif de Bioéthique.....	81	Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....	81

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 15.)*

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les membres du personnel chargés de l'accompagnement des détenus sous surveillance électronique» (n° 3-1181)**

**M. Luc Willems (VLD).** – *La ministre fait d'importants efforts pour augmenter le nombre de détenus sous surveillance électronique. Celle-ci serait organisée autrement : on réduirait les enquêtes ainsi que le nombre de visites des assistants sociaux aux détenus sous surveillance électronique.*

*Par ailleurs, les tâches du personnel travaillant actuellement au Centre national de surveillance électronique seraient transférées aux maisons de justice qui deviendraient le point de départ de la guidance.*

*Quand ce transfert de compétences aura-t-il lieu ? S'accompagnera-t-il d'un élargissement du cadre du personnel des maisons de justice ?*

*Les assistants sociaux qui assurent actuellement la guidance et le suivi des détenus seront-ils rattachés aux maisons de justice ? Continueront-ils à exercer le même travail et à bénéficier du même statut qu'au Centre national ou seront-ils assimilés au personnel des maisons de justice ?*

*Sous quelle autorité travailleront-ils dans les maisons de justice ?*

*Des examens pour le recrutement statutaire d'assistants sociaux sont-ils prévus ?*

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – *Un certain nombre de mesures relatives à la surveillance électronique ont effectivement été prises pour lutter contre le problème de la surpopulation carcérale. Elles ont pour but d'augmenter le nombre de détenus placés sous surveillance électronique tout en gardant la même qualité de travail.*

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de personeelsleden belast met de begeleiding van de gedetineerden onder elektronisch toezicht» (nr. 3-1181)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – De minister doet grote inspanningen om het aantal gedetineerden onder elektronisch toezicht op te drijven. Het elektronisch toezicht zou op een andere wijze georganiseerd worden. Inhoudelijk zou de werklust van de enquêtes worden verlaagd en zou het aantal bezoeken van de maatschappelijk assistenten aan de gedetineerden onder elektronisch toezicht worden beperkt.

Tevens zouden de taken van de personeelsleden die nu werken in het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht worden overgeheveld naar de justitiehuisen. De begeleiding zou van daaruit gebeuren.

Wanneer zal deze overdracht van bevoegdheden plaatsvinden?

Gaat dit gepaard met een uitbreiding van de personeelsformatie van de justitiehuisen?

Worden de maatschappelijk werkers die nu de gedetineerden begeleiden en opvolgen overgeheveld naar de justitiehuisen?

Blijven zij hetzelfde werk uitvoeren?

Behouden zij hun pecuniaire statuut van het Nationaal Centrum of worden zij gelijkgeschakeld met de personeelsleden van de justitiehuisen?

Onder wiens gezag zullen zij in de justitiehuisen werken?

Zijn er examens voor statutaire indienstneming van maatschappelijk werkers gepland?

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – Er werden inderdaad een aantal maatregelen inzake het elektronisch toezicht genomen om de overbevolking in de gevangnissen tegen te gaan. Ze hebben tot doel het aantal gedetineerden onder elektronisch toezicht te verhogen en tegelijk dezelfde werkkwaliteit te behouden.

Tussen 2005 en 2006 was er een stijging van het aantal

*Entre 2005 et 2006, le personnel du Centre national de surveillance électronique est passé de 67 à 79 personnes, soit une augmentation de 12 équivalents temps plein (ETP). 20 ETP supplémentaires seront recrutés cette année pour permettre le suivi de 600 détenus sous surveillance électronique.*

*Les conditions de travail ont également été améliorées et les guidances sociales simplifiées pour la catégorie des constitués, pour autant que ceux-ci ne posent pas de problèmes particuliers. Par ailleurs, on a rationalisé les déplacements à domicile afin d'améliorer la gestion du temps de travail des assistants sociaux. On a supprimé les enquêtes sociales effectuées par les assistants sociaux du CNSE pour la catégorie des constitués, les informations nécessaires pouvant être demandées à la prison ou obtenues par le biais des enquêtes sociales effectuées par les assistants de justice.*

*Le rattachement du personnel social de la surveillance électronique aux maisons de justice permettra notamment de rationaliser le travail extra muros. Aujourd'hui, une assistante de la surveillance électronique s'occupe d'une enquête en vue de placement sous surveillance électronique et une assistante de justice s'occupe de l'enquête en vue d'un congé pénitentiaire. On créera ainsi une véritable cohérence dans le secteur du travail social sous mandat judiciaire. La même assistante sociale qui s'occupe d'une personne sous surveillance électronique pourra ainsi continuer à assurer le suivi du détenu si celui-ci obtient une libération conditionnelle.*

*La méthode de travail sera également plus cohérente et la répartition géographique améliorée : il y a actuellement des maisons de justice dans tous les arrondissements alors qu'il n'y a que deux centres de surveillance électronique pour toute la Wallonie et cinq pour la Flandre.*

*On permettra aussi aux assistantes sociales de la surveillance électronique d'avoir accès à d'autres secteurs de travail des maisons de justice, après avoir suivi une formation, comme l'accueil des victimes ou à la réalisation d'études sociales civiles.*

*Les négociations avec les organisations syndicales doivent démarrer prochainement pour déterminer les modalités de transfert et de statut des assistants sociaux qui souhaiteront rejoindre les maisons de justice. Le cadre du personnel des maisons de justice sera adapté en conséquence.*

*Des examens de recrutement statutaire sont effectivement planifiés tant pour les assistants de la surveillance électronique que pour les assistants de justice. Le SELOR ne nous a pas encore communiqué de calendrier précis à ce sujet.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Je remercie la ministre pour sa réponse et pour les efforts qu'elle accomplit sur le terrain.*

*Les assistants sociaux qui relèvent actuellement du Centre national mais qui seront prochainement transférés aux maisons de justice relèveront-ils à l'avenir du directeur des maisons de justice ?*

personeelsleden van het Nationaal Centrum voor Elektronisch Toezicht, het NCET, van 67 naar 79 personen, hetzij twaalf voltijdse equivalenten. Er zullen dit jaar nog 20 voltijdse equivalenten bijkomen om de opvolging mogelijk te maken van 600 gedetineerden onder elektronisch toezicht.

Ook de werkmethoden worden verbeterd. Er komt een vereenvoudiging van de sociale begeleiding voor de gedetineerden die zichzelf aanmeldden, wanneer die geen bijzondere problemen opleveren. Daarnaast komt er een rationalisering van de verplaatsingen naar de woonplaats, teneinde het tijdsbeheer van de maatschappelijk werkers te verbeteren. Het maatschappelijke onderzoek door de maatschappelijk werkers van het NCET voor de gedetineerden die zichzelf aanmeldden wordt afgeschaft, aangezien de nodige informatie op andere manieren beschikbaar is, hetzij rechtstreeks op het niveau van de gevangenis, hetzij omdat reeds maatschappelijk onderzoek is verricht door de justitieassistenten.

De overdracht van het sociaal personeel van het Elektronisch Toezicht naar de justitiehuisen zal het volgende mogelijk maken. Het werk 'extra muros' kan worden gerationaliseerd. Nu houdt een maatschappelijk werker van het Elektronisch Toezicht zich bezig met het onder elektronisch toezicht plaatsen, terwijl een justitieassistent een onderzoek voert naar het penitentiaire verloop. Er kan aldus een echte samenhang komen binnen de sector van het maatschappelijk werk onder gerechtelijk mandaat. Dezelfde maatschappelijk werker die een persoon onder elektronisch toezicht begeleidt, zal die gedetineerde nadien kunnen opvolgen wanneer hij in voorwaardelijke vrijheid wordt gesteld.

Ook de methodologie zal meer samenhang vertonen.

Er zal een betere geografische spreiding komen. Vandaag zijn er justitiehuisen in alle gerechtelijke arrondissementen, terwijl er slechts twee centra voor elektronisch toezicht zijn voor heel Wallonië en vijf voor Vlaanderen.

Het moet ook mogelijk worden de maatschappelijk werkers van het Elektronisch Toezicht toegang te geven tot andere werksectoren van het justitiehuis – na het volgen van een opleiding – zoals slachtofferonthaal of het realiseren van burgerlijke maatschappelijke studies.

De onderhandelingen met de vakverenigingen moeten binnenkort van start gaan om de voorwaarden vast te leggen inzake de overgang en het statuut van de maatschappelijk werkers die naar de justitiehuisen willen overstappen. De personeelsformatie van de justitiehuisen zal bijgevolg worden aangepast.

Er zijn inderdaad rekruteringsexamens gepland voor statutaire betrekkingen, zowel voor de maatschappelijk werkers van het Elektronisch Toezicht als voor de justitieassistenten. SELOR heeft ons terzake nog geen precieze agenda meegedeeld.

**De heer Luc Willems (VLD).** – Ik dank de minister voor haar antwoord en uiteraard ook voor de inspanningen die ze op dit terrein levert.

Zullen de maatschappelijk werkers die momenteel onder leiding en toezicht van het Nationaal Centrum werken, maar weldra naar de justitiehuisen worden overgeheveld, in de toekomst onder de leiding en het toezicht van de directeur van



*Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Effectivement.*

## Bienvenue

**Mme la présidente.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous de Mme Martine Masika Katsuva, Secrétaire générale du Sénat de la RDC et de M. Constantin Tshisuaka Kabanda, Secrétaire général de l'Assemblée nationale de la RDC. Je leur souhaite un séjour fructueux parmi nous.  
(*Applaudissements sur tous les bancs*)

## Questions orales

**Question orale de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les circonstances de l'arrestation d'un citoyen belge aux Pays-Bas» (n° 3-1187)**

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Le 18 mai dernier, madame la ministre, je vous ai interrogée à cette tribune sur les circonstances ayant conduit à l'arrestation du citoyen belge Bahar Kimyongür, arrêté aux Pays-Bas le 28 avril dernier par des policiers en civil néerlandais, qui lui ont signifié qu'il était sous le coup d'un mandat d'arrêt international délivré par les autorités turques. Bien entendu, ce mandat avait aussi été signifié aux autorités belges, qui n'en avaient pas informé M. Kimyongür. Comme vous le savez, la Belgique n'extrade pas ses ressortissants. Cependant, puisqu'il a été arrêté en Hollande, M. Kimyongür risque d'être extradé vers la Turquie, pays dont il dénonce depuis des années les violations des droits de l'homme, en particulier dans l'univers carcéral. Si M. Kimyongür était finalement extradé vers ce pays, son intégrité physique serait en danger, comme le confirment des rapports récents d'organisations de défense des droits humains sur la persistance de violations de ces droits et sur le recours persistant à la torture en Turquie.

Le 18 mai dernier, j'évoquais dans ma question l'hypothèse, sur la base d'indices concordants, que ce citoyen belge ait pu être « livré » par les autorités belges à la justice néerlandaise.

Vous avez nié avec force cette hypothèse, affirmant que « je disais n'importe quoi ! » ; je me réfère aux Annales du Sénat, n° 3-165, page 21.

Or, il ressort des conclusions du procureur du Roi néerlandais à l'issue de la première comparution de M. Kimyongür, le 13 juin dernier, qu'au moins un contact a bel et bien été pris par les autorités belges avec les autorités néerlandaises pour leur signaler l'arrivée imminente de M. Kimyongür sur leur territoire. Je vous cite un extrait de ce rapport :

*En outre, il est apparu qu'une concertation a eu lieu le 27 avril 2006 entre le ministère public belge et le Landelijk Parket néerlandais. Durant cette concertation, le collègue belge a signalé qu'il disposait de l'information selon laquelle M. Bahar, qui n'est pas encore définitivement condamné pour appartenance à une organisation terroriste, viendrait peut-être aux Pays-Bas le 29 avril 2006 pour une visite au festival DHKP/C à Den Bosch. Par ailleurs, on fait observer que M. Bahar a un signalement international à la demande de la*

de justitiehuisen werken?

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – Inderdaad.

## Verwelkoming

**De voorzitter.** – Ik begroet mevrouw Martine Masika Katsuva, secretaris-generaal van de Senaat van de DRC, en de heer Constantin Tshisuaka Kabanda, secretaris-generaal van de Nationale Vergadering van de DRC. Ik wens hen een vruchtbaar verblijf in ons midden toe. (*Algemeen applaus*)

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de omstandigheden waarin een Belgisch burger in Nederland werd aangehouden» (nr. 3-1187)**

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Op 18 mei ondervroeg ik de minister over de omstandigheden die hebben geleid tot de aanhouding van een Belgisch burger, Bahar Kimyongür, in Nederland op 28 april door Nederlandse agenten in burger. Die zeiden dat tegen hem door de Turkse autoriteiten een internationaal aanhoudingsbevel was uitgevaardigd. Dat bevel was uiteraard ook betekend aan de Belgische overheden, maar die hadden de heer Kimyongür daarover niet ingelicht. België levert zijn onderdanen niet uit. Toch dreigt de heer Kimyongür nu aan Turkije te worden uitgeleverd, aangezien hij in Nederland werd aangehouden, terwijl hij al jaren de Turkse mensenrechtenschendingen hekelt, in het bijzonder in de gevangnissen. Indien hij uiteindelijk aan Turkije zou worden uitgeleverd, zou zijn fysieke integriteit in gevaar komen. Recente rapporten van mensenrechtenorganisaties bevestigen dat de schendingen van die rechten en het gebruik van foltering in Turkije doorgaan.*

*Op 18 mei opperde ik in mijn vraag de hypothese, op grond van sluitende aanwijzingen, dat die Belgische burger door de Belgische autoriteiten kon 'uitgeleverd' zijn aan de Nederlandse justitie.*

*De minister heeft dat ten stelligste ontkend, beweerde dat ik zomaar wat zei. Ik verwijs naar de Handelingen van de Senaat n° 3-165, bladzijde 21.*

*Uit de conclusies van de Nederlandse procureur des Konings na de eerste verschijning van de heer Kimyongür op 13 juni blijkt nochtans dat de Belgische autoriteiten op zijn minst contact hebben opgenomen met hun Nederlandse collega's om hun te melden dat de heer Kimyongür op weg was naar hun grondgebied. Ik citeer uit het rapport:*

*'Voorts is gebleken dat er op 27 april 2006 overleg heeft plaatsgevonden tussen het Belgische OM en het Nederlands Landelijk Parket. Tijdens dat overleg heeft de Belgische collega medegedeeld over info te beschikken dat de heer Bahar, die nog niet onherroepelijk is veroordeeld voor lidmaatschap van een terroristische organisatie, mogelijk op zaterdag 29 april 2006 naar Nederland zou komen voor een bezoek aan een DHKP/C-festival in Den Bosch. Daarnaast is er op gewezen dat de heer Bahar internationaal gesignaleerd*

*Turquie.*

Il ressort donc, madame la ministre de la Justice, du témoignage du procureur du Roi néerlandais que vous n'avez pas dit la vérité lors de votre réponse à ma question orale du 18 mai et que M. Bahar Kimyongür a bel et bien été « livré » à un pays étranger d'où il risque d'être extradé vers la Turquie.

Je vous pose donc une nouvelle fois la question : le gouvernement belge s'engage-t-il à tout mettre en œuvre pour que l'un de ses citoyens ne soit pas extradé vers un pays ne respectant pas les droits de l'homme ?

Le hasard faisant bien les choses, j'ai reçu hier, comme l'ensemble de mes collègues, un projet de loi – n° 2506/001 du 19 mai 2006 – que vous avez déposé à la Chambre des représentants en vue de modifier la loi belge concernant les extraditions. Je lis dans l'article 4, paragraphe 2, au sujet des étrangers vivant en Belgique : « L'extradition ne peut davantage être accordée s'il existe des risques sérieux que la personne, si elle était extradée, serait soumise dans l'État requérant à un déni flagrant de justice, à des faits de torture ou des traitements inhumains et dégradants ».

J'adhère évidemment à ce texte. Mais si la Belgique ne peut extradier un étranger, il me semble qu'elle doit aussi mettre tout en œuvre pour éviter qu'un de ses concitoyens ne soit extradé à partir d'un pays étranger vers un pays où sa santé, voire sa vie, pourraient être menacées.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – J'ai pris connaissance comme vous, via la presse, des informations suivant lesquelles les autorités judiciaires belges auraient communiqué aux autorités judiciaires hollandaises le fait que M. Bahar Kimyongür pourrait quitter la Belgique pour se rendre aux Pays-Bas, à une manifestation culturelle de DHKC.

Comme vous le savez, ma qualité de ministre de la Justice ne m'autorise pas, en vertu du principe de séparation des pouvoirs, à avoir accès à des pièces relevant de dossiers judiciaires. Je ne puis donc ni confirmer ni infirmer cette information.

De mes contacts avec le Parquet fédéral, je sais cependant que dans le cadre de la recherche de Fehriye Erdal en fuite depuis le 27 février dernier, des informations sont régulièrement échangées avec une série d'autres pays et bien entendu avec les autorités judiciaires des Pays-Bas. Toutes les hypothèses de travail sont examinées pour retrouver Fehriye Erdal et celles-ci conduisent parfois à des demandes de vérification aux Pays-Bas.

Une nouvelle fois, je ne partage absolument pas votre thèse selon laquelle la Belgique aurait livré M. Kimyongür aux Pays-Bas, afin de faciliter son extradition vers la Turquie. Lorsque M. Kimyongür a décidé de quitter le territoire belge et de se rendre aux Pays-Bas, personne ne l'y a contraint et c'est de son plein gré qu'il a fait ce voyage. Ce monsieur était d'ailleurs un homme libre puisque son arrestation immédiate n'avait pas été prononcée par le tribunal correctionnel de Bruges, le 28 février dernier.

La Belgique, par la voix de son ministre des Affaires étrangères, reste attentive au sort des citoyens belges, via des contacts diplomatiques qui ne relèvent pas de mes

staats op vraag van Turkije.'

*Uit de getuigenis van de Nederlandse procureur des Konings blijkt dus, mevrouw de minister, dat u in uw antwoord op mijn vraag van 18 mei niet de waarheid sprak en dat de heer Bahar Kimyongür wel degelijk werd 'uitgeleverd' aan een vreemd land van waar hij dreigt te worden uitgeleverd aan Turkije.*

*Ik herhaal dus mijn vraag: is de Belgische regering bereid om alles in het werk te stellen om de uitlevering van één van zijn burgers te voorkomen aan een land dat de mensenrechten niet respecteert?*

*Toevallig heb ik gisteren, zoals mijn collega's, een wetsontwerp ontvangen – nr. 2506/001 van 19 mei 2006 – dat de minister in de Kamer heeft ingediend om de Belgische uitleveringswet te wijzigen. In artikel 4, §2 van dat ontwerp, dat handelt over vreemdelingen die in België verblijven, staat: 'Uitlevering kan niet worden toegestaan wanneer er ernstige risico's bestaan dat de persoon, indien hij wordt uitgeleverd, in de verzoekende Staat wordt onderworpen aan een flagrante rechtsweigering, foltering of onmenselijke of onterende behandeling.'*

*Ik ga uiteraard akkoord met die tekst. Maar als België een vreemdeling niet mag uitleveren, moet het ook alles in het werk stellen om te voorkomen dat één van zijn medeburgers wordt uitgeleverd vanuit een vreemd land aan een land waar zijn gezondheid en zelfs zijn leven in gevaar kunnen komen.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik heb, net zoals u, via de pers kennis genomen van de informatie dat de Belgische gerechtelijke autoriteiten aan de Nederlandse gerechtelijke autoriteiten zouden hebben medegedeeld dat de heer Bahar Kimyongür mogelijk België zou verlaten om zich in Nederland naar een culturele manifestatie van het DHKC te begeven.

*Zoals u weet, heb ik als minister van Justitie, wegens het principe van de scheiding der machten, geen toegang tot gerechtelijke dossiers. Ik kan dus die informatie noch bevestigen, noch ontkennen.*

*Uit mijn contacten met het federaal parket weet ik echter dat in het kader van de zoektocht naar Fehriye Erdal, die sinds 27 februari op de vlucht is, geregeld informatie wordt uitgewisseld met een aantal andere landen en uiteraard ook met de Nederlandse gerechtelijke autoriteiten. Om Fehriye Erdal terug te vinden worden alle werkhypothesen onderzocht en deze vereisen soms vragen tot verificatie in Nederland.*

*Ik herhaal dat ik niet de stelling deel dat België de heer Kimyongür zou hebben 'uitgeleverd' aan Nederland om zijn uitlevering aan Turkije te vergemakkelijken. Toen de heer Kimyongür besliste het Belgische grondgebied te verlaten en naar Nederland te gaan, heeft niemand hem daartoe gedwongen. Hij heeft die reis volledig uit vrije wil gemaakt. Hij was een vrij man aangezien de correctionele rechtbank van Brugge op 28 februari zijn onmiddellijke aanhouding niet had gevraagd.*

*Via zijn minister van Buitenlandse Zaken blijft België aandacht besteden aan het lot van Belgische burgers door middel van diplomatieke contacten waarvoor ik niet bevoegd ben.*

compétences de ministre de la Justice.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je remercie Mme la ministre de cette réponse beaucoup plus nuancée que son intervention voici quelques jours.

Je ferai tout de même une remarque. Après toutes les péripéties juridictionnelles auxquelles M. Kimyongür est confronté, la décision finale appartiendra au gouvernement néerlandais. Il s'agira alors d'une décision politique. C'est pourquoi je repose la question à laquelle vous n'avez pas répondu, madame la ministre : le gouvernement belge s'engage-t-il à tout mettre en œuvre pour que l'un de ses citoyens ne soit pas extradé vers un pays qui ne respecte pas les droits de l'homme ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – J'ai déjà répondu à cette question, madame la présidente.

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le suivi des mesures en matière de défense sociale» (n° 3-1192)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – L'actualité fait état d'une personne qui aurait quitté un établissement de défense sociale parce qu'une expertise aurait démontré qu'elle s'y trouvait à tort. Le jugement dont elle avait fait l'objet dans le passé l'avait erronément déclarée irresponsable de ses actes. Responsable de ses actes, elle n'avait donc pas été sanctionnée par une peine.

N'existe-t-il pas un vide à cet égard dans notre ordre juridique ? Ne convient-il pas de créer une passerelle entre l'emprisonnement et la défense sociale pour ces cas spécifiques ?

Par ailleurs, la loi du 17 mai 2006 qui instaure des tribunaux d'application des peines et la loi de la même date relative au statut juridique externe du détenu ne s'appliquent malheureusement pas à l'égard des personnes concernées par la loi de défense sociale. Cela permettrait pourtant d'avoir un meilleur suivi des personnes concernées et de permettre une information, voire une audition des victimes au niveau de l'exécution de la mesure.

Quand seront mis en place les tribunaux d'application des peines à l'égard de la défense sociale ? Vous nous aviez en effet expliqué qu'ils pourraient voir le jour.

En outre, la réforme de l'internement tant attendue depuis la précédente législature n'a toujours pas été réalisée, malgré le bon rapport du professeur Cosyns et les remarques de l'Observatoire international des prisons.

Mes questions à cet égard sont les suivantes :

Existe-t-il des initiatives prévues à ce sujet ? Dans quel délai seront-elles réalisées ?

Quelles seront les grandes lignes de réforme de la défense sociale ?

J'insiste particulièrement sur la question de savoir ce qui est prévu pour les cas qui ne font pas l'objet de mesures de sanction ou de peine lorsque leur statut change, à l'occasion d'une expertise.

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – Ik dank de minister voor haar antwoord, dat veel genuanceerder is dan dat van enkele dagen geleden.

*Toch heb ik een opmerking. Na alle juridische verwickelingen waarmee de heer Kimyongür wordt geconfronteerd, ligt de uiteindelijke beslissing bij de Nederlandse regering. Het gaat om een politieke beslissing. Daarom herhaal ik mijn vraag waarop de minister niet heeft geantwoord: zal de Belgische regering alles in het werk stellen om te voorkomen dat één van zijn burgers wordt uitgeleverd aan een land dat de mensenrechten niet eerbiedigt?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik heb al op die vraag geantwoord, mevrouw de voorzitter.

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de follow-up van de maatregelen ter bescherming van de maatschappij» (nr. 3-1192)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Onlangs kwam een geïnterneerde in het nieuws die een inrichting tot bescherming van de maatschappij had verlaten omdat uit een expertise was gebleken dat hij er ten onrechte was geïnterneerd. De rechter had hem ontoerekeningsvatbaar verklaard, waardoor hij niet veroordeeld was tot een straf.

*Gaat het hier niet om een leemte in onze rechtsorde? Moet voor sommige specifieke gevallen geen overstapmogelijkheid worden gecreëerd tussen een gevangenisstraf en de bescherming van de maatschappij?*

*De wetten van 17 mei 2006 houdende de oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken en betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerden zijn spijtig genoeg niet van toepassing op personen die onder de wet tot bescherming van de maatschappij vallen. Als dat wel zo was, zouden geïnterneerden beter gevolgd kunnen worden en zouden de slachtoffers geïnformeerd en gehoord kunnen worden over de uitvoering van de maatregel.*

*Wanneer zullen strafuitvoeringsrechtbanken met betrekking tot de bescherming van de maatschappij, die door de minister waren beloofd, worden opgericht?*

*De langverwachte hervorming van de internering werd nog altijd niet gerealiseerd, ondanks het goede rapport van professor Cosyns en de opmerkingen van het Observatoire international des prisons.*

*Werden in dit verband initiatieven genomen? Wanneer zullen ze worden gerealiseerd?*

*Wat zijn de grote lijnen van de hervorming van de bescherming van de maatschappij?*

*In het bijzonder wens ik te vernemen wat moet gebeuren als ingevolge een expertise de status verandert van geïnterneerden die geen sanctie of straf hebben gekregen.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La philosophie de la loi de 1964 impose qu'une personne déclarée non responsable de ses actes se voie infliger, non pas une peine, mais une mesure à durée indéterminée dans un environnement de soins, le plus souvent sécurisé.

Personne ne remet en cause cette philosophie mais je pense, tout comme vous, que des améliorations sont indispensables tant au niveau pratique qu'au plan de l'arsenal législatif et réglementaire.

Peu après mon arrivée à la tête du département, j'ai demandé à un groupe de spécialistes multidisciplinaire, conduit par le professeur Cosyns, de me formuler des recommandations opérationnelles en ce qui concerne les internés. Dans un premier temps, il a été opté pour traiter prioritairement le suivi à donner à ces recommandations. C'est ainsi que toute une série de mesures ont été décidées et exécutées ou sont en passe de l'être, à savoir :

- le transfert à l'INAMI de la facture totale des soins dispensés aux internés séjournant dans des institutions externes de défense sociale ;
- l'augmentation des capacités d'accueil : sont ainsi programmées la réouverture de l'annexe psychiatrique de Lantin en deux phases, à partir de septembre 2006 (42 places au total), la création de 80 places supplémentaires à Paifve en deux phases (40 places en septembre 2006 et 40 en septembre 2007), la création de deux nouvelles institutions en Flandre, une à Gand (270 places – ouverture prévue : fin 2009, début des travaux : début 2007) et une à Anvers (120 places) ;
- la création, dès l'automne 2006, d'équipes de soins multidisciplinaires dans les annexes psychiatriques des prisons et dans les sections de défense sociale de la Justice (il n'existe aujourd'hui aucun encadrement, si ce n'est les heures de psychiatrie, trop rares) ; ces équipes seront chargées du traitement des internés et comprendront un psychiatre, un psychologue et un assistant social, un infirmier psychiatrique, un ergothérapeute et un kinésithérapeute.
- l'extension du nombre d'heures des psychiatres, aussi dès 2006 ;
- une réflexion pour développer un financement structurel, à partir de 2007, pour les internés placés dans les cliniques psychiatriques du circuit régulier, en dehors des prisons.

En parallèle, le travail se poursuit maintenant sur le cadre législatif de la défense sociale, afin de veiller à ce qu'aucune libération définitive ne soit décidée sans une période significative de libération à l'essai, au préalable.

C'est là qu'est le problème. De tels cas sont très rares : on en dénombre six sur vingt ans. La loi n'est donc pas dépassée par la réalité mais on peut constater un problème dans certains cas particuliers. Nous nous employons donc à le résoudre dans le cadre législatif. Il faudra nécessairement une libération à l'essai avant toute libération définitive.

Il s'agit, par ailleurs, d'améliorer la position des victimes dans le contexte de la défense sociale, comme on l'a fait en ce qui concerne les détenus, via le tribunal d'application des peines.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De filosofie van de wet van 1964 houdt in dat een persoon die ontoerekeningsvatbaar wordt verklaard, niet veroordeeld wordt tot een straf, maar een maatregel van onbeperkte duur opgelegd krijgt in een meestal beveiligde zorgomgeving.

Hoewel niemand deze filosofie in twijfel trekt, ben ik het met u eens dat verbeteringen noodzakelijk zijn, zowel praktisch als op wetgevend en reglementair vlak.

Kort nadat ik de leiding kreeg van het departement, heb ik aan een multidisciplinaire groep van specialisten onder de leiding van professor Cosyns gevraagd operationele aanbevelingen te formuleren in verband met de geïnterneerden. We hebben voorrang gegeven aan de uitvoering van die aanbevelingen. Een hele reeks maatregelen zijn genomen en uitgevoerd of zullen dat binnenkort zijn, namelijk:

- de overdracht naar het RIZIV van de totale factuur van de zorgverstrekking aan geïnterneerden die in externe gesloten instellingen verblijven;
- de verhoging van de opvangcapaciteit: de heropening van het psychiatisch bijgebouw van Lantin gebeurt in twee fasen vanaf september 2006 (42 plaatsen in totaal), 80 bijkomende plaatsen in Paifve in twee fasen (40 in september 2006 en 40 in september 2007), de oprichting van twee nieuwe instellingen in Vlaanderen, een in Gent (270 plaatsen tegen eind 2009 – aanvang van de werkzaamheden begin 2007) en een in Antwerpen (120 plaatsen);
- de oprichting in het najaar 2006 van multidisciplinaire teams in de psychiatische afdelingen van de strafinrichtingen en in de afdelingen tot bescherming van de maatschappij van Justitie (op dit ogenblik is er buiten het te kleine aantal uren voor psychiatrie, geen enkele omkadering); deze teams moeten de geïnterneerden behandelen en zullen samengesteld zijn uit een psychiater, een psycholoog en een maatschappelijk werker, een psychiatisch verpleegkundige, een ergotherapeut en een kinesitherapeut;
- de uitbreiding van het aantal uren van de psychiaters, eveneens vanaf 2006;
- een denkoefening over een structurele financiering, vanaf 2007, voor de geïnterneerden die opgenomen worden in psychiatische klinieken van het reguliere circuit, buiten de strafinrichtingen.

Parallel daarmee wordt gewerkt aan het wetgevende kader voor de bescherming van de maatschappij om te voorkomen dat over een definitieve invrijheidstelling wordt beslist die niet is voorafgegaan door een vrijlating op proef.

Daar zit het probleem. Dergelijke gevallen zijn zeer zeldzaam: zes in twintig jaar. De wet is dus niet achterhaald. In bepaalde gevallen is er wel een probleem dat we via wetgevende weg willen oplossen. Een definitieve vrijlating zal altijd moeten worden voorafgegaan door een vrijlating op proef.

Bovendien moet ook, wat de bescherming van de maatschappij betreft, de positie van de slachtoffers worden

À terme, nous préconisons d'ailleurs l'intégration des missions des commissions de défense sociale dans les futurs tribunaux d'application des peines. Bien sûr, nous évaluerons tout d'abord la situation de ces tribunaux avant d'étendre leur compétence aux commissions de défense sociale.

Le travail est en cours. Nous avançons à pas de géant mais la situation que nous avons héritée était loin d'être évidente.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je suppose que la solution que vous préconisez, à savoir la libération à l'essai, figurait déjà dans les recommandations du rapport Cosyns.

Vous faites allusion à des cas bien spécifiques. J'admets qu'ils sont peu nombreux mais ils existent. Je me réjouis donc que l'on envisage une initiative législative afin d'imposer une libération à l'essai car l'actualité montre qu'il s'agit d'une mesure indispensable.

**Mme Laurette Onkelinx,** vice-première ministre et ministre de la Justice. – L'actualité montre aussi que très souvent les juristes et les magistrats sont pieds et poings liés en raison du rapport d'expertise psychiatrique.

Parfois, les experts sont d'une sensibilité très différente. Dans un certain cas particulier, des experts étaient même en totale contradiction. À la limite, il est impossible de régler cela par une loi.

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les échelles de traitement des officiers brevetés de la police communale» (n° 3-1180)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Lors de la réforme des polices, certains officiers brevetés de la police communale se sont retrouvés assis entre deux chaises. Aujourd'hui, ils ont le sentiment de faire l'objet d'une discrimination par rapport aux officiers brevetés de la police judiciaire. On a tenté de remédier à cette situation par la loi Vésale qui a finalement accordé à ces officiers la possibilité de participer aux examens de commissaire et d'assurer ainsi leur carrière. Entre-temps, il résulte de diverses mesures que plus aucun poste de commissaire n'est vacant.

Il s'agit en premier lieu de la mesure dite du tapis rouge, qui permet aux inspecteur principaux de première classe d'accéder, sans formation ni brevet, au grade de commissaire et à la rémunération correspondante. Les communes ne sont pas obligées d'intégrer les intéressés dans le cadre des commissaires mais vu les implications financières, certaines communes leur confieront, pour les besoins de la cause, certaines tâches fonctionnelles.

Deuxièmement, les ex-gendarmes, qui ont obtenu le grade de commissaire en vertu de la répartition proportionnelle fixée par la loi mammouth, peuvent maintenant également postuler aux fonctions du cadre des commissaires. En conséquence, au cours des dix prochaines années, les jeunes officiers n'auront quasiment aucune occasion de postuler un poste vacant de commissaire. Des jeunes motivés qui ont passé des examens et obtenu un brevet ne peuvent que constater que des officiers plus âgés occupent, sans formation ni brevet, les fonctions de

*verbeterd via de strafuitvoeringsrechtbanken.*

*Op termijn streven we naar een integratie van de commissies tot bescherming van de maatschappij in de toekomstige strafuitvoeringsrechtbanken. Alvorens hun bevoegdheid uit te breiden naar de commissies tot bescherming van de maatschappij, moeten we natuurlijk eerst die rechtbanken evalueren.*

*Het werk vordert dus met reuzenschreden. Gezien de erfenis uit het verleden is dat niet evident.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Ik neem aan dat de vrijlating op proef deel uitmaakte van de aanbevelingen van het rapport-Cosyns.

*De minister heeft het over specifieke gevallen. Ik geef toe dat ze weinig talrijk zijn, maar ze bestaan. Het verheugt me dan ook dat er een wetgevend initiatief komt dat de vrijlating op proef oplegt. Recente gebeurtenissen tonen aan dat het om een noodzakelijke maatregel gaat.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx,** vice-eerste minister en minister van Justitie. – We stellen ook vast dat juristen en magistraten vaak met handen en voeten gebonden zijn door het psychiatisch expertiseverslag.

*Experts hebben vaak zeer uiteenlopende meningen. In een bepaald geval spraken ze elkaar zelfs volledig tegen. Een wet kan dat onmogelijk oplossen.*

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de inschaling van de brevethoudende officieren van de gemeentelijke politie» (nr. 3-1180)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Bij de politiehervorming zijn een aantal brevethoudende officieren van de gemeentelijke politie tussen twee stoelen terechtgekomen. Vandaag voelen ze zich gediscrimineerd ten opzichte van brevethoudende officieren van de gerechtelijke politie. Er werd getracht dit te verhelpen met de Vesaliuswet, krachtens welke zij toch zouden kunnen deelnemen aan examens voor commissaris en hun loopbaan op die manier veilig kunnen stellen.

Inmiddels zijn er door een aantal maatregelen geen vacatures meer voor commissarissen.

Ten eerste is er de zogenaamde rode loper waardoor hoofdinspecteurs eerste klasse zonder opleiding of brevet ook de titel van commissaris kunnen voeren en overeenkomstig die titel vergoed worden. De gemeenten zijn evenwel niet verplicht om betrokkenen op te nemen in het kader van de commissarissen, maar gezien de financiële implicaties van de maatregel zullen een aantal gemeenten hen noodgedwongen een aantal functionele taken toevertrouwen.

Ten tweede mogen ex-rijkswachters die ingevolge de in de Mammotwet vastgestelde proportionele verdeling de titel van commissaris kregen, nu ook postuleren voor functies in het commissariskader. Daardoor krijgen jonge officieren de volgende tien jaar nog nauwelijks de gelegenheid om te postuleren voor een vacante betrekking als commissaris. Jonge gemotiveerde mensen die examens hebben afgelegd en een brevet hebben behaald, zien dat oudere officieren zonder

*commissaire. Je crains que nous ne perdions ainsi une génération entière de policiers jeunes et motivés. Ceux-ci mettront des années à obtenir le poste auquel ils estiment, à juste titre, avoir droit.*

*Le ministre pourrait-il envisager des mesures adéquates afin d'offrir encore aux intéressés des perspectives d'un poste correspondant à leur motivation et à leur zèle ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le problème des échelles de traitement dans le cadre de la réforme des polices a déjà fait l'objet d'un débat parlementaire. Les mesures appliquées actuellement ayant été approuvées par la législature, je répondrai ponctuellement.*

*M. Vankrunkelsven fait état d'une discrimination à l'égard des titulaires d'un brevet qui sont membres de la police locale par rapport à ceux qui appartiennent à la police judiciaire. Cette comparaison est boiteuse.*

*Dans la police communale, quelque 811 membres du personnel de grades différents du cadre de base et du cadre intermédiaire étaient titulaires d'un brevet de candidat officier. Leur promotion au grade d'officier n'était cependant pas garantie au sein de la police communale, le nombre de brevets étant nettement supérieur à celui des postes vacants. Il n'était donc pas anormal qu'un membre de la police communale attende pendant des années de pouvoir valoriser son brevet.*

*Par ailleurs, dans la police judiciaire, 44 membres du personnel ayant réussi le dernier examen de promotion au grade de commissaire avaient la certitude d'être promus dans l'hypothèse où il n'y aurait pas eu de réforme des polices. C'est la raison pour laquelle on a estimé, en 2001, que ces 44 personnes avaient droit à l'échelle de traitement des officiers.*

*Le Cour d'arbitrage n'ayant pas suivi ce raisonnement, la loi Vésale du 2 juillet 2005 a atténué la différence entre les deux situations en reconnaissant aux titulaires d'un brevet le droit de postuler, dans le cadre de la mobilité, pour un poste vacant de commissaire.*

*Cette mesure offre aux membres de l'ancienne police communale au moins autant de chances de promotion qu'avant la réforme. Ils ont le droit, comme auparavant, de participer aux procédures de promotion chaque fois qu'un poste est vacant, sans garantie préalable de réussite. D'une certaine façon, l'évolution leur est même favorable étant donné qu'il n'y a plus d'examen communal et qu'ils peuvent désormais tenter leur chance sur le terrain plus étendu de l'ensemble de la police intégrée.*

*M. Vankrunkelsven affirme qu'étant donné le nombre élevé d'officiers, le droit de poser sa candidature est en fait vidé de son sens. C'est possible mais c'est un problème temporaire car les officiers ont généralement un certain âge, particulièrement ceux qui bénéficient du tapis rouge. De plus, les commissaires ayant bénéficié du tapis rouge ne sont pas inclus dans le cadre, ce qui signifie qu'une zone de police à encore la possibilité de donner leur chance à des titulaires de brevet lorsqu'un poste du cadre devient vacant.*

*En outre, les titulaires de brevet doivent oser postuler pour un*

de minste opleiding of brevet de commissarisambten innemen. Ik vrees dat we zodoende een hele generatie van jonge en gemotiveerde politiemensen zullen verliezen. De betrokkenen zullen jaren moeten wachten voordat ze de positie kunnen verwerven waarop ze volgens mij en volgens henzelf recht hebben.

Zou de minister gepaste maatregelen kunnen overwegen om de betrokkenen vooralsnog uitzicht te bieden op een betrekking die overeenstemt met hun motivatie en gedrevenheid?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Aangezien over de problemen van de inschaling bij de politiehervorming al een parlementair debat heeft plaatsgevonden en aangezien de wetgever de vandaag toegepaste regels heeft bekrachtigd, zal ik mij beperken tot een punctueel antwoord.

Vraagsteller heeft het over de discriminatie tussen brevethouders gemeentepolitie en brevethouders gerechtelijke politie. Die vergelijking gaat niet helemaal op.

Bij de gemeentepolitie bezaten ongeveer 811 personeelsleden met verschillende graden in het midden- en het basiskader een brevet van kandidaat-officier. Bij de gemeentepolitie was hun bevordering tot officier echter niet gewaarborgd. Het aantal brevetten was een veelvoud van het aantal vacatures. Het was dan ook niet abnormaal dat een lid van de gemeentepolitie jaren moest wachten voordat hij zijn brevet ten nutte kon maken.

Daarnaast waren er bij de gerechtelijke politie 44 personeelsleden die geslaagd waren in het laatste bevorderingsexamen tot commissaris en die de zekerheid hadden te worden bevorderd, ware er geen politiehervorming geweest. Daarom werd in 2001 geoordeeld dat die 44 mensen moesten worden ingeschaald als officier.

Omdat het Arbitragehof zich niet helemaal kon vinden in die redenering heeft de Vesaliuswet van 2 juli 2005 het verschil tussen de twee situaties gedempt door aan de brevethouders het recht toe te kennen om, in het kader van de mobiliteit, te postuleren voor een vacante plaats van commissaris.

Door die maatregel hebben de leden van de voormalige gemeentepolitie minstens evenveel kans op promotie als vóór de hervorming. Ze hebben net zoals voorheen het recht om deel te nemen aan een promotieprocedure telkens er een plaats vacant is, zonder voorafgaande garantie op succes. Aangezien vroeger nog een gemeentelijk examen werd georganiseerd – wat nu niet meer het geval is – en gezien het feit dat ze nu kunnen vissen in de veel grotere vijver van de gehele geïntegreerde politie, is hun situatie in zekere zin zelfs verbeterd.

De senator stelt dat door het grote aantal officieren het recht op kandidaatstelling in feite is uitgehold. Dat kan waar zijn, maar het is een tijdelijk probleem want de officieren zijn meestal van een zekere leeftijd, zeker diegenen die de rodeloperregeling genieten. De rodelopercommissarissen worden bovendien niet meegeteld in het kader, zodat een politiezone wel degelijk nog geschikte brevethouders een kans kan geven als er een plaats in het kader vrijkomt.

Aan de andere kant moeten brevethouders ook durven solliciteren buiten hun eigen vertrouwde korps. Zij schijnen te

*emploi en dehors de leur propre corps. Ils semblent espérer la création d'un poste pour chacun d'entre eux dans leur zone. Ce n'était pas le cas dans la police communale et ce n'est pas possible non plus dans la police intégrée.*

*Les commissaires qui ont été désignés en vertu de la répartition proportionnelle des fonctions d'autorité ont bénéficié, grâce à la loi Vésale, de certaines facilités qui sont simplifiées leur promotion, sans plus. Ils doivent en tout cas avoir suivi la formation d'officier. Ils sont exemptés de l'obligation de mobilité, ce qui est logique parce qu'ils exercent effectivement la fonction d'officier.*

*La réforme des polices ayant été menée sans mise à la retraite obligatoire, sans mobilité forcée et avec des possibilités limitées de préretraite, il y a actuellement un nombre élevé de cadres. À l'avenir, leur nombre augmentera encore, en raison de la réglementation du tapis rouge qui fut négociée avec les syndicats par mon prédécesseur et qui fut étalée dans le temps par la loi Vésale. Grâce à ce tapis rouge, à terme, de nombreux agents de police obtiendront le grade de commissaire sans que leur fonction au sein du système de police ne soit modifiée. Je comprends que ce soit frustrant pour des jeunes ambitieux mais leur temps viendra.*

*Je ne vois pas ce que je pourrais faire de plus. Je suis disposé à étudier toutes les solutions mais une extension des possibilités de promotion entraînerait toujours une augmentation artificielle du nombre de commissaires. Tel n'est pas l'objectif.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Il ressort de la réponse du ministre que s'il comprend le problème, des solutions immédiates ne sont pas envisageables. L'instauration irréfléchie du système du tapis rouge obligera certaines communes à intégrer dans le cadre fonctionnel les commissaires ayant bénéficié du tapis rouge, et ce pour des raisons budgétaires. En pratique, cela bloquera pendant des années les possibilités de promotion. C'est déplorable pour les nombreuses personnes jeunes et compétentes. Je partage l'avis du ministre que l'objectif ne peut être d'accroître encore le nombre déjà trop élevé de commissaires. Il faut réfléchir à d'autres possibilités offrant à ces jeunes une fonction dans laquelle ils pourront faire preuve d'efficacité tout en progressant dans leur carrière.*

**Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la lutte contre le car-jacking» (n° 3-1183)**

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – En dépit du caractère optimiste des dernières statistiques en matière de criminalité, le nombre de car-jackings demeure aujourd'hui beaucoup trop élevé.

Je viens personnellement de vivre ma troisième agression.

Cette délinquance mobile génère une forme particulière d'insécurité contre laquelle des mesures efficaces doivent être prises.

Selon mes informations, le projet d'installer des caméras de surveillance est actuellement à l'étude en commission de la

verwachten dat er voor iedereen een plaats kan worden gecreëerd in de eigen zone. Dat was in de gemeentepolitie niet het geval en dat is in de geïntegreerde politie evenmin het geval.

Commissarissen die zijn aangesteld in het raam van de proportionele verdeling van de gezagsambten, hebben door de Vesaliuswet bepaalde faciliteiten gekregen die hun promotie vergemakkelijken, niet meer dan dat. Zij moeten in elk geval de officierenopleiding hebben gevolgd. Zij zijn wel vrijgesteld van de mobiliteitsverplichting, wat logisch is omdat zij de functie van officier effectief uitoefenen.

De politiehervorming is tot stand gekomen zonder verplichte oppensioenstelling, zonder gedwongen mobiliteit en met beperkte mogelijkheid van brugpensioen. Het gevolg is dat er momenteel veel kaderleden zijn. In de toekomst zullen er nog meer zijn door de rodeloperregeling, die door mijn voorganger met de syndicaten is overeengekomen en die met de Vesaliuswet meer in de tijd wordt gespreid. Door de rode loper zullen op termijn wel vele politieagenten de graad van commissaris krijgen, maar dat zal hun functie binnen het politiebestedel niet wijzigen. Ik kan begrijpen dat dit frustrerend kan zijn voor ambitieuze jongeren maar hun tijd komt nog.

Ik zie niet in wat ik nog extra kan doen. Ik wil alle mogelijkheden onderzoeken, maar een uitbreiding van de promotiemogelijkheden zal er altijd op neerkomen dat het aantal commissarissen nog verder kunstmatig wordt verhoogd. Dat kan niet de bedoeling zijn.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Uit het antwoord van de minister blijkt dat het probleem wordt begrepen, maar dat zich op het terrein niet meteen oplossingen aandienen. De lichtzinnige invoering van een rodeloperregeling zal sommige gemeenten nopen om die rodelopercommissarissen, die geen deel uitmaken van het kader, wegens budgettaire redenen toch in het functionele kader op te nemen. Op het terrein worden daardoor gedurende vele jaren de promotiemogelijkheden geblokkeerd. Ik betreur het ten zeerste dat daardoor veel jonge, bekwame mensen jarenlang niet kunnen doorstromen. Ik ben het eens met de minister dat het niet de bedoeling kan zijn om nog maar eens het aantal commissarissen te doen toenemen, want we hebben er nu eigenlijk al te veel. Er zijn misschien wel andere mogelijkheden om die jonge mensen een functie aan te bieden waarin ze efficiënt zijn en een carrière kunnen uitbouwen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bestrijding van de carjacking» (nr. 3-1183)**

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *Ondanks het optimisme van de recentste criminaliteitsstatistieken blijft het aantal carjackings nog veel te hoog.*

*Zelf ben ik onlangs voor de derde keer overvallen.*

*Die mobiele delinquentie veroorzaakt een bijzondere vorm van onveiligheid waartegen efficiënte maatregelen moeten worden genomen.*

*Ik heb vernomen dat het plan om bewakingscamera's te installeren momenteel wordt onderzocht door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.*

Protection de la vie privée.

Pouvez-vous me confirmer, monsieur le vice-premier ministre, que vous ferez le nécessaire pour que ce blocage ne soit pas définitif et que le dossier continue d'avancer ?

Pouvez-vous, par ailleurs, me donner votre opinion quant à l'installation systématique des dites caméras aux endroits reconnus délicats comme les feux de circulation ?

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Actuellement, l'utilisation de caméras de surveillance ne fait pas l'objet d'une réglementation spécifique.

S'agissant de traitement de données, la loi applicable par défaut est celle du 8 décembre 1992. Celle-ci est en effet relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, mais elle n'est pas tout à fait adaptée aux caméras.

Étant donné le caractère idéologique du débat sur les caméras – il s'agit d'opposer les intérêts de la sécurité et ceux de la vie privée –, j'ai demandé au Sénat d'analyser la problématique en profondeur et de prendre une initiative en matière de réglementation.

C'est dans ce cadre que les membres de la majorité faisant partie de la commission de l'Intérieur du Sénat ont déposé une proposition de loi commune qui devrait définir un cadre légal adapté à l'usage des caméras de surveillance.

Ce projet de loi a été transmis pour avis urgent à la commission de la Protection de la vie privée, ce qui est tout à fait normal puisqu'il s'agit d'une matière touchant à la vie privée des citoyens.

Cette commission est du ressort de ma collègue la ministre de la Justice et je vous renvoie à elle en ce qui concerne le blocage que vous évoquez, madame.

En attendant le nouveau cadre légal, la loi sur la protection de la vie privée s'applique à l'installation de caméras dans le cadre de la politique de sécurité locale. Cette loi doit donc être respectée par les pouvoirs locaux qui décideraient de placer des caméras de surveillance à des endroits sensibles comme des carrefours.

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR)**. – Je remercie M. le vice-premier ministre de sa réponse. J'espère que nous disposerons très rapidement de l'avis de la commission de la Protection de la vie privée, de manière à ce que nous puissions avancer dans ce dossier et ainsi protéger les citoyens les plus vulnérables, surtout à Bruxelles.

**Mme la présidente**. – Le président de la commission m'a signalé que cet avis ne pourrait être rendu que dans un mois. Nous intervenons auprès de lui en vue d'essayer de réduire ce délai.

**Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les agressions commises par des visiteurs allochtones de domaines récréatifs» (n° 3-1191)**

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – Lorsque, l'année passée, un correspondant de la Gazette van Antwerpen a fait état d'agressions commises par des allochtones dans le domaine récréatif De Ster à Saint-Nicolas, il a été

*Kan de vice-eerste minister bevestigen dat hij het nodige zal doen om het dossier niet te laten vastlopen en om het vooruit te laten gaan?*

*Wat denkt de minister overigens van de systematische installatie van camera's op gevoelige plaatsen, zoals aan verkeerslichten?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Op dit ogenblik is er geen specifieke regelgeving over het gebruik van bewakingscamera's.*

*Aangezien het de verwerking van persoonsgegevens betreft, is de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens van toepassing. Die wet is niet helemaal geschikt om het gebruik van camera's te regelen.*

*Gezien de ideologische aard van het debat over camera's – het gaat om de tegenstelling tussen de belangen van de veiligheid en die van de persoonlijke levenssfeer – heb ik de Senaat gevraagd de problematiek grondig te onderzoeken en een initiatief te nemen op het vlak van de regelgeving.*

*De leden van de meerderheid die deel uitmaken van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, hebben in dat verband een gezamenlijk wetsvoorstel ingediend dat een wettelijk kader moet definiëren dat is aangepast aan het gebruik van bewakingscamera's.*

*Dat wetsvoorstel werd voor dringend advies voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, aangezien het om een materie gaat die de persoonlijke levenssfeer van de burgers aanbelangt.*

*In afwachting van dit nieuwe wettelijke kader is de wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer van toepassing op de installatie van camera's in het raam van het lokale veiligheidsbeleid. Die wet moet dus worden nageleefd door de lokale overheden die zouden besluiten bewakingscamera's te plaatsen op gevoelige plaatsen, zoals kruispunten.*

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR)**. – *Ik hoop dat we zeer snel over het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer beschikken, zodat we kunnen opschieten in dat dossier en we de zwakste burgers, vooral in Brussel, kunnen beschermen.*

**De voorzitter**. – *De voorzitter van de commissie heeft me gemeld dat het advies pas over een maand kan worden gegeven. We zullen hem vragen of dat niet vroeger kan.*

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «agressie bij allochtone bezoekers van recreatiedomeinen» (nr. 3-1191)**

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG)**. – Toen vorig jaar een correspondent van de Gazette van Antwerpen melding maakte van agressie van allochtonen in het recreatiedomein De Ster te Sint-Niklaas, werd hij prompt ontslagen. De



*promptement licencié. La ligne directe entre le bourgmestre de Saint-Nicolas et Concentra, via Steve Stevaert, n'y était certainement pas étrangère. Cette année, tout est totalement passé sous silence dans les médias, jusqu'à ce que le personnel de De Lijn mène des actions.*

*Les conducteurs de bus ont déjà constaté à plusieurs reprises des agressions scandaleuses commises sur des voyageurs et le personnel. Dimanche dernier, environ 80 allochtones ont commis des actes de vandalisme lors desquels un chauffeur de bus a reçu des crachats et a été physiquement menacé. Des informations obtenues auprès de visiteurs de De Ster font état d'actes de vandalisme et d'agressions commises sur des visiteurs ; les filles sont principalement visées. Lorsqu'une d'entre elles porte un bikini, elle commet une provocation, selon les bandes allochtones. Une activité récréative et délassante pour des familles qui ne peuvent se permettre des vacances à l'étranger, est rendue presque impossible à cause de tels incidents. Le ministre sait que des plaintes ont également été signalées à Huizingen et à De Nekker à Malines.*

*Quelles leçons tire-t-on des événements semblables qui ont eu lieu ces dernières années ? Assure-t-on aujourd'hui un contrôle policier accru dans les différents domaines récréatifs, sur les voies d'accès publiques et surtout dans les moyens de transport ?*

*Un agent de quartier ou un accompagnateur ne peuvent bien entendu rien entreprendre contre une bande de 80 fauteurs de troubles. J'aimerais savoir si le ministre enverra éventuellement sur place des agents fédéraux, comme c'est le cas pour les hooligans lors des matches de football ?*

*Dans ce dernier cas, des mesures préventives sont prises et on n'attend pas que des incidents se produisent. On peut maintenant affirmer avec certitude, pour ce qui concerne les agressions commises dans les domaines récréatifs et à proximité de ceux-ci, étant donné les événements des dernières années, que les vols, les actes de violences et les nuisances subies par les filles et les femmes augmenteront dans les prochains jours et dans les prochaines semaines, non seulement à De Ster mais aussi dans d'autres domaines récréatifs. Peut-on envisager une interdiction d'accès à ces domaines comme il existe une interdiction de stade ? Comme aux Pays-Bas, ne pourrait-on pas travailler avec un scanpas, un système très efficace ?*

*Dans notre pays, règne la culture de l'intervention après un incident choquant. Le ministre attendra-t-il qu'un bus soit incendié ou qu'une fille soit violée pour intervenir ou fait-il déjà quelque chose maintenant ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je souhaite tout d'abord souligner que la manière d'interpeller m'irrite. On profite d'un incident pour créer une atmosphère d'insécurité et pour laisser entendre que les autorités ne font rien.*

*La gestion des incidents dans un domaine récréatif et la lutte contre ces derniers est en premier lieu, dans le concept de la police intégrée, une responsabilité des autorités et de la police locales.*

*Des mesures supplémentaires sont prises dans de nombreux domaines récréatifs, principalement dans les périodes*

rechtstreekse lijn tussen de burgemeester van Sint-Niklaas en Concentra, via Steve Stevaert, was daar zeker niet vreemd aan. Dit jaar werd in de media een en ander dan ook totaal verzwegen, tot het personeel van De Lijn actie voerde.

Busbestuurders stelden reeds verschillende malen ergerlijke agressie vast tegenover medereizigers en personeel. Vorige zondag ging een tachtigtal allochtonen zich te buiten aan baldadigheden, waarbij een buschauffeur bespuwd en fysiek bedreigd werd. Informatie van bezoekers van De Ster wijst op baldadigheden en agressie tegenover bezoekers, waarbij vooral meisjes worden gevisieerd. Wanneer een meisje een bikini draagt, daagt ze volgens de allochtone bendes uit. Een ontspannende recreatie voor gezinnen die zich geen vakantie in het buitenland kunnen veroorloven, wordt met zulke incidenten haast onmogelijk gemaakt. De minister weet dat er ook klachten gesignaleerd worden vanuit Huizingen en De Nekker in Mechelen.

Welke lessen werden getrokken uit gelijksoortige gebeurtenissen in de voorbije jaren? Is er nu meer politietoezicht op de verschillende recreatiedomeinen, op de openbare toegangswegen en vooral op de vervoermiddelen?

Tegen een bende van tachtig amokmakers kan een wijkagent of een lijnspotter uiteraard niets beginnen. Ik zou graag weten of de minister eventueel federale agenten ter plaatse zal sturen, analoog aan de aanpak van voetbalhooligans?

Bij voetbalhooliganisme worden preventief maatregelen genomen en wordt niet gewacht tot zich incidenten voordoen. Ook bij de agressie in en rond recreatiedomeinen kan, gelet op de gebeurtenissen van de voorbije jaren, nu al met zekerheid worden gesteld dat de diefstallen, de baldadigheden en het hinderen van meisjes en vrouwen in de komende dagen en weken zullen toenemen, niet alleen in De Ster, maar ook in andere recreatiedomeinen. Kan naast het stadionverbod ook een toegangsverbod voor recreatiedomeinen worden overwogen? Zou men in België, zoals in Nederland, ook niet kunnen werken met een scanpas, een zeer efficiënt systeem?

In dit land leeft de vervelende cultuur van ingrijpen na een schokkend incident. Zal de minister wachten tot een bus in brand wordt gestoken of een meisje wordt verkracht alvorens in te grijpen, of doet hij nu al iets?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik wens eerst en vooral te onderstrepen dat de manier van vraagstelling mij irriteert. Een incident wordt aangegrepen om een sfeer van onveiligheid te creëren en te laten uitschijnen dat de overheid niets doet.

Het beheersen en aanpakken van incidenten op een recreatiedomein is, in het concept van de geïntegreerde politie, eerst en vooral een verantwoordelijkheid van de betrokken lokale overheden en de lokale politie.

In vele recreatiedomeinen worden extra maatregelen genomen, zeker in de piekperiodes. Ik denk aan privé-

*d'affluence. Je pense à la surveillance assurée par une société privée, même avec des chiens, à des stewards, à un contrôle de police renforcé, etc.*

*Ces mesures s'inscrivent la plupart du temps dans le cadre des accords de collaboration locaux entre les domaines récréatifs, les autorités communales et provinciales, les sociétés de transport public et la police locale.*

*Cette dernière peut demander le soutien de la police fédérale, ce qui s'est d'ailleurs déjà produit par le passé. La police fédérale peut offrir un appui en personnel ou spécialisé. On peut bien entendu également faire appel au corps d'intervention.*

*Sur une période de trois ans, 700 agents de la police fédérale seront d'ailleurs mis à la disposition des zones par le biais des corps d'intervention. Une première tranche de 300 hommes est déjà opérationnelle. Les zones locales peuvent également y faire appel. Le principe de la subsidiarité doit primer à cette occasion : le chef de zone juge si la police fédérale doit être appelée à la rescousse, et pas l'inverse. Les raisons que cite M. Verreycken ne peuvent mener à ce que le ministre de l'Intérieur charge la police fédérale d'apporter son appui à une zone mais, lorsque celle-ci demande de l'aide, elle la recevra dans tous les cas.*

*Indépendamment de tels accords, De Lijn, qui ne relève pas des compétences du gouvernement fédéral, peut prendre des initiatives.*

*Au nom du gouvernement fédéral et en tant que ministre de l'Intérieur, j'ai élaboré un cadre légal qui permet aux sociétés de transport en commun de créer leurs propres services de sécurité spécialement chargés de lutter contre les agressions. Depuis lors, Securail a été créé par la SNCB. La STIB créera elle aussi son propre service de sécurité.*

*Ces services disposent de compétences policières limitées, telles que l'utilisation de menottes et de spray au poivre. Jusqu'à présent, De Lijn a laissé entendre qu'elle n'était pas intéressée par un tel service mais, à ce moment précis, une concertation a lieu à ce sujet avec le ministre de la Mobilité.*

*Une interdiction d'accès aux domaines récréatifs fait partie des possibilités et certains domaines provinciaux y ont déjà recours. Le règlement du parc de De Ster a été inscrit dans le règlement de police, ce qui permet d'écarter du domaine un visiteur perturbateur. Un autre exemple concerne le domaine provincial Halve Maan à Diest, où l'ensemble du règlement du parc a été inscrit dans le règlement de police. Tant le conseil provincial que le conseil communal l'ont adopté. Dès lors, sur décision de la police locale, une interdiction d'accès peut être imposée aux visiteurs perturbateurs pour la saison en cours.*

*En 2004, j'ai fourni au gouverneur du Brabant flamand un cadre général de mesures. En avril 2006, à mon initiative, une lettre d'information électronique a été envoyée à tous les bourgmestres. Elle contient un cadre pour l'élaboration d'une politique locale de sécurité en vue de la lutte contre les nuisances dans les domaines récréatifs.*

*Bref, on fait beaucoup de choses au niveau fédéral mais il revient aux responsables des zones de police de prendre ces initiatives. S'ils constatent que leurs possibilités sont trop limitées, ils peuvent recourir aux instruments de la police*

bewaking, zelfs met honden, aan stewards, een verscherpt politietoezicht enzovoort.

Die maatregelen kaderen meestal in de lokale samenwerkingsverbanden tussen de recreatiedomeinen, de gemeentelijke en provinciale overheden, de openbare vervoersmaatschappijen en de lokale politie.

De lokale politie kan hierbij steun vragen van de federale politie, wat in het verleden trouwens reeds gebeurde. De federale politie kan personele of gespecialiseerde steun bieden. Er kan uiteraard ook een beroep worden gedaan op het interventiekorps.

Over een periode van drie jaar zullen overigens 700 federale politieagenten ter beschikking worden gesteld van de zones via het interventiekorps. Een eerste schijf van 300 is al operationeel. Ook daarop kan een beroep gedaan worden vanuit de lokale zones. Het principe van de subsidiariteit moet daarbij primeren: de zonechef oordeelt of de federale politie aanvullend ter hulp moet worden geroepen en niet andersom. De redenen die de heer Verreycken aanhaalt, kunnen er niet toe leiden dat de minister van Binnenlandse Zaken de federale politie de opdracht geeft om een zone bij te staan, maar wanneer de zone om hulp vraagt zal ze die in elk geval krijgen.

Los van zulke afspraken kan De Lijn, die niet ressorteert onder de bevoegdheid van de federale regering, ter zake initiatieven nemen.

Namens de federale regering heb ik als minister van Binnenlandse Zaken een wettelijk kader uitgewerkt, dat het voor openbare vervoersmaatschappijen mogelijk maakt eigen veiligheidsdiensten te creëren met bijzondere bevoegdheden om agressie te lijf te gaan. Zo werd inmiddels Securail opgericht door de NMBS. Ook de Brusselse MIVB zal een eigen veiligheidsdienst oprichten.

Die diensten hebben beperkte politieke bevoegdheden zoals het gebruik van handboeien en van pepperspray. De Lijn liet tot nog toe verstaan daarin niet geïnteresseerd te zijn, maar precies op dit ogenblik wordt daarover verder overleg gepleegd met de minister van Mobiliteit.

Een toegangsverbod tot de recreatiedomeinen behoort nu al tot de mogelijkheden en een aantal provinciedomeinen maken daar nu al gebruik van. Het parkreglement van De Ster werd opgenomen in de politieverordening, wat het mogelijk maakt een storende bezoeker van het domein te verwijderen. Een ander voorbeeld betreft het provinciedomein 'Halve Maan' in Diest waar het volledige parkreglement werd ingeschreven in de politieverordening. Zowel de provincieraad als de gemeenteraad hebben dat goedgekeurd met als gevolg dat op aangeven van de lokale politie, een toegangsverbod kan worden opgelegd aan storende bezoekers voor het lopende seizoen.

In 2004 bezorgde ik een algemeen kader met maatregelen aan de gouverneur van Vlaams-Brabant. In april 2006 werd op mijn initiatief een elektronische nieuwsbrief 'Overlast bij recreatie: wat doet u eraan' verspreid onder alle burgemeesters. Daarin wordt een kader aangereikt voor het opstellen van een lokaal veiligheidsbeleid ter bestrijding van overlast op recreatiedomeinen.

Kortom er wordt op federaal niveau heel wat aangereikt, maar

*fédérale et nous sommes alors prêts pour les aider.*

**M. Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *J'apprécie la réaction du ministre mais, lorsqu'il affirme qu'avec ma question, je crée une atmosphère pouvant susciter des réactions, je dois quand même répondre que je ne fais que me baser sur ce que disent les médias. C'est ainsi par eux que j'ai appris que, la semaine passée, à Huizingen, les vitres de plusieurs voitures ont été brisées, un garçon de 13 ans a été frappé, son vélo a été volé, un mobilhome a été endommagé au moyen d'un tournevis, les clôtures de terrains de jeu ont été cassées, etc. Il est frappant que de tels faits soient à chaque fois liés à des bandes allochtones qui ne viennent pas de la commune. À Huizingen, il s'agit de Bruxellois, à Saint-Nicolas d'Anversois et, à De Nekker à Malines, ce ne sont pas des Malinois. Il s'agit donc chaque fois de bandes venant d'ailleurs qui s'organisent pour se rendre dans les domaines récréatifs.*

*En ce qui concerne la zone locale qui doit demander de l'aide, je crains qu'en raison du politiquement correct, la demande ne soit de temps à autre pas faite. Une suggestion du ministre pourrait être un incitant. Dans l'incident que j'ai mentionné, je veux croire que l'on a pas immédiatement demandé de l'aide.*

*Je doute que De Lijn ne soit pas demandeuse. Je lis qu'un entretien a eu lieu avec le bourgmestre de Saint-Nicolas, entretien lors duquel les syndicats de De Lijn ont à nouveau demandé davantage de mesures de sécurité et un renforcement des compétences. Si c'est possible, j'aimerais lire la lettre que le ministre a envoyée à propos de ce dossier.*

*Le 18 mai, un garçon de 16 ans, portant un lecteur MP3 et circulant dans un bus entre Saint-Nicolas et Anvers, a été confronté à une bande qui est montée à De Ster. Le garçon a été à ce point menacé qu'il a fait usage du signal d'alarme et s'est échappé du bus. Ce garçon doit-il être poignardé avant que nous n'entreprenions quelque chose contre ces bandes menaçantes ? Je pense que nous devons agir préventivement et que nous devons empêcher ces bandes d'importuner des gens à la recherche de délassement.*

**Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les hôpitaux de jour gériatriques» (n° 3-1186)**

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *À la fin de l'année dernière, le ministre a décidé d'agréer et de financer 45 centres en tant que centres de jour gériatriques. Il s'agit d'hôpitaux de jour pour personnes âgées où on fait des examens gériatriques et un diagnostic et où on développe un programme thérapeutique. Dans ma question orale du 19 janvier 2006 notamment, j'ai signalé l'intérêt exceptionnel de ces centres.*

*L'enthousiasme initial du terrain risque d'être tempéré par les nombreux problèmes de fonctionnement. Ainsi, le premier comité d'accompagnement n'a eu lieu que le 25 avril alors que les projets sont déjà en cours depuis le début de cette année.*

*Le ministre a déclaré que le financement doit servir à*

het zijn de zonale politieverantwoordelijken die initiatieven moeten nemen. Indien ze vaststellen dat hun mogelijkheden te beperkt zijn, kunnen ze een beroep doen op instrumenten van de federale politie en dan staan we klaar voor ondersteuning.

**De heer Wim Verreycken (VL. BELANG).** – *Ik waardeer de reactie van de minister, maar als hij zegt dat ik met mijn vraag een sfeer creëer die voor reactie kan zorgen, dan moet ik toch zeggen dat ik niet anders kan dan me baseren op wat de media zeggen. Zo verneem ik via de media dat vorige week in Huizingen de ruiten van verschillende wagens werden stukgeslagen, een jongen van 13 werd geslagen, zijn fiets werd gestolen, een motorhome met een schroevendraaier werd beschadigd, afsluitingen van weiden werden afgebroken enzovoort. Opvallend is dat dergelijke feiten telkens in verband worden gebracht met allochtone bendes die niet uit de gemeente zelf komen. In Huizingen zijn het Brusselaars, in Sint-Niklaas zijn het Antwerpenaars en in De Nekker in Mechelen zijn het geen Mechelaars, dus telkens bendes van elders die georganiseerd naar de recreatiedomeinen trekken.*

*Wat betreft de lokale zone die de vraag om hulp moet stellen, vrees ik dat omwille van politieke correctheid af en toe de vraag niet wordt gesteld. Een suggestie van de minister zou wel eens versterkend kunnen werken. In het incident dat ik heb vermeld, wil ik wel aannemen dat niet meteen om hulp werd gevraagd.*

*Ik betwijfel dat De Lijn geen vragende partij zou zijn. Ik lees dat er een onderhoud geweest is met de burgemeester van Sint-Niklaas, waarbij de vakbonden van De Lijn alvast vragen naar meer beveiligingsmaatregelen en een versterking van bevoegdheden. Indien mogelijk zou ik de brief die de minister in dit dossier verstuurd graag eens lezen.*

*Op 18 mei werd er een jongeman van 16 jaar met een mp3-speler, die met de bus op weg was van Sint-Niklaas naar Antwerpen, geconfronteerd met een bende die aan De Ster instapte. De jongen werd zodanig bedreigd dat hij de noodstop gebruikte en uit de bus wegluchtte. Moet die jongen eerst doodgestoken worden voor we iets ondernemen tegen bedreigende bendes? Ik denk dat we preventief moeten optreden en het die bendes onmogelijk moeten maken mensen op zoek naar recreatie lastig te vallen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de geriatrische dagziekenhuizen» (nr. 3-1186)**

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *De minister heeft eind vorig jaar beslist 45 centra als geriatrische dagcentra te erkennen en te financieren. Het gaat om dagziekenhuizen voor bejaarden waar geriatrische onderzoeken worden verricht, een diagnose wordt gesteld en een therapeutisch programma wordt uitgewerkt. Onder meer in mijn mondelinge vraag van 19 januari 2006 heb ik gewezen op het uitzonderlijk belang van die centra, zowel financieel-organisatorisch als uit humaan oogpunt.*

*Het initiële enthousiasme van het werkveld dreigt getemperd te worden door de talrijke werkingsproblemen. Zo vond het eerste begeleidingscomité pas plaats op 25 april, hoewel de projecten al sinds begin dit jaar lopen.*

*De minister verklaarde dat de financiering moet dienen voor*

*l'engagement de deux unités d'infirmiers à temps plein et d'une unité paramédicale à temps plein qui peut répartir sa tâche entre différentes disciplines. Aucun moyen n'est affecté à l'entretien, au secrétariat, aux médecins et à l'infrastructure.*

*Des gérontologues entrent-ils également en ligne de compte pour le financement ? Des moyens de fonctionnement sont-ils prévus pour ces centres ? Pourquoi le Moniteur belge du 23 mai 2006 ne mentionne-t-il pas le financement d'un paramédical ? Est-ce un oubli ou le montant sera-t-il communiqué ultérieurement ? Des moyens sont-ils aussi prévus pour le transport des patients ?*

*Les centres de jour doivent pouvoir évaluer les patients sur une base multidisciplinaire. Selon un consensus scientifique, on recommande pour cette évaluation gériatrique complexe un Resident Assessment Instrument ou RAI. En janvier, le ministre a signalé que le personnel des centres de jour sélectionnés sera formé à l'utilisation de cet instrument de mesure. Aucune instruction n'a encore été donnée à ce sujet. Quand le ministre donnera-t-il les directives et le soutien nécessaires ?*

*Le Centre fédéral d'expertise s'est vu confier une mission d'étude pour évaluer le fonctionnement des différents centres. Beaucoup de centres n'ont pas encore débuté et ceux qui existent travaillent tous de manière différente. Les centres estiment dès lors que cette étude est prématurée. Comment cela sera-t-il corrigé dans les conclusions ? Quelles garanties une évaluation portant sur un système qui ne fonctionne pas encore à sa vitesse de croisière offre-t-elle ?*

*L'Hôpital de jour gériatrique fait partie du Programme de soins pour patient gériatrique qui devrait exister dans chaque hôpital général. Ce programme de soins traîne depuis des années et n'est pas lancé. Quelles démarches ont-elles encore été entreprises récemment à ce sujet ?*

*Les divers acteurs du terrain gériatrique ne peuvent insister suffisamment sur la plus-value d'un hôpital de jour pour patients âgés. Pour faire aboutir ces projets, il est indispensable de s'atteler aux aspects pratiques de l'implémentation et de répondre aux nombreuses et préoccupantes questions concrètes.*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Un des objectifs de la première phase du projet pilote est d'examiner si l'agrégation d'hôpitaux de jour gériatriques est opportune du point de vue de la santé publique.*

*La première question portait sur le financement. Les 45 projets pilote ont été lancés sur la base d'un appel à projet. Il s'agit d'un financement forfaitaire où il n'est pas tenu compte de l'intensité de l'activité justifiée dans ces services d'hospitalisation de jour. Dans l'actuelle phase d'essai, aucun financement des frais de fonctionnement n'est prévu. Dès que tous les hôpitaux de jour pourront être financés de manière structurelle, il sera mis fin à la phase transitoire.*

*Le mécanisme de financement des hôpitaux de jour doit être revu. Il faudra ainsi opter pour une politique de financement par le biais de différentes sous-sections du budget des moyens financiers, notamment les sous-sections B1 et B2.*

de indienstneming van twee voltijdse eenheden verpleegkundigen en één voltijdse eenheid paramedicus die zijn opdracht tussen verschillende disciplines kan verdelen. Voor onderhoud, secretariaat, artsen en infrastructuur wordt geen geld uitgetrokken.

Komen gerontologen ook in aanmerking voor financiering? Wordt voor die centra in werkingsmiddelen voorzien? Waarom wordt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 mei 2006 geen melding gemaakt van de financiering van een paramedicus? Is dat een vergetelheid of wordt het bedrag later medegedeeld? Worden ook voor het vervoer van de patiënten middelen ter beschikking gesteld?

De dagcentra moeten de patiënten op multidisciplinaire basis kunnen beoordelen. Volgens een wetenschappelijke consensus wordt voor deze complexe gériatrie evaluatie een RAI, *Resident Assessment Instrument*, aangeraden. In januari gaf de minister aan dat het personeel van de geselecteerde dagcentra zal worden opgeleid om dat meetinstrument te leren gebruiken. Instructies hiervoor werden echter nog niet gegeven. Wanneer zal de minister de nodige richtlijnen en ondersteuning geven?

Het Kenniscentrum kreeg een onderzoeksopdracht om de werking van de verschillende centra te evalueren. Vele centra zijn echter nog niet gestart en de bestaande werken allemaal op een verschillende manier. De centra vinden dan ook dat dit onderzoek veel te vroeg komt. Hoe zal dat gecorrigeerd worden in de conclusies? Welke garanties biedt een evaluatie die betrekking heeft op een systeem dat nog niet op kruissnelheid functioneert?

Het Geriatrich Dagziekenhuis (GDZ) maakt deel uit van het Zorgprogramma Geriatrie Patiënt dat in elk algemeen ziekenhuis zou moeten worden geïmplementeerd. Dit zorgprogramma sleept reeds jaren aan en wordt niet ingevoerd. Welke stappen werden hiertoe recentelijk nog gedaan?

De diverse actoren van het geriatrich werkveld kunnen de meerwaarde van een geriatrich dagziekenhuis voor de bejaarde patiënt niet voldoende benadrukken. Om die projecten te doen slagen is het echt noodzakelijk stil te staan bij de praktische aspecten van de implementatie en te antwoorden op de vele prangende concrete vragen.

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Een van de doelstellingen van de eerste fase van het proefproject is onderzoeken of de erkenning van geriatrie dagziekenhuizen vanuit het oogpunt van de volksgezondheid raadzaam is.

De eerste vraag ging over de financiering. De 45 proefprojecten werden op basis van een projectoproep gelanceerd. Het gaat om een forfaitaire financiering waarbij geen rekening wordt gehouden met de intensiteit van de verantwoorde activiteit in die diensten voor dagopname. In de huidige proeffase is geen financiering van de werkingskosten opgenomen. Zodra alle dagziekenhuizen op een structurele wijze kunnen worden gefinancierd zal een einde worden gemaakt aan de overgangsfase.

Het financieringsmechanisme van de dagziekenhuizen moet worden herzien. Zo zal moeten worden gekozen voor een financieringsbeleid via de verschillende onderdelen van het

*Il est donc indiqué de prévoir un mécanisme de financement qui tienne compte d'une partie fixe pour les frais fixes, d'une partie variable qui correspond à l'activité médicale, infirmière et paramédicale justifiée, d'un financement par le biais de la sous-section B1, destiné aux frais généraux, de règles pour éviter le cumul de prestations déjà couvertes par l'assurance maladie et du financement des frais de déplacements.*

*J'ai demandé au Centre fédéral d'expertise d'examiner cette question de manière spécifique.*

*Dans le financement actuel, seuls les paramédicaux et les infirmiers entrent en ligne de compte et non les gérontologues.*

*Le financement des paramédicaux ne relève pas de l'application des accords sociaux, mais bien celui des deux infirmiers. Pour cette raison, les paramédicaux ne sont pas repris dans l'arrêté royal du 12 mai 2006. Ils sont financés par le biais du budget des projets pilotes dans les hôpitaux.*

*Dix personnes qui s'occupent de la formation à l'utilisation de l'instrument d'évaluation RAI assurent aussi la formation et l'accompagnement relatifs à cet instrument dans les services intégrés de soins à domicile, les maisons de repos et de soins et les 45 hôpitaux de jour sélectionnés. Un comité d'accompagnement évaluera la formation.*

*L'évaluation des hôpitaux de jour commencera en octobre 2006. On examinera quelles activités sont menées en pratique dans les hôpitaux de jour. L'objectif est d'établir des recommandations sur les missions spécifiques d'un hôpital de jour.*

*J'attends encore l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers sur le programme de soins des patients gériatriques. Sur la base de cet avis, l'arrêté royal sera adapté et soumis au Conseil d'État.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Je peux comprendre que le ministre vise à assurer un financement structurel des hôpitaux de jour, parmi lesquels figurent également les hôpitaux gériatriques.*

*Nous ne pouvons cependant pas perdre de vue qu'il ne s'agit pas ici d'une expérience de laboratoire, mais que nous avons affaire à des gens. J'invite le ministre à communiquer clairement sur des petits problèmes tels que le financement des paramédicaux, dont certains pensaient qu'il était tombé dans l'oubli.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les allocations familiales majorées pour enfants handicapés» (n° 3-1190)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Dans le régime des travailleurs salariés, les enfants handicapés peuvent bénéficier d'un supplément à leurs allocations familiales jusqu'à l'âge de 21 ans.*

*Il existe actuellement deux systèmes, basés sur la date de*

*budget pour financière middelen, met name onderdelen B1 en B2.*

*Het is dus aan te bevelen een financieringsmechanisme in te stellen dat rekening houdt met een vast deel bestemd voor de vaste kosten, een variabel deel dat overeenstemt met de verantwoorde medische, verpleegkundige en paramedische activiteit, een financiering via het onderdeel B1, dat voor de algemene kosten is bestemd, regels voor het niet cumuleren met prestaties die reeds door de ziekteverzekering worden gedekt en de financiering van de verplaatsingskosten.*

*Ik heb het Federale Kenniscentrum gevraagd die vraag specifiek te onderzoeken.*

*Voor de huidige financiering komen alleen de paramedici en de verpleegkundigen in aanmerking en niet de gerontologen.*

*De financiering van de paramedici maakt geen deel uit van de toepassing van de sociale akkoorden, die van de twee verpleegkundigen wel. Om die reden zijn de paramedici niet opgenomen in het koninklijk besluit van 12 mei 2006. Zij worden gefinancierd via het budget voor proefprojecten in ziekenhuizen.*

*Tien personen die de opleiding geven voor het gebruik van het evaluatie-instrument RAI verzekeren ook de opleiding en de begeleiding met betrekking tot dat instrument in de geïntegreerde diensten voor thuiszorg, de rust- en verzorgingstehuizen en de 45 geselecteerde dagziekenhuizen. Een Begeleidingscomité zal de opleidingen evalueren.*

*De evaluatie van de dagziekenhuizen gaat in oktober 2006 van start. Er zal worden nagegaan welke activiteiten in de praktijk in de dagziekenhuizen werden gedaan. Het is de bedoeling aanbevelingen te doen over de specifieke opdrachten van een dagziekenhuis.*

*Ik wacht nog op het advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen over het zorgprogramma voor de geriatrische patiënten. Het koninklijk besluit zal aan de hand van dat advies worden aangepast en aan de Raad van State worden voorgelegd.*

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Ik heb er begrip voor dat de minister streeft naar een structurele financiering van de dagziekenhuizen, waaronder dus ook de geriatrische ziekenhuizen.*

*We mogen echter niet uit het oog verliezen dat het hier niet om een laboratoriumexperiment gaat, maar dat we met mensen te maken hebben. We moeten ervoor waken dat de talrijke praktische vragen omslaan in aversie. Ik roep de minister op om ook duidelijk te communiceren over kleine problemen zoals de financiering van de paramedici, waarvan sommigen dachten dat ze was weggevalen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een handicap» (nr. 3-1190)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Kinderen tot 21 jaar met een handicap kunnen in de regeling voor werknemers een toeslag krijgen bij hun kinderbijslag.*

*Vandaag bestaan twee systemen, gebaseerd op de geboortedatum van het kind. Kinderen geboren vóór*

*naissance de l'enfant. Les enfants nés avant le 2 janvier 1996 ont droit à un supplément lorsqu'ils sont atteints d'un handicap de 66% au moins. Le 1<sup>er</sup> mai 2003, un nouveau système a été instauré pour les enfants nés après le 2 janvier 1996, afin d'élaborer un système plus honnête et d'abandonner la règle arbitraire des 66%. Désormais, on tiendra compte des conséquences au niveau physique et psychique, de celles au niveau de l'activité et de la participation de l'enfant et de celles pour l'entourage familial.*

*Dans l'accord de gouvernement, je lis le passage suivant : « Les enfants constituent notre avenir. Tous doivent pour cette raison se voir offrir la chance de s'épanouir dans des conditions optimales. Les enfants souffrant d'un handicap ou d'une maladie grave éprouvent toutefois davantage de difficultés. C'est pourquoi le régime des allocations familiales majorées pour les enfants souffrant d'un handicap a fait l'objet d'une réforme approfondie depuis le 1<sup>er</sup> mai 2003. Cette réforme n'est toutefois provisoirement limitée qu'aux enfants nés après le 1<sup>er</sup> janvier 1996. Cette limite sera revue sous cette législature de sorte qu'un nombre plus élevé d'enfants puissent relever de ce nouveau régime ». Le nouveau système a certes été adapté cette année parce que, du fait de la nouvelle échelle, un certain nombre d'enfants toucheraient moins, en comparaison avec l'ancien système. Les montants les plus bas ont été majorés. Des garanties ont été prévues pour les enfants atteints d'un handicap de 66% et qui risquaient de toucher moins dans le nouveau système.*

*À ce jour, il n'y a toutefois eu aucune adaptation qui permettrait aux enfants nés avant le 2 janvier 1996 de relever du nouveau système. C'est une discrimination manifeste.*

*Pourquoi la limite d'âge n'a-t-elle pas encore été adaptée, comme l'accord de gouvernement le prévoyait ?*

*Une adaptation est-elle encore prévue sous cette législature et, dans l'affirmative, quand sera-t-elle instaurée et quelle sera la nouvelle limite d'âge ? Quel en sera l'impact budgétaire ?*

*Quel sera le coût de l'élargissement de la mesure à tous les enfants âgés de moins de 21 ans ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Il existe effectivement deux systèmes d'allocations familiales majorées pour les enfants atteints d'un handicap ou d'une affection. Cette situation résulte de la réforme initiée par mon prédécesseur en 2003.*

*Auparavant, seuls les enfants atteints d'une incapacité supérieure à 66% bénéficiaient d'allocations familiales majorées. Par conséquent, il n'était pas possible de tenir compte de certaines maladies, comme le diabète, qui ne sont pas très invalidantes mais demandent pourtant des efforts quotidiens importants de l'enfant et de son entourage.*

*La réforme vise à octroyer des allocations familiales majorées à des familles dont les enfants sont atteints d'un handicap moins lourd afin de tenir compte, pour des incapacités équivalentes, des efforts fournis par la famille. Grâce à cet élargissement, on compte plus de 6.700 nouveaux bénéficiaires d'allocations depuis mai 2003. La moitié d'entre eux sont des enfants légèrement à modérément handicapés qui n'auraient bénéficié d'aucune aide avant la*

2 januari 1996 hebben recht op een toeslag als ze ten minste 66% gehandicapt zijn. Op 1 mei 2003 werd een nieuw systeem ingevoerd voor kinderen geboren ná 2 januari 1996, met als doel een eerlijker systeem uit te werken en af te stappen van de arbitraire 66%-regel. Voortaan wordt dan ook rekening gehouden met de gevolgen op lichamelijk en psychisch vlak, de gevolgen op het vlak van de activiteit en de participatie van het kind en de gevolgen voor de familiale omgeving.

In het regeerakkoord lees ik volgende passage: 'Kinderen zijn onze toekomst en daarom moeten alle kinderen de kans krijgen om zich in de beste omstandigheden te kunnen ontplooiën. Kinderen die getroffen zijn door een handicap of een ernstige ziekte hebben het echter een stuk moeilijker. Daarom werd het stelsel van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een handicap vanaf 1 mei 2003 hervormd. Voorlopig is deze hervorming echter beperkt tot kinderen geboren na 1 januari 1996. Tijdens deze legislatuur zal deze grens worden aangepast zodat meer kinderen deze nieuwe regeling zullen kunnen genieten.'

Het nieuwe systeem is dit jaar wel aangepast, omdat door de nieuwe inschaling een aantal kinderen er, in vergelijking met het oude systeem, op achteruit zouden gaan. De laagste bedragen werden opgetrokken. Voor wie 66% gehandicapt was, maar in het nieuwe systeem dreigde terug te vallen, werden garanties ingebouwd, wat overigens wenselijk is.

Tot vandaag werd echter nog geen aanpassing uitgevoerd opdat ook kinderen geboren vóór 2 januari 1996 onder het nieuwe systeem kunnen vallen. Dat is een duidelijke discriminatie.

Waarom werd, zoals het regeerakkoord bepaalt, nog geen aanpassing ingevoerd van de leeftijdsgrenzen?

Is een aanpassing nog deze legislatuur gepland en, zo ja, wanneer en tot welke grens zal de maatregel worden uitgebreid? Wat zal de budgettaire impact hiervan zijn?

Hoeveel zal het kosten om de maatregel te laten gelden voor alle kinderen jonger dan 21 jaar?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Er bestaan inderdaad twee stelsels van verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een handicap of een aandoening. Deze situatie is het resultaat van een hervorming die mijn voorganger in 2003 heeft ingevoerd.

Vroeger kregen alleen kinderen met een ongeschiktheid groter dan 66% een verhoogde kinderbijslag. Hierdoor was het niet mogelijk rekening te houden met bepaalde ziektes, zoals diabetes, die geen zware handicap vormen, maar wel belangrijke dagelijkse inspanningen vragen van het kind en zijn omgeving.

De hervorming heeft tot doel een verhoogde kinderbijslag toe te kennen aan gezinnen met kinderen die minder zwaar gehandicapt zijn om, bij gelijkwaardige gebreken, rekening te houden met de inspanningen die het gezin levert. Dankzij deze uitbreiding krijgen sinds mei 2003 meer dan 6.700 nieuwe rechthebbenden een bijslag. De helft van hen zijn licht tot matig gehandicapte kinderen die vóór de hervorming geen hulp zouden hebben gekregen. We kunnen deze hervorming

*réforme.*

*Comme celle-ci a été réalisée dans le cadre d'une enveloppe fermée, le ministre de l'époque a dû imposer des limites.*

*Une première phase concerne les enfants nés après le 1<sup>er</sup> janvier 1996.*

*Cette première mesure devait être évaluée avant de pouvoir être étendue à d'autres catégories d'âge. L'évaluation réalisée en 2005 par le SPF Sécurité sociale était positive pour l'ensemble des objectifs. Seuls les montants prévus pour les trois premières catégories ont été estimés trop modestes.*

*Les montants octroyés – et c'est la deuxième limite – ont effectivement été adaptés. Ainsi on est passé de trois catégories d'enfants bénéficiant d'allocations familiales de respectivement 346, 379 et 405 euros par mois à six catégories d'enfants bénéficiant de 67 à 450 euros pour les cas les plus graves.*

*Une conséquence directe de cette adaptation est que certains enfants ont moins de droits dans le nouveau système que dans l'ancien. Pour résoudre provisoirement ce problème, il a été décidé qu'ils pouvaient conserver leur droit à l'ancien montant jusque mai 2006. Environ 5.500 enfants ont basculé dans le système transitoire de ce qu'on appelle « les droits acquis ». J'insiste sur le fait que, sans l'introduction d'une nouvelle mesure avant le 1<sup>er</sup> mai 2006, certains de ces enfants couraient le risque de se retrouver dans une catégorie inférieure en cas de révision de leur dossier. Au pire, les allocations familiales auraient pu être ramenées de 405 à 67 euros par mois.*

*Nous devons effectivement réagir aux observations qui ont fait suite à l'évaluation en augmentant les montants des catégories les plus basses, mais nous devons aussi trouver une solution à la disparition des « droits acquis ». C'est pourquoi les montants octroyés aux catégories les plus basses du nouveau système sont augmentés de manière substantielle, afin de mieux répondre aux besoins des familles. Ainsi les montants mensuels des deux catégories inférieures, à savoir 67,57 et 168,93 euros, passeront à 90 et 210 euros par mois. Le montant de la catégorie trois passe de 281 à 346 euros par mois. Enfin, tous les enfants atteints d'une incapacité de moins de 66% sont rassemblés dans la catégorie trois. De cette manière, à situation médico-sociale inchangée, le montant n'est pas diminué pour les enfants qui recevaient 346 euros par mois dans l'ancien système. Grâce à cette mesure, les droits acquis des anciens bénéficiaires sont maintenus.*

*Les adaptations sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2005. Elles représentent un surcoût annuel de plus de 11 millions d'euros.*

*À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, les enfants nés après le 1<sup>er</sup> janvier 2003 pourront bénéficier du nouveau système. Cela signifie qu'il sera accessible aux enfants âgés de 0 à 15 ans. Le coût de cet élargissement est estimé à six millions d'euros pour 2007.*

*Le coût d'un élargissement à tous les enfants âgés de 0 à 21 ans serait, la première année, de 20 millions d'euros.*

dus alleen maar toejuichen.

Omdat ze werd uitgevoerd binnen een gesloten enveloppe, heeft de toenmalige minister beperkingen moeten opleggen.

Het nieuw systeem werd in een eerste fase ingevoerd voor kinderen die na 1 januari 1996 geboren werden.

Die eerste maatregel moest worden geëvalueerd alvorens hij tot andere leeftijdscategorieën kon worden uitgebreid. De evaluatie die de FOD Sociale Zekerheid in de loop van 2005 heeft uitgevoerd bleek voor alle doelstellingen positief te zijn. Alleen de bedragen voor de eerste drie categorieën werden te laag bevonden.

De toegekende bedragen – en daar ligt de tweede beperking – werden immers aangepast. Zo ging men van drie categorieën met een kinderbijslag van respectievelijk 346, 379 en 405 euro per maand, over naar zes categorieën met een bedrag van 67 tot 450 euro voor de meest ernstige gevallen.

Een rechtstreeks gevolg van deze aanpassing is dat bepaalde kinderen in het nieuwe systeem minder rechten hebben dan in het oude. Om dat probleem tijdelijk op te lossen werd beslist dat ze tot mei 2006 het recht op het oude bedrag konden behouden. Ongeveer 5.500 kinderen vielen onder het overgangssysteem van de zogeheten 'verworven rechten'. Ik benadruk dat zonder de invoering van een nieuwe maatregel voor 1 mei 2006 sommige van deze kinderen het risico liepen bij de herziening van hun dossier in een lagere categorie te belanden. In het meest extreme geval zou de kinderbijslag van 405 op 67 euro per maand kunnen terugvallen.

Tot zover de algemene context van de vraag van mevrouw de Bethune. Ik kom nu tot haar eigenlijke vragen.

Ik begin bij de uitbreiding van het nieuwe systeem. We moesten inderdaad reageren op de opmerkingen die uit de evaluatie volgden door de bedragen van de laagste categorieën te verhogen, maar we moesten ook een oplossing vinden voor het vervallen van de periode van de 'verworven rechten'. Daarom worden de bedragen voor de laagste categorieën van het nieuwe systeem substantieel verhoogd, zodat ze beter overeenstemmen met de behoeften van de gezinnen. Zo zullen de bedragen van de laagste twee categorieën van 67,57 en 168,93 euro per maand worden opgetrokken tot respectievelijk 90 en 210 euro per maand. Het bedrag van categorie drie wordt opgetrokken van 281 euro tot 346 euro per maand. Tot slot worden alle kinderen met een ongeschiktheid van minder dan 66% in categorie drie samengebracht. Op die manier wordt, bij een onveranderde medisch-sociale situatie, het bedrag niet verlaagd voor alle kinderen die onder het oude systeem 346 euro per maand kregen. Dankzij deze maatregel blijven de verworven rechten van de oude rechthebbenden zo goed als behouden.

De aanpassingen zijn op 1 mei 2005 in werking getreden en houden een jaarlijkse meerkost van meer dan 11 miljoen euro in.

Van 1 januari 2007 af zullen de kinderen die geboren werden na 1 januari 2003 het nieuwe systeem kunnen genieten. Dat wil zeggen dat het toegankelijk zal zijn voor kinderen van 0 tot 15 jaar. De kostprijs van deze uitbreiding wordt voor 2007 op 6 miljoen euro geraamd.

Tot slot zou de kostprijs van een uitbreiding naar alle

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *C'est une bonne chose que les droits acquis soient maintenus à niveau par le biais de la correction. Il est regrettable que l'absence de moyens empêche l'intégration des enfants de plus de quatorze ans dans les catégories des bénéficiaires. C'est une forme de discrimination. Je plaide pour que l'on accorde les mêmes droits à ces enfants.*

**Question orale de M. Wouter Beke au ministre de la Mobilité sur «l'interdiction de dépassement pour les camions» (n° 3-1188)**

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Tous les ministres veulent écrire l'histoire. J'ai lu que le ministre de la Mobilité voulait rénover une loi sur les épaves vieille de 500 ans. Peut-être sera-t-il dès lors un des seuls ministres de cette législature qui écrira l'histoire.*

*Voici quelque temps a eu lieu la discussion sur la vitesse maximale de 80 kilomètres à l'heure pour les camions. On y viendrait coûte que coûte. Finalement cette règle n'a pas vu le jour, mais le gouvernement fédéral a décidé en compensation de généraliser l'interdiction de dépassement pour les camions sur les autoroutes à deux bandes.*

*La Région flamande dispose d'une base d'analyses stratégiques permettant d'appliquer, à des endroits bien définis et à des heures bien précises, une interdiction sélective de dépassement pour les camions.*

*On appelle cela une application intelligente d'une décision fédérale. Cela signifie qu'il y a également des applications non intelligentes des décisions du gouvernement fédéral, par exemple l'application de l'interdiction de dépassement pendant la nuit.*

*Le ministre flamand des Travaux publics a déjà fait savoir qu'il n'envisageait pas d'appliquer la nouvelle règle fédérale.*

*Le ministre s'est-il concerté avec les gouvernements régionaux sur la mesure qu'il propose ? Dans la négative, pourquoi ?*

*Le ministre compte-t-il réexaminer ses projets, puisqu'il apparaît que cette mesure n'aura aucun effet réel en Région flamande ?*

*En 2005, le contrôle du respect du code de la route par la police fédérale s'est détérioré au lieu de s'améliorer. En 2002, on avait pourtant annoncé que les efforts en vue de faire respecter le code de la route augmenteraient de 10% par an. Or, nous constatons une diminution. Que compte faire le ministre pour faire respecter cette interdiction de dépassement ?*

*Aujourd'hui je suis venu en voiture à Bruxelles. Il est interdit de dépasser entre Rotselaar et Louvain. Cette interdiction n'est pas respectée par les camionneurs, mais je n'ai pas vu d'unités de circulation de la police fédérale exercer un contrôle scrupuleux.*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *La semaine dernière, le gouvernement a décidé, en vue d'assurer la sécurité, de maintenir l'interdiction de dépassement pour les poids lourds en cas de pluie. Des mesures ont été prises afin*

kinderen tot 21 jaar het eerste jaar oplopen tot 20 miljoen euro.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het is goed dat de verworven rechten via de correctie op peil worden gehouden. Het is jammer dat er geen middelen zijn om de rechthebbenden uit te breiden tot kinderen ouder dan veertien jaar. Dit is een vorm van discriminatie. Ik pleit ervoor om ook die kinderen dezelfde rechten te geven.

**Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de minister van Mobiliteit over «het inhaalverbod voor vrachtwagens» (nr. 3-1188)**

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Elke minister wil geschiedenis schrijven. Ik heb gelezen dat de minister van Mobiliteit een 500 jaar oude wrakkenwet wil vernieuwen. Hij is daarom misschien een van de weinige ministers die in deze regeerperiode inderdaad geschiedenis zal schrijven.

Enige tijd geleden was er de discussie over de tachtig kilometer per uur als maximumsnelheid voor vrachtwagens. Die zou er koste wat het kost komen. Uiteindelijk kwam die regel er niet, maar de federale regering besliste als compensatie wel het inhaalverbod voor vrachtwagens op tweevakssnelwegen te veralgemenen.

In het Vlaams Gewest is er op het ogenblik een basis van beleidsmatige analyses voorhanden om op welbepaalde plaatsen en op welbepaalde tijdstippen een selectief inhaalverbod voor vrachtwagens toe te passen.

Men noemt dat een verstandige toepassing van een federale beslissing. Dat betekent dat er ook onverstandige toepassingen zijn van wat de federale regering wil, bijvoorbeeld het toepassen van het inhaalverbod bij nacht.

De Vlaamse minister van Openbare Werken heeft al laten weten dat hij de nieuwe federale maatregel niet ziet zitten.

Heeft de minister over de maatregel die hij voorstelt overleg gepleegd met de gewestregeringen? Zo neen, waarom niet?

Zal de minister zijn plannen opnieuw bekijken nu die maatregel geen reële effecten zal hebben in het Vlaamse Gewest?

In 2005 is de handhaving van de verkeersreglementering door de federale politie slechter geworden in plaats van verbeterd. In 2002 werd nochtans gezegd dat de inspanningen op het gebied van verkeershandhaving met 10% per jaar zouden toenemen. In de feiten zien we echter een daling. Wat zal de minister doen om de toepassing van dit inhaalverbod te doen naleven?

Ik kwam vandaag met de wagen naar Brussel. Tussen Rotselaar en Leuven is er een inhaalverbod. Dat wordt door de vrachtwagenbestuurders niet gerespecteerd, maar ik heb niet gezien dat verkeerseenheden van de federale politie dat nauwgezet controleren.

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Vorige week heeft de regering, met het oog op de veiligheid, beslist het inhaalverbod voor het vrachtverkeer bij regenweer te handhaven. Er werden maatregelen genomen om dat effectief



*de faire respecter cette interdiction.*

*L'interdiction de dépassement est également généralisée pour les camions sur toutes les routes à quatre bandes, c'est-à-dire avec deux bandes dans chaque sens. Le gestionnaire de la voirie – la commune ou la Région – peut toutefois aménager des zones où le dépassement est autorisé.*

*Nous avons pris ces décisions sur recommandation d'un groupe de travail composé de personnes du secteur et des régions. D'un point de vue institutionnel, les décisions de ce type ne peuvent d'ailleurs être prises qu'en concertation. Un projet d'arrêté royal a été envoyé à cet effet aux régions dans le cadre de ce qu'on appelle la procédure de participation. Le même arrêté royal, accompagné des observations des régions, sera ensuite transmis au Conseil d'État, après quoi il prendra effet. Entre-temps, nous nous concertons également avec la police fédérale de la route afin de mieux organiser le contrôle de l'interdiction de dépassement pour les camions.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Le nœud de l'affaire est évidemment le contrôle du respect de l'interdiction de dépassement. Les règles n'ont un sens que si on les applique dans la pratique.*

*Le gouvernement peut promulguer une interdiction de principe et autoriser des zones de dépassement comme exceptions ; il peut aussi ne promulguer aucune interdiction générale de dépassement et aménager de zones d'interdiction. Sur les routes régionales flamandes, cela fera sûrement peu de différence. En résumé, ce qui a été présenté comme une grande victoire – pas de limitation de vitesse à 80 km/h mais une interdiction généralisée de dépassement pour les camions – s'avère en fait être une coquille vide. Je ne puis qu'espérer qu'un contrôle rigoureux de la police fédérale évitera qu'il en soit ainsi.*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Comme M. Beke, j'estime que l'interdiction de dépassement ne peut être une coquille vide. Ce ne sera pas le cas. M. Beke a probablement appris aujourd'hui que le ministre flamand Peeters est opposé à une interdiction de dépassement pour les camions. C'est dommage pour lui, mais il surestime ses compétences. Il y aura une interdiction de principe de dépasser, avec toutefois la possibilité, en vue d'assurer la sécurité et la fluidité de la circulation, d'aménager des zones de dépassement à certains endroits. Telle est la philosophie de la décision prise par le gouvernement la semaine dernière.*

**Question orale de M. Jurgen Ceder au premier ministre et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'agitation politique persistante du directeur du Centre pour l'Égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR)» (n° 3-1189)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *Il y a quelques semaines, mon collègue Wim Verreycken a déjà posé une question relative à la prise de position politique du directeur du CECLR sur les tests de situation en matière de racisme et le mécontentement non dissimulé du premier ministre à*

*te doen naleven.*

Er komt ook een algemeen inhaalverbod voor vrachtwagens op alle viervakswegen, waarmee ik wegen met twee banen in dezelfde richting bedoel. De wegbeheerder – de gemeente of het gewest – kan echter inhaalzones inrichten.

We hebben deze beslissingen genomen op aanraden van een werkgroep bestaande uit mensen van de sector en van de gewesten. Dat soort beslissingen kan institutioneel overigens niet anders dan in overleg worden genomen. Een ontwerp van koninklijk besluit is daarvoor naar de gewesten gezonden in het raam van de zogenaamde betrokkenheidsprocedure. Nadien gaat hetzelfde koninklijk besluit, samen met de opmerkingen van de gewesten, naar de Raad van State, waarna het van kracht wordt. Intussen plegen we ook overleg met de federale wegpolitie om de handhaving van het inhaalverbod voor vrachtwagens beter te organiseren.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De kern van de zaak is natuurlijk de handhaving van het inhaalverbod. Regels hebben namelijk alleen zin als ze ook in de praktijk worden toegepast.

De regering kan een principieel verbod uitvaardigen en inhaalzones als uitzondering toelaten of ze kan geen algemeen inhaalverbod uitvaardigen en verbodszones inrichten. Zeker op de Vlaamse gewestwegen zal dat weinig verschil maken. Kortom, wat als een grote overwinning werd aangekondigd – geen snelheidsbeperking tot 80 km/u maar een algemeen inhaalverbod voor vrachtwagens – blijkt in feite een lege doos te zijn. Ik kan alleen maar hopen dat een sterke handhaving door de federale politie zal voorkomen dat dit zo zal zijn.

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Ik ben het helemaal eens met de heer Beke dat het inhaalverbod geen lege doos mag blijven. Dat zal ook niet zo zijn. De heer Beke heeft vandaag waarschijnlijk vernomen dat Vlaams minister Peeters tegen een inhaalverbod voor vrachtwagens is. Jammer voor hem, maar hij overschat zijn bevoegdheden. Er komt een principieel inhaalverbod met de mogelijkheid echter om, met het oog op een veilig en vlot verkeer, op bepaalde plaatsen inhaalzones in te richten. Dat is de filosofie van wat de regering vorige week heeft beslist.

**Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de eerste minister en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de blijvende politieke agitatie van de directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding (CGKR)» (nr. 3-1189)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – Enkele weken geleden stelde mijn collega Wim Verreycken reeds een vraag over de toenmalige politieke stellingname van de directeur van het CGKR omtrent de praktijktests in verband met racisme en het openlijke ongenoegen dat dit initiatief bij de

*l'égard de cette initiative. L'avertissement donné au directeur du CECLR par le premier ministre était clair : il ne peut pas s'occuper de politique, sinon il peut aller à la recherche d'une autre fonction.*

*Quelques semaines plus tard, nous constatons que M. De Witte ne peut s'abstenir de prendre des positions politiques. Le directeur du CECLR choisit précisément le moment où la Chambre discute de modifications de la procédure d'asile et où la pression des illégaux et de leurs sympathisants s'amplifie, pour exprimer ouvertement son soutien aux exigences des illégaux. Si nous avons bien compris, il a même pris la parole lors d'une conférence de presse du mouvement pro-illégaux. Selon De Morgen du 16 juin dernier, le directeur du CECLR estime que « toutes les exigences (des illégaux) font preuve d'un extraordinaire bon sens ». M. De Witte fait donc à nouveau de la politique.*

*Nous lisons plus loin, dans le même journal, que le gouvernement n'est pas heureux de l'attitude du directeur du CECLR mais qu'il ne veut pas réagir officiellement à ses interventions politiques. Le Morgen signale que le gouvernement qualifie officieusement son attitude de « déraisonnable » et la lui reproche amèrement. Selon De Morgen, le gouvernement trouve que « un fonctionnaire dirigeant doit respecter la loi » et que « s'il est fondamentalement en désaccord avec la politique, il doit en tirer ses conclusions ». C'est en effet ce qu'on peut raisonnablement attendre de la part de fonctionnaires, mais le directeur du CECLR n'en a de toute évidence pas cure, comme le montre cette récidive.*

*Quel est le point de vue du gouvernement quant au soutien non dissimulé apporté par le directeur du CECLR aux exigences des illégaux ?*

*Si le directeur du CECLR – qui est nettement en désaccord avec la politique menée et qui le reconnaît publiquement – ne tire pas lui-même ses conclusions, ne serait-il pas grand temps que le gouvernement tire les conclusions qui s'imposent et licencie l'intéressé ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du premier ministre.*

*Le directeur du Centre a une mission très importante mais aussi extrêmement délicate. Il doit pouvoir exercer cette mission avec une grande autorité et, en tant que fonctionnaire dirigeant, se tenir à l'écart de l'agitation politique. Il convient donc qu'il adopte une attitude réservée dans ses déclarations publiques pour ne pas faire lui-même l'objet d'une polémique.*

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG)**. – *C'est drôle de réentendre la description de la fonction du directeur du centre, mais ce n'est pas une réponse à ma question, qui portait sur l'attitude du gouvernement à l'égard des récentes déclarations de M. De Witte. Comment le gouvernement entend-il réagir concrètement à ces déclarations ?*

**Question orale de M. Berni Collas au ministre de la Défense sur «les tests de munition au camp militaire d'Elsenborn» (n° 3-1184)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne,

eerste minister had opgewekt. De waarschuwing van de eerste minister aan het adres van de directeur van het CGKR was toen duidelijk: hij mag zich niet met politiek inlaten, zoniet mag hij op zoek gaan naar ander werk.

Enkele weken later stellen wij vast dat de heer De Witte niet kan nalaten politieke standpunten in te nemen. Uitgerekend op een ogenblik dat in de Kamer wijzigingen aan de asielprocedure worden besproken en de druk vanuit de illegalenmilieus en hun militante helpers wordt opgevoerd, heeft de directeur van het CGKR positie gekozen door openlijk zijn steun te betuigen aan de eisen van de illegalen. Als we het goed hebben begrepen, dan nam hij zelfs het woord op een persconferentie van de pro-illegalenbeweging. In *De Morgen* van 16 juni vernemen we in dat verband dat de directeur van het CGKR van oordeel is dat 'alle eisen (van de illegalenbeweging) getuigen van een bijzondere redelijkheid'. De heer De Witte doet dus weer aan politiek.

In *De Morgen* van 16 juni lezen we verder dat de regering 'not amused' is over het gedrag van de directeur van het CGKR, maar dat ze niet officieel wil reageren op de politieke bemoeienissen van de heer De Witte. De krant meldt dat de regering, officieus, zijn gedrag 'onverstandig' noemt en het hem zwaar aanreket. Volgens *De Morgen* vindt de regering dat 'een leidend ambtenaar de wet moet volgen' en dat 'als hij het fundamenteel oneens is met het beleid, hij zijn conclusies moet trekken'. Dat is inderdaad een redelijke verwachting voor ambtenaren, maar de directeur van het CGKR heeft er duidelijk geen oren naar, zoals uit deze recidive mag blijken.

Wat is het standpunt van de regering over de openlijke steun van de directeur van het CGKR aan de eisen van de illegalenbeweging die de jongste tijd in dit land is ontstaan?

Is het niet hoog tijd dat, wanneer de directeur van het CGKR – die het duidelijk niet eens is met het gevoerde beleid en daar ook publiek voor uitkomt – niet zelf zijn conclusies trekt, de regering dan maar die conclusies trekt en de betrokkene de laan uitstuurt?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de eerste minister.

De directeur van het Centrum heeft een zeer belangrijke, maar ook een uiterst delicate opdracht. Hij moet die opdracht met een groot maatschappelijk gezag kunnen uitoefenen en, als leidend ambtenaar, boven het politieke gewoel staan. Daarom is het raadzaam dat hij zich in zijn publieke uitlatingen terughoudend opstelt, zodat hij zelf niet het voorwerp van controverse wordt.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG)**. – Het is leuk om de functiebeschrijving van de directeur van het Centrum nog eens te horen, maar dat is geen antwoord op mijn vraag. Mijn vraag was welke houding de regering inneemt ten opzichte van de recente uitlatingen van de heer De Witte? Hoe zal de regering concreet reageren op die uitlatingen?

**Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Landsverdediging over «de munitietesten in het militaire kamp van Elsenborn» (nr. 3-1184)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne,

secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Berni Collas (MR).** – J'ai déjà eu l'occasion d'interpeller le ministre de la Défense nationale à ce sujet lors de la séance plénière du 18 mai dernier.

Mon intervention s'inscrit dans un souci d'information et de transparence quant aux tests de munitions effectués au camp militaire d'Elsenborn.

En effet, bien que la cohabitation soit en général des plus harmonieuses entre les autorités du camp militaire d'un côté et les autorités politiques locales et la société civile de l'autre, et bien que l'existence du camp avec ses retombées socio-économiques importantes ne soit nullement contestée, je me dois de relayer les préoccupations de la population locale par rapport aux tests de munitions.

Dès lors, je me permets de poser les questions suivantes. En vertu de la concession du 9 juin 2005 les activités portent sur des tirs d'essai de diverses munitions de moyen et gros calibres dont le type est à préciser.

L'article 2 de cette concession stipule que le type des munitions utilisées sera à préciser dans la convention d'utilisation définie aux articles 16 et 17. L'article 16 parle de ramassage de déchets et de nettoyage et l'article 17 parle de stockage. Qu'en est-il de la définition du type de munitions utilisées ?

Y a-t-il une adaptation permanente de la concession puisqu'il s'agit de tests et de développement d'armements dont la technique évolue ? Entre la concession de 2002 et celle de 2005, les articles de la convention n'ont pas été modifiés, à l'exception de ceux qui concernent la construction et l'utilisation du stand en question.

Vous avez signé une prolongation de la concession conditionnelle jusqu'au 30 juin prochain. Comptez-vous prolonger cette concession au-delà de cette date ?

D'autres entreprises ont-elles sollicité des concessions ? Si oui, à quelle fin ? Quels sont les critères de sélection ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre de la Défense nationale.

J'ai déjà répondu à vos questions sur les tests de munitions au camp militaire d'Elsenborn. Le 14 juin, je fus interrogé à la Chambre par la députée Muriel Gerkens à ce sujet ; vous trouverez ma réponse dans le *Compte rendu analytique* de la Chambre n° 1001, pages 11 à 14. J'ai également répondu à la question écrite n° 388 de Mme Gerkens, datée du 20 mai 2006, ainsi qu'à votre demande d'explications n° 3-1652 du 18 mai 2006.

Quant aux questions portant sur la modification et la prolongation de la concession, nous attendons les réponses des ministres André Antoine et Benoît Lutgen.

Aucune autre entreprise n'a sollicité de concession.

**M. Berni Collas (MR).** – Sehr geehrte Frau Vorsitzende, Sie werden verstehen, dass ich in Abwesenheit des Ministers für Landesverteidigung dem Herrn Staatssekretär keine weiteren

staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik heb de minister van Landsverdediging reeds over deze kwestie ondervraagd tijdens de plenaire vergadering van 18 mei.*

*Ik wil vooral informatie en transparantie over de munitietesten in het militaire kamp van Elsenborn.*

*Het nabuurschap tussen de leiding van het militair kamp enerzijds en de lokale politieke overheden en de burgerbevolking, anderzijds, verloopt over het algemeen zeer harmonieus en de aanwezigheid van het kamp is op sociaal-economisch vlak ontegensprekelijk bijzonder interessant. Toch moet ik de bezorgdheid van de plaatselijke bevolking over de munitietesten overbrengen.*

*Volgens de concessie van 9 juni 2005 gaat het over proeven met verschillende soorten munitie van middelgroot en groot kaliber waarvan het type moet worden gepreciseerd.*

*Artikel 2 van die concessie bepaalt dat het type gebruikte munitie moet worden gepreciseerd in de conventie die in de artikelen 16 en 17 wordt gedefinieerd. Artikel 16 handelt over het verzamelen van afval en over de opruiming en artikel 17 betreft de opslag. Hoe ver staat het met de definitie van het type gebruikte munitie?*

*Wordt de concessie voortdurend aangepast? Het betreft immers tests en ontwikkeling van wapens waarvan de techniek evolueert. Tussen de concessie van 2002 en die van 2005 werden de artikelen van de conventie niet gewijzigd met uitzondering van degene die betrekking hebben op de constructie en het gebruik van de betrokken schietstand.*

*De minister heeft een voorwaardelijke verlenging van de concessie tot 30 juni goedgekeurd. Zal hij die concessie nog verder verlengen?*

*Hebben andere ondernemingen concessies gevraagd? Zo ja, met welk doel? Welke selectiecriteria worden gehanteerd?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van de minister van Landsverdediging.*

*Ik heb al geantwoord op de vragen over de munitietests in het militaire kamp van Elsenborn. Op 14 juni werd ik daarover ondervraagd door volksvertegenwoordiger Muriel Gerkens. Het antwoord staat in het Beknopt Verslag van de Kamer nr. 1001, pagina 11 tot 14. Ik heb eveneens geantwoord op de schriftelijke vraag nr. 388 van 20 mei 2006 van mevrouw Gerkens en op de vraag om uitleg nr. 3-1652 van 18 mei 2006 van de heer Collas.*

*Wat de vragen over de aanpassing en de verlenging van de concessie betreft, wacht ik op de antwoorden van de ministers André Antoine en Benoît Lutgen.*

*Geen enkele andere onderneming heeft een concessie gevraagd.*

**De heer Berni Collas (MR).** – Sehr geehrte Frau Vorsitzende, Sie werden verstehen, dass ich in Abwesenheit des Ministers für Landesverteidigung dem Herrn

Fragen stellen werde. Ich möchte jedoch zum Ausdruck bringen, dass ich nicht angenehm überrascht bin über die Antwort, die doch an Präzisierungen und weiteren Informationen einigies fehlen lässt.

*Madame la présidente, la réponse du ministre de la Défense m'a désagréablement surpris, car il manque encore de nombreuses précisions et informations. Vous comprendrez que je ne poserai plus d'autres questions au secrétaire d'État.*

**Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre de la Coopération au Développement sur «la position monopolistique de Western Union sur le marché des transferts de fonds de particuliers à l'étranger» (n° 3-1185)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Selon le FMI, les migrants sont la première source de financement extérieur des pays en développement. En 2005, ils ont envoyé plus de 160 milliards de dollars vers leurs pays d'origine.

À titre de comparaison, l'aide publique internationale au développement s'est élevée à 79 milliards de dollars en 2004. La même année, dans les pays les plus pauvres, pour un dollar provenant de l'aide internationale, six étaient versés par les immigrants originaires des pays où les fonds sont versés.

Dans ce segment des transferts de fonds de particuliers à destination de pays étrangers, une entreprise occupe la première place de manière quasi monopolistique. Il s'agit de Western Union.

En 2005, cette entreprise déclarait un bénéfice net après impôt de trois milliards d'euros, avec une croissance de près de 10% par an. Forte de son réseau de 225.000 agences implantées dans 195 pays, cette multinationale bénéficie d'une position quasi monopolistique qui lui permet de prélever des commissions pouvant aller jusqu'à trois fois le montant de celles pratiquées dans ce secteur d'activité.

Le problème est que cette multinationale fixe ses tarifs en fonction des rapports de force locaux. Aux États-Unis, la pression d'associations latino-américaines a permis de ramener le montant des commissions de 20 à 5%. Malheureusement, les commissions sur les transactions en direction de l'Afrique restent toujours prohibitives.

De plus en plus de personnes estiment que cette multinationale adopte des pratiques usurières à l'égard de l'épargne des émigrants destinée au pays d'origine dont elle entrave ainsi le développement. En effet, une bonne partie des fonds des ressortissants de ces pays sont rapatriés pour venir en aide aux familles et pour permettre de développer des petits projets fondamentaux pour les villages où ces fonds arrivent.

La position de Western Union et les taux de commission sur les transferts financiers de particuliers ne constituent-ils pas un abus de position dominante ?

Quelle initiative le secteur de la coopération au développement pourrait-il prendre pour empêcher ces

Staatssecretär keine weiteren Fragen stellen werde. Ich möchte jedoch zum Ausdruck bringen, dass ich nicht angenehm überrascht bin über die Antwort, die doch an Präzisierungen und weiteren Informationen einigies fehlen lässt.

*Mevrouw de voorzitter, het antwoord van de minister van Landsverdediging heeft mij niet aangenaam verrast. Er ontbreken nog heel wat details en bijkomende informatie, maar u zal begrijpen dat ik geen bijkomende vragen stel aan de staatssecretaris.*

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de monopoliepositie van Western Union op de markt van het overmaken van gelden van particulieren naar het buitenland» (nr. 3-1185)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Volgens het IMF zijn de migranten de belangrijkste externe financieringsbron van de ontwikkelingslanden. In 2005 hebben ze meer dan 160 miljard dollar naar hun land van herkomst gestuurd.

*In 2004 bedroeg de officiële internationale ontwikkelingshulp 79 miljard dollar. In de armste landen werden in hetzelfde jaar per dollar ontwikkelingshulp, zes dollar overgemaakt door migranten die uit deze landen afkomstig waren.*

*In de markt van de geldtransfer van particulieren naar het buitenland, heeft Western Union nagenoeg een monopoliepositie verworven.*

*In 2005 maakte deze onderneming drie miljard euro nettowinst na belastingen, een groei van bijna 10% per jaar. Met een netwerk van 225.000 agentschappen in 195 landen beschikt deze multinational over een monopoliepositie waardoor ze commissies kan aanrekenen die tot driemaal hoger zijn dan die welke in de sector gebruikelijk zijn.*

*Het probleem is dat Western Union naar gelang van de plaatselijke krachtverhoudingen zijn tarieven bepaalt. In de Verenigde Staten konden de commissies onder druk van Latijns-Amerikaanse ondernemingen teruggebracht worden van 20 naar 5%. Spijtig genoeg blijven de commissies op verrichtingen met Afrika torenhoog.*

*Steeds meer mensen vinden dat Western Union woekerpraktijken hanteert voor de transfer van spaargeld van migranten naar hun land van herkomst en dat de multinational aldus de ontwikkeling afremt. Een groot deel van het overgemaakte geld is immers bestemd voor de families en voor de ontwikkeling van kleine, maar belangrijke projecten in de dorpen.*

*Maakt Western Union met zijn commissies op de geldtransfers geen misbruik van zijn dominante positie?*

*Op welke manier kan ontwikkelingssamenwerking dergelijke praktijken tegengaan? Zijn alternatieven mogelijk voor de geldtransfer naar de arme landen?*

pratiques ? Des alternatives peuvent-elles être envisagées pour le rapatriement de fonds vers les pays pauvres ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre De Decker.

Je tiens tout d'abord à rappeler que, si les transferts de fonds Nord-Sud sont importants, ils servent essentiellement à la consommation des familles restées au pays et contribuent très peu à un développement durable.

Western Union est très présent à travers le monde. Cette société compte aujourd'hui 225.000 points de vente établis dans 195 pays. Western Union étant l'agence de transfert la plus répandue, ses clients passent par elle notamment pour sa rapidité et sa proximité avec des populations souvent éloignées des grandes villes. Ces clients sont conscients des prix élevés pratiqués par Western Union mais ils considèrent que le système est fiable et pratique.

Je ne puis actuellement vous donner une réponse juridique sur un éventuel abus de position dominante de Western Union. Je sais par contre que la Commission européenne analyse le dossier en ce moment et que nous disposerons d'éléments d'information plus précis à ce sujet dans un délai rapproché.

Nous pouvons cependant nous réjouir de l'apparition, ces dernières années, de nouvelles agences de transfert offrant des services souvent moins coûteux que ceux de Western Union. Ce n'est un secret pour personne. Par exemple, en Amérique latine, le marché est partagé entre des opérateurs tels que Western Union, MoneyGram et Thomas Cook. En Afrique, les activités de certaines agences de transfert, notamment MoneyTrans, se développent également.

Comment favoriser le développement de la concurrence ? À ce sujet, une comparaison des prix pratiqués par les différentes agences réalisée par un organisme tel que Test Achats pourrait être intéressante et y contribuer. Aux États-Unis, les chiffres montrent clairement une diminution des prix grâce à la concurrence.

Il me semble important de traiter ce dossier à l'échelle de l'Union européenne. Un État ne peut à lui seul pas faire grand chose face à des opérateurs économiques de la taille de Western Union. C'est la raison pour laquelle un groupe de travail vient d'être mis en place. Celui-ci examinera, en collaboration avec la Commission européenne et des experts nationaux, des questions relatives à la migration et au développement. Ce groupe de travail a tenu sa première réunion cette semaine. Il recherche notamment des solutions visant à réduire le coût des transferts et à mieux les faire contribuer au développement à long terme des pays qui en ont besoin.

Par ailleurs, je participerai, les 10 et 11 juillet à Rabat, à une conférence internationale sur la migration et, début septembre, au « High Level Dialogue on International Migration and Development » des Nations unies à New York où ce thème sera discuté. Je veillerai à ce que des propositions concrètes soient faites à l'issue de chacune de ces conférences et serai heureux de vous en dire plus au terme de ces réunions.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Je lirai attentivement la réponse du ministre.

*De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Decker.*

*De geldtransfer van Noord naar Zuid is inderdaad aanzienlijk, maar het geld is voornamelijk bestemd voor de families die in het land gebleven zijn en draagt het zeer weinig bij tot duurzame ontwikkeling.*

*Western Union is overal in de wereld aanwezig. De onderneming telt vandaag 225.000 agentschappen in 195 landen. Wegens dat uitgebreide netwerk maken vele mensen gebruik van hun diensten mede omwille van de snelle verwerking en de grote bereikbaarheid voor mensen die ver van de grote steden wonen. De klanten weten dat Western Union hoge prijzen aanrekent, maar vinden het systeem betrouwbaar en praktisch.*

*Ik kan geen juridisch antwoord geven op de vraag over een eventueel misbruik door Western Union van zijn dominante positie. Ik weet wel dat de Europese Commissie het dossier onderzoekt en dat we binnenkort over meer gedetailleerde informatie zullen beschikken.*

*Niettemin verschijnen de jongste jaren nieuwe agentschappen voor geldtransfer die minder duur zijn dan Western Union. Iedereen weet dat. Zo wordt in Latijns-Amerika de markt verdeeld tussen Western Union, MoneyGram en Thomas Cook. Ook in Afrika vindt men nu andere agentschappen, zoals MoneyTrans.*

*Hoe kan de concurrentie worden aangemoedigd? Een vergelijking van de verschillende agentschappen door een organisatie als Test-Aankoop zou daartoe kunnen bijdragen. In de Verenigde Staten leidde concurrentie tot een prijsdaling.*

*Het dossier moet op het niveau van de Europese Unie worden behandeld. Een land alleen kan niet veel ondernemen tegen ondernemingen als Western Union. Daarom werd onlangs een werkgroep opgericht die in samenwerking met de Europese Commissie en nationale experts vragen over migratie en ontwikkeling zal behandelen. Die werkgroep kwam deze week voor het eerst bijeen. Hij zoekt naar oplossingen om de kosten van de geldtransfers te verlagen en om ze te doen bijdragen tot de duurzame ontwikkeling in de landen die dat nodig hebben.*

*Bovendien zal ik op 10 en 11 juli in Rabat deelnemen aan een internationale conferentie over de migratie en begin september aan de High Level Dialogue on International Migration and Development van de Verenigde Naties in New York.*

*Ik zal erop toezien dat naar aanleiding van die conferenties concrete voorstellen worden geformuleerd. Na afloop zal ik daarover verslag uitbrengen.*

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – *Ik zal het antwoord van de minister aandachtig lezen.*

Pour le reste, nous attendons évidemment avec impatience le résultat des deux conférences auxquelles participera le ministre de la Coopération au développement.

## Bienvenue

**Mme la présidente.** – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation de la Fédération nationale des volontaires de guerre. Je les remercie de l'honneur qu'ils nous font en étant présents aujourd'hui (*Applaudissements sur tous les bancs*)

## Proposition de loi modifiant la date du 2 septembre 1945 en 1<sup>er</sup> juin 1946 dans certains statuts de reconnaissance nationale (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1394)

### Discussion générale

**Mme la présidente.** – M. Lionel Vandenberghe se réfère à son rapport écrit.

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – La proposition de loi qui nous occupe souligne, une nouvelle fois, l'intérêt que porte notre Haute Assemblée à ceux qui, combattants belges pendant la seconde guerre mondiale, ont magnifiquement participé au combat contre le nazisme et pour la libération de la Belgique et de l'Europe.

Notre commission des Relations extérieures et de la Défense ainsi que celle des Affaires sociales sont particulièrement attentives à leurs situations respectives et à l'amélioration de leurs droits en souvenir des sacrifices consentis pour la défense de notre pays.

Chers Collègues, plus de soixante années nous séparent désormais de ces événements mais nous nous souvenons de l'engagement pris par ces hommes. C'est grâce à leur combat que s'est construite notre liberté. La Belgique souhaite leur témoigner sa reconnaissance.

Suite aux témoignages et auditions de M. Blavier, président de la Fraternelle royale des volontaires de guerre de la 2<sup>ème</sup> brigade d'infanterie « Yser » et de M. Coppieters 't Wallant, président national de la Fédération nationale des volontaires de guerre 1914-1918 et 1940-1945, c'est avec un profond respect que nous effectuons notre devoir de mémoire.

Respect pour leur action dans la résistance et l'action armée et pour leur refus d'abandonner notre pays occupé par l'ennemi.

Respect pour toutes les humiliations et souffrances qu'ils ont endurées.

Respect pour leur implication actuelle afin que notre mémoire collective reste en éveil à travers leurs associations et l'aide qu'ils apportent aux membres de celles-ci.

En cet instant, nos pensées vont vers leurs camarades disparus au cours de cette guerre et vers ceux qui nous ont quittés cette année. À vous tous, présents cet après-midi et que je salue, fidèles au souvenir des disparus, je tiens à exprimer ma gratitude.

C'est pour ces raisons que nous avons étudié la proposition

*Voor het overige wachten we met ongeduld op het resultaat van de twee conferenties waaraan de minister van Ontwikkelingssamenwerking zal deelnemen.*

## Verwelkoming

**De voorzitter.** – Ik begroet een afvaardiging van de Nationale Federatie der oorlogsvrijwilligers. Het is voor ons een eer dat ze hier vandaag aanwezig zijn. (*Algemeen applaus*)

## Wetsvoorstel houdende vervanging van de datum 2 september 1945 door 1 juni 1946 in bepaalde statuten van nationale erkentelijkheid (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1394)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – De heer Lionel Vandenberghe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *Het onderhavige wetsvoorstel bewijst eens te meer hoeveel waardering de Senaat heeft voor de Belgische strijders die in de Tweede Wereldoorlog op een heldhaftige manier gevochten hebben tegen het nazisme en voor de bevrijding van België en Europa.*

*Zowel de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging als de commissie voor de Sociale Aangelegenheden schenken veel aandacht aan de respectieve situaties en aan de verbetering van de rechten van de oud-strijders omdat we niet vergeten welke offers die mensen voor ons land hebben gebracht.*

*Meer dan zestig jaar scheiden ons van de bewuste gebeurtenissen, maar wij zijn hun inzet nog niet vergeten. Dankzij hun strijd leven wij nu in vrijheid. België wil dan ook zijn erkentelijkheid tonen.*

*Na de hoorzittingen met de heer Max Blavier, voorzitter van de Fraternelle royale des volontaires de guerre de la 2<sup>ème</sup> brigade d'infanterie 'Yser' en de heer Thierry Coppieters 't Wallant, Nationaal Voorzitter van de Nationale Federatie der Oorlogsvrijwilligers 1914-1918 en 1940-1945, heeft de Senaat, uit respect voor die mensen, een concreet initiatief tot nationale erkentelijkheid genomen.*

*We hebben immers veel respect voor hun daden van verzet en hun weigering om het door de vijand bezette vaderland te verlaten, voor de vernederingen en de pijn die ze hebben ondergaan, voor hun huidige betrokkenheid om het collectieve geheugen alert te houden via hun verenigingen, en de bijstand die ze de leden van die verenigingen bieden.*

*Onze gedachten gaan nu naar hun kameraden die in de oorlog gesneuveld zijn en naar degenen die ons dit jaar verlaten hebben. Ik groet en dank de overlevenden die hier vanmiddag aanwezig zijn en de overledenen in hun gedachten houden.*

*Om al die redenen hebben wij het voorstel van mevrouw Lizin bestudeerd, samen met het advies van de Hoge Raad voor*

de Mme Lizin, accompagnée de l'avis du Conseil supérieur des Invalides de Guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Je ne m'étendrai pas sur ce texte – et je me réjouis qu'il ait été déposé par la présidente – parce qu'il a été profondément remanié. Le nouveau texte qui sera voté cet après-midi, accorde la gratuité des soins de santé à ceux qui totalisent une période d'au moins neuf mois dans un ou plusieurs statuts de reconnaissance nationale.

Le gouvernement, particulièrement le ministre de la Défense, et je m'en félicite, a bien compris l'intention du législateur. Il n'a donc pas été insensible à l'argumentation développée par notre commission. Connaissant la sagesse qui caractérise les travaux du Sénat, je pense que nous avons pu faire partager notre volonté d'aboutir à un texte pragmatique.

Nous devons désormais être attentifs à la mise en œuvre de cette réforme. Notre devoir est de veiller à ce que son application concrète n'entraîne pas de situations inévitables ou inextricables avec d'autres catégories d'anciens combattants. Pour dire les choses en termes courants, nous devons éviter que « le mieux soit l'ennemi du bien ».

En ce qui concerne l'impact budgétaire, la mesure que nous allons adopter représente 600.000 euros sur une base annuelle et concernerait quelque 6.000 personnes.

Comme je l'ai dit en commission lors de nos débats, cet effort est nécessaire mais pas suffisant.

J'aurais souhaité que l'on se mette d'accord sur un délai de six mois mais je vous rassure, ce n'est que partie remise.

Le groupe MR votera donc ce texte amendé, grâce auquel la Belgique, témoignant respect et gratitude à l'ensemble de ses défenseurs, pourra délivrer un message porteur d'avenir.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1394/4.)*

**Mme la présidente.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi étendant la gratuité des soins de santé à certains anciens combattants et victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans – Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre.

– **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

*oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.*

*Ik zal niet uitweiden over de tekst – het verheugt me dat hij door de voorzitter van de Senaat werd ingediend – aangezien hij grondig werd gewijzigd. De nieuwe tekst die vanmiddag ter stemming zal worden voorgelegd, voorziet in de kosteloze geneeskundige verzorging van oud-strijders en oorlogsslachtoffers, voorzover zij een erkenningsperiode tellen in één of meer statuten van nationale erkentelijkheid van in totaal minstens 9 maanden.*

*De regering, meer bepaald de minister van Landsverdediging, heeft onze bedoeling begrepen en was niet ongevoelig voor de argumenten van onze commissie. Het resultaat is een pragmatische tekst.*

*We moeten er nu op toezien dat de hervorming wel degelijk wordt uitgevoerd. De concrete uitvoering mag geen aanleiding geven tot onevenwichtige en ingewikkelde situaties ten opzichte van andere categorieën van oud-strijders. Om het met een spreekwoord te zeggen: 'het betere mag de vijand niet worden van het goede'.*

*De maatregel zou een budgettaire weerslag hebben van 600.000 euro op jaarbasis en zou betrekking hebben op ongeveer 6000 mensen.*

*Zoals ik in de commissie al heb gezegd, is deze inspanning noodzakelijk, maar ontoereikend. Ik had de voorkeur gegeven aan een periode van zes maanden, maar uitstel is geen afstel.*

*De MR-fractie zal de geamendeerde tekst goedkeuren. Het is een blijk van erkentelijkheid en dankbaarheid voor al wie het land heeft verdedigd.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1394/4.)*

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel tot uitbreiding tot bepaalde oud-strijders en oorlogsslachtoffers van de kosteloze geneeskundige verzorging door de bemiddeling van het Instituut voor Veteranen – Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

– **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

**Proposition de résolution concernant les problèmes auxquels sont confrontés les voyageurs qui transitent par la Bulgarie (de Mme Fatma Pehlivan et M. Staf Nimmegeers, Doc. 3-1454)**

**Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1454/4.)*

**Mme la présidente.** – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

**M. Hugo Coveliers (Indépendant).** – *Cette résolution n'est une fois de plus pas à sa place ici. Apparemment Mme Pehlivan et M. Nimmegeers ont eu des problèmes lors du franchissement de la frontière entre la Bulgarie et la Turquie. Le style du rapport de voyage montre surtout à quel point ses auteurs pensent de façon discriminatoire.*

*On peut lire dans le rapport que « le membre déclare avoir éprouvé des difficultés pour franchir la frontière malgré son passeport parlementaire ». Pourquoi le titulaire d'un passeport parlementaire devrait-il être préservé des tracasseries que rencontrent les autres citoyens ? Ce raisonnement est tout à fait discriminatoire !*

*Le rapport dénonce également la corruption qui sévit en Bulgarie. Même si la corruption n'est pas un phénomène négligeable en Bulgarie, il me paraît grotesque qu'un pays comme la Belgique, qui ne cesse de descendre dans le classement relatif à la perception de la corruption établi par l'ONG Transparency International, s'érige en donneur de leçons sur l'approche bulgare de la corruption. Dans ce classement, la position de la Belgique ne fait que se détériorer alors que la Bulgarie progresse rapidement et se rapproche de notre pays. Si la résolution préconisait aussi de lutter contre la corruption en Belgique, je pourrais encore être d'accord, et je l'applaudirais même si la Belgique s'engageait à s'attaquer aux Belges qui se rendent coupables de corruption en Bulgarie. Vérifiez donc qui sont les plus grands investisseurs en Bulgarie !*

*Il me paraît particulièrement hypocrite de voir dans la lutte contre la corruption un moyen d'assouplir le passage des frontières.*

*M. Vandenberghe a souligné à juste titre que les mots « sans délai » ont acquis une connotation politique dans ce pays, raison pour laquelle il convient de les laisser dans le texte. Nous montrons ainsi que « sans délai » signifie bien « sans délai » et n'est pas la qualification que le gouvernement belge applique pour un arrêt de la Cour d'arbitrage.*

*Je voterai contre cette résolution parce qu'elle est hypocrite.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *Je suis responsable des relations avec la Bulgarie au sein de l'Union parlementaire européenne. Je n'ai malheureusement pas pu participer à la*

**Voorstel van resolutie over de doorreisproblemen in Bulgarije (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Staf Nimmegeers, Stuk 3-1454)**

**Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1454/4.)*

**De voorzitter.** – De heer Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke).** – Deze resolutie hoort hier weer helemaal niet thuis. Blijkbaar zijn mevrouw Pehlivan en de heer Nimmegeers op reis geweest en hebben ze problemen gehad bij de overgang van de grens van Bulgarije naar Turkije. Uit de stijl van dit reisverslag blijkt vooral hoe discriminerend de schrijvers ervan wel denken.

Blijkbaar zijn er aan die grens lange wachttijden en op pagina 2 van het verslag lees ik: 'Het lid vermeldt dat ze zelfs met haar parlementaire dienstpas ook problemen ondervond om de grens over te steken.' Dat ontbrak er nog maar aan. Als anderen problemen ondervinden, waarom zou iemand met een parlementaire dienstpas van België dan geen problemen mogen ondervinden? Dat is zuiver discriminatoir denken!

Verder klaagt het verslag de corruptie in Bulgarije aan. Die bestaat uiteraard. In het kader van een Europees programma had ik vanmiddag de gelegenheid om een gesprek te voeren met een Bulgaarse journaliste over de corruptie in haar land. Ook al is die corruptie niet gering, toch vind ik het potsierlijk dat een land als België, dat steeds dieper zakt op de rangschikking van Transparency International, de NGO die onderzoek doet naar de corruptieperceptie, en stilaan de plaats van Bulgarije nadert, advies wil geven over de aanpak van de corruptie in Bulgarije. België is vertrokken op de negentiende plaats en zakt steeds dieper weg; Bulgarije is vertrokken op de 66<sup>ste</sup> plaats, kwam in 2002 op de 46<sup>ste</sup> en nadert België met rasse schreden. Mocht in de resolutie tegelijkertijd worden aangedrongen op bestrijding van de corruptie in België, dan zou ik nog akkoord kunnen gaan. Mocht België er zich bovendien toe verbinden om de Belgen aan te pakken die zich in Bulgarije aan corruptie schuldig maken, dan zou ik de resolutie zelfs toejuichen. Ga maar eens na wie in Bulgarije de grote investeerders zijn.

In de strijd tegen corruptie en omkoperij een middel zien om de grensovergang te versoepelen, lijkt me bijzonder hypocriet.

De heer Vandenberghe heeft terecht beklemtoond dat het woord 'onverwijld' een politieke bijbetekenis heeft gekregen in dit land. Precies om die reden moet dat woord erin blijven staan. Zo toont men aan dat 'onverwijld' 'onverwijld' is en niet de kwalificatie die de Belgische regering toepast inzake een arrest van het Arbitragehof.

Ik zal tegen de resolutie stemmen omdat ze hypocriet is.

**De heer Luc Willems (VLD).** – In de Europese Parlementaire Unie ben ik verantwoordelijk voor de betrekkingen met Bulgarije. Spijtig genoeg kon ik niet



*réunion de la commission des Relations extérieures et de la Défense.*

*Cette résolution me préoccupe également mais pas pour les mêmes raisons que M. Coveliers.*

*Cette résolution est unilatérale et ignore les nombreux efforts consentis actuellement.*

*Dans la perspective de l'adhésion de la Bulgarie, l'Union européenne évalue la corruption qui sévit dans ce pays en fonction de 25 critères. Deux documents intéressants à cet égard sont accessibles sur internet. D'abord, un rapport établi en janvier 2006 par le ministère bulgare de l'Intérieur à l'intention de l'Union européenne consacre un important chapitre aux problèmes frontaliers.*

*Il y a ensuite le rapport de monitoring de la Bulgarie présenté en mai 2006 à la Commission européenne et qui signale que la corruption reste un problème en Bulgarie bien que des progrès aient déjà été enregistrés. Par exemple, depuis 1999, 35 politiques et une série de magistrats et de fonctionnaires ont déjà été inculpés ou se sont retrouvés en prison.*

*Je trouve cette résolution trop unilatérale et dirigée contre un État membre dont nous avons fait les louanges voici quelques mois lors de l'adoption du traité d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie. Je déplore que la résolution utilise un langage qui serait davantage de mise dans des textes de congrès que dans une résolution du Sénat, qui s'arroge le droit de faire de la diplomatie parlementaire.*

*Je constate que pour d'autres pays, comme la Chine par exemple, nous nous empressons de gommer des résolutions le moindre mot susceptible d'être mal interprété. Une résolution qui aborderait les problèmes frontaliers de la Chine se serait pas adoptée aussi facilement.*

*Dans nos résolutions, nous devons juger chacun à la même aune et nous efforcer de sauvegarder la crédibilité de notre assemblée.*

**Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – *J'ai déposé cette résolution dans le cadre d'un dossier que je suis de près depuis des années. J'ai moi-même rencontré des problèmes à la frontière. On n'hésite même pas à demander de l'argent à quelqu'un qui a un passeport parlementaire.*

*Je pense que tout le monde, parlementaire ou non, doit pouvoir traverser une frontière entre deux pays. Je suis une grande partisane de l'adhésion de la Bulgarie à l'Union européenne car cette intégration ne peut que renforcer l'Union. Mais nous ne pouvons fermer les yeux sur les problèmes auxquels ce pays est confronté. L'Union européenne a reporté d'un an l'adhésion de la Bulgarie parce la corruption est y est encore trop importante. Nous demandons qu'on mette un terme avant les grandes vacances aux pratiques de corruption et aux brimades à la frontière entre la Bulgarie et la Turquie. Des millions de voitures vont en effet traverser la frontière durant cette période, ce qui amènera beaucoup d'argent. On y entretient la corruption sous pression. Voilà pourquoi j'ai déposé cette résolution.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je ne vois pas qui est interpellé

aanwezig zijn op de vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, omdat ik de conferentie over ruimtevaart moest voorzitten.

Ook mij baart deze resolutie zorgen, zij het niet om dezelfde redenen als de heer Coveliers.

De resolutie is eenzijdig en gaat voorbij aan de vele inspanningen die vandaag worden geleverd.

Met het oog op de toetreding van Bulgarije op 1 januari 2007, of misschien 1 januari 2008, evalueert de Europese Unie vandaag de corruptie in het land op grond van zo'n vijftientig criteria. In dit verband staan er twee interessante documenten op het internet. Ten eerste, een rapport van januari 2006 van het Bulgaarse ministerie van Binnenlandse Zaken voor de Europese Unie wijdt een groot hoofdstuk aan de grensproblemen.

Vervolgens is er het monitoringverslag van Bulgarije, dat in mei 2006 aan de Europese Commissie werd voorgelegd, en waarin staat dat corruptie in Bulgarije een probleem blijft, hoewel er al veel vooruitgang werd geboekt. Sinds 1999 zijn bijvoorbeeld al 35 politici en een reeks ambtenaren en magistraten in verdenking gesteld of in de gevangenis beland.

Ik vind de resolutie te eenzijdig en gericht tegen een lidstaat waarvan wij hier enkele maanden geleden ter gelegenheid van de goedkeuring van het toetredingsverdrag van Bulgarije en Roemenië de lof hebben gezongen. Ik betreurt dat in de resolutie een taal wordt gehanteerd die eerder in congresstukken thuishoort dan in een resolutie van de Senaat, die zich aanmatigt aan parlementaire diplomatie te willen doen.

Ik stel vast dat we er voor andere landen, bijvoorbeeld voor China, vlug bij zijn om woorden die enig misverstand zouden kunnen doen ontstaan, uit resoluties te verwijderen. Een resolutie om grensproblemen met China aan te kaarten, zou niet zo gemakkelijk worden goedgekeurd.

We moeten in onze resoluties de lat gelijk leggen voor iedereen en de geloofwaardigheid van onze assemblee proberen te behouden.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT).** – Ik heb deze resolutie ingediend in het kader van een dossier dat ik al drie jaar volg. Ik heb persoonlijk aan de grens problemen ondervonden. Men deinst er zelfs niet voor terug om geld te vragen aan iemand met een parlementaire pas.

Ik ben van oordeel dat iedereen zonder problemen een grens tussen twee landen moet kunnen oversteken, parlementslid of niet. Ik ben een groot voorstander van de toetreding van Bulgarije tot de Europese Unie want dat kan de Unie alleen maar versterken. We mogen onze ogen echter niet sluiten voor de problemen die zich in het land voordoen. De Europese Unie heeft de toetreding van Bulgarije met een jaar uitgesteld omdat er nog zoveel corruptie is. Wij vragen dat nog vóór de zomervakantie een einde zou worden gemaakt aan de corrupte praktijken en pesterijen aan de grens tussen Bulgarije en Turkije. Miljoenen auto's zullen in die periode immers de grens oversteken, wat heel wat geld in het laatje brengt. De corruptie wordt er onder druk in stand gehouden. Om die reden heb ik de resolutie ingediend.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Ik begrijp niet goed voor

par la proposition de résolution : est-ce l'État bulgare, les douaniers ou les policiers bulgares ? Le texte est imprécis. J'ai l'impression que c'est le pays qui est fustigé. Il se peut que les voyageurs qui transitent par la Bulgarie soient confrontés à certains problèmes. Voici quelques années, nous avons eu connaissance de difficultés de cet ordre aux frontières bulgares.

Le gouvernement bulgare a-t-il entrepris de remédier à la situation ? Voilà la vraie question.

Il faut trouver une solution pour protéger nos compatriotes qui rentrent dans leur pays d'origine mais je trouve la résolution ambiguë. Je voudrais donc que les auteurs précisent qui est concerné, qui ils veulent atteindre, quel effort ils veulent demander au gouvernement bulgare et ce qu'ils attendent de l'Union européenne.

Il est important de faciliter le passage de nos compatriotes qui voyagent mais j'estime que la résolution devrait être plus précise par rapport aux autorités concernées.

**Mme la présidente.** – Vous ne proposez pas de la renvoyer en commission ?

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je ne veux pas retarder le vote mais, après avoir entendu l'intervention de M. Willems, je crois qu'il serait préférable de préciser la portée du texte. Il me semble que le report du vote d'une semaine est parfaitement envisageable. En outre, le fait de surseoir de quelques jours permettra peut-être d'arriver à un plus large consensus.

**Mme la présidente.** – Ou de décider de ne pas soumettre la proposition au vote en séance plénière...

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Lors du vote sur l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumaine à l'Union européenne, notre groupe avait été le seul à émettre des critiques et à se demander si ces pays étaient suffisamment prêts. Les autres groupes avaient réagi en déclarant que la Commission avait la situation sous contrôle grâce au monitoring.*

*En ratifiant le traité d'adhésion, le parlement s'est privé de la seule possibilité de faire pression. Depuis, il nous est revenu que les douaniers bulgares qui, sous peu, devront surveiller les frontières extérieures de l'Union européenne, sont corrompus, font subir des tracasseries aux Belges et pratiquent le racket. Pour quelle raison n'en avons nous pas été informés avant la ratification du traité ? Aujourd'hui, la balle est dans le camp de la Commission européenne et des autorités bulgares qui doivent veiller à ce que les fonctionnaires de douane fassent convenablement leur travail, non seulement à l'égard des Belges d'origine turque, mais également de tout voyageur qui entre dans l'union ou qui en quitte le territoire. Nous avons le sentiment que cette résolution a davantage sa place au parlement turc où la question fait vraisemblablement l'objet de vifs débats. D'ailleurs, le problème ne concerne pas tant les relations entre la Belgique et la Bulgarie que le contexte historique des relations turco-bulgares. Je crains qu'une telle résolution ne crée un précédent. Aujourd'hui, il est question des Belges d'origine turque victimes de tracasseries en Bulgarie. Demain, il pourrait s'agir des Belges d'origine congolaise*

*wie de resolutie bestemd is, de Bulgaarse staat, de douaniers of de politie. De tekst is onnauwkeurig. Ik heb de indruk dat de staat hier wordt berispt. Het is mogelijk dat reizigers die in Bulgarije op doorreis zijn met bepaalde problemen worden geconfronteerd. Enkele jaren geleden ontvingen we berichten over zulke moeilijkheden aan de Bulgaarse grenzen.*

*De hamvraag is of de Bulgaarse regering maatregelen treft om de problemen op te lossen.*

*We moeten een oplossing vinden voor onze landgenoten die terugkeren naar hun land van oorsprong, maar ik vind de resolutie dubbelzinnig. Ik vraag dus dat de indieners preciseren wie betrokken partij is, wie ze willen bereiken, welke inspanning ze van de Bulgaarse regering vragen en wat ze van de Europese Unie verwachten.*

**De voorzitter.** – Stelt u voor om het voorstel terug te zenden naar de commissie?

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik wil de stemming niet vertragen, maar ik vind het na de uiteenzetting van de heer Willems beter de draagwijdte van de tekst te preciseren. Een uitstel van een week kan volgens mij perfect worden overwogen. Dat uitstel zal het misschien mogelijk maken een ruimere consensus te bereiken.*

**De voorzitter.** – De Senaat zou ook kunnen beslissen om het voorstel niet ter stemming voor te leggen in de plenaire vergadering ...

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Toen we enige tijd geleden moesten stemmen over de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, was onze fractie de enige die daar kritische kanttekeningen bij maakte en zich afvroeg of die landen daar wel klaar voor waren. De reactie van de andere fracties kwam erop neer dat de Europese Commissie alles onder controle had via monitoring.

Het toetredingsverdrag werd goedgekeurd en daarmee gaf het parlement het enige wapen uit handen om in dit verband wat druk uit te oefenen.

Nu horen we dat die Bulgaarse grensambtenaren, die binnenkort een buitengrens van de EU moeten bewaken, corrupte schurken zijn die Belgen pesten en mensen afpersen. Als het zo erg is, waarom wisten we dat een half jaar geleden dan niet en hebben we daar geen rekening mee gehouden bij de stemming over het verdrag met betrekking tot de toetreding van Bulgarije tot de EU? In elk geval ligt de bal nu in het kamp van de Europese Commissie en van de Bulgaarse autoriteiten die erover moeten waken dat de grensambtenaren behoorlijk hun werk doen, niet alleen ten opzichte van Belgen van Turkse origine, maar ten opzichte van iedereen die de EU in of uit wil. Wij hebben de indruk dat de resolutie eerder in het Turkse parlement thuishoort, waar over dit onderwerp ongetwijfeld ook hevig gedebatteerd wordt. Het probleem heeft overigens weinig te maken met de relaties tussen België en Bulgarije, maar alles met de historische context van de Turks-Bulgaarse relaties. Ik vrees dat een resolutie als deze een precedent schept. Als we het vandaag hebben over de

*subissant des tracasseries au Rwanda. Je pourrais multiplier les exemples qui nous conduiraient, semaine après semaine, à traiter une résolution relative à ce type de problème. Nous n'avons pas l'intention de participer à ce jeu-là.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Notre groupe ne votera pas la résolution sous sa forme actuelle. Je me pose bien des questions à propos des considérants où il est fait état d'irrégularités à la frontière entre la Bulgarie et la Turquie. Sans vouloir mettre en doute le témoignage de Mme Pehlivan, je me demande comment ces faits peuvent être prouvés et sur quels éléments notre assemblée se fonde pour formuler certains considérants. Nous n'avons même pas eu le moindre échange de vues avec un représentant de la Bulgarie dans notre pays.*

*La sécurité des Belges qui se rendent à l'étranger nous tient fort à cœur, même s'ils passent la frontière bulgare-turque. J'estime cependant que la résolution va un peu trop loin. Il serait sans doute plus correct d'interroger le ministre compétent à ce sujet, d'écouter sa réponse, et d'entendre les autorités bulgares. Je plaide donc pour qu'on fasse preuve d'une certaine circonspection, par respect pour les Belges qui voyagent en Bulgarie et par respect pour les autorités bulgares. Compte tenu de ces considérations, notre groupe ne votera pas la résolution à l'examen.*

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Je reste partisan de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'UE. De par mes nombreux contacts avec ces pays, je sais que leurs gouvernements font des tentatives louables pour lutter contre les abus dont il est fait état ici. Les autorités bulgares me disent qu'elles acceptent avec reconnaissance toute aide dans la lutte contre les pratiques mafieuses. Elles ne considèrent pas cette aide comme une ingérence dans les affaires intérieures.*

**Mme la présidente.** – Chers collègues, je propose le renvoi de cette proposition de résolution en commission.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je préférerais que ce point soit reporté à la semaine prochaine. En effet, je crains que le renvoi en commission ne retarde trop l'examen de cette proposition, liée aux mouvements migratoires propres aux vacances d'été.

**Mme la présidente.** – J'ai fait cette proposition en raison des hésitations qui viennent d'être formulées. Pour le reste, aucun amendement n'a été déposé. Cette proposition de résolution peut donc être votée.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Si nous votons la semaine prochaine, ce sera sur le même texte. Sinon la proposition doit être renvoyée en commission.*

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Belgen van Turkse origine die in Bulgarije worden gepest, dan kunnen we het morgen hebben over de Belgen van Congolese origine die in Rwanda worden gepest en volgende week over de Belgen van Georgische origine in Rusland. En zo kunnen we week na een week een resolutie over dat soort probleem behandelen. Wij zijn niet van plan daaraan mee te doen.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Onze fractie zal deze resolutie in haar huidige formulering niet goedkeuren. Ik heb grote vragen bij de overwegingen waarin gewag wordt gemaakt van onregelmatigheden aan de Bulgaars-Turkse grens. Ik wil de getuigenis van mevrouw Pehlivan niet in twijfel trekken, maar vraag me wel af welke bewijzen kunnen worden voorgelegd voor de aangehaalde feiten, waarop we ons als assemblee kunnen baseren om bepaalde overwegingen te formuleren. We hebben zelfs geen gedachtewisseling gehad met een vertegenwoordiger van Bulgarije in ons land.

De veiligheid van Belgen die naar het buitenland reizen is zeker een behartigenswaardige zaak, ook als ze de Bulgaars-Turkse grens oversteken. Toch denk ik dat de resolutie een stap te ver gaat. Wellicht zou het correcter zijn om de bevoegde minister daarover te ondervragen en naar zijn antwoord te luisteren, en ook de bevoegde Bulgaarse autoriteiten te horen. Ik pleit dus voor een zekere omzichtigheid, uit respect voor de Belgen die door Bulgarije reizen en uit respect voor de Bulgaarse autoriteiten. Gelet op die bedenkingen kan onze fractie voorliggende resolutie niet goedkeuren.

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Ik blijf voorstander van de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de EU. Door mijn vele contacten met die landen weet ik dat hun regeringen lovenswaardige pogingen doen om de hier vermelde mistoestanden te bestrijden. De Bulgaarse autoriteiten zeggen mij dat ze elke hulp in de strijd tegen maffiose praktijken met dank aanvaardden. Ze ervaren dat niet als een inmenging in binnenlandse zaken.

**De voorzitter.** – Ik stel voor het voorstel van resolutie terug te zenden naar de commissie.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik geef de voorkeur aan een uitstel tot volgende week. Ik vrees dat een terugzending naar de commissie de behandeling van het voorstel, dat betrekking heeft op de stroom reizigers in de zomervakantie, te veel zal vertragen.*

**De voorzitter.** – *Ik heb dat voorstel gedaan omdat er zoveel twijfels werden geformuleerd. Aangezien er echter geen enkel amendement werd ingediend, kan over het voorstel van resolutie worden gestemd.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Als we volgende week stemmen, zal dat over dezelfde tekst zijn. Zo niet moet het voorstel naar de commissie worden teruggezonden.

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

**Proposition de résolution visant à garantir une meilleure assurabilité des malades chroniques et des personnes handicapées (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts, Doc. 3-1278)**

**Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1278/4.)*

**Mme la présidente.** – M. Collas se réfère à son rapport écrit.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

**Proposition de résolution sur les objectifs de la Conférence chargée de revoir le programme d'action des Nations unies destinée à prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères et de petit calibre (Doc. 3-1748)**

**Discussion**

*(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1748/2.)*

**Mme la présidente.** – La parole est à M. Cornil pour un rapport oral.

**M. Jean Cornil (PS), rapporteur.** – Chers collègues, je vous présenterai un rapport oral de nos travaux car cette proposition de résolution a fait l'objet d'une procédure particulière.

En effet, au cours de sa réunion du 20 juin 2006, la commission des Relations extérieures et de la Défense a décidé de rédiger une proposition de résolution sur les objectifs de la Conférence chargée de revoir le programme d'action des Nations unies destinée à prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères et de petit calibre. Les conditions qui lui ont permis de recourir à cette procédure particulière sont définies à l'article 22 *tertio* du règlement du Sénat.

Par lettre du 14 juin 2006, Mme la présidente du Sénat a donné son assentiment au sujet de cette procédure et treize membres de la commission ont marqué leur accord.

L'urgence de la procédure s'explique par le départ, d'ici quelques jours, du ministre des Affaires étrangères pour l'Assemblée des Nations unies, où il nous représentera dans le débat concernant cette problématique.

Par cette proposition de résolution, nous demandons au gouvernement de soutenir un examen de fond et le renforcement du programme d'action des Nations unies, d'inciter et d'aider les États à adopter des dispositions

**Voorstel van resolutie betreffende een betere verzekeraarbaarheid van chronische zieken en gehandicapten (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s., Stuk 3-1278)**

**Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-1278/4.)*

**De voorzitter.** – De heer Collas verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

**Voorstel van resolutie (Stuk 3-1748) over de doelstellingen van de VN-Toetsingsconferentie inzake het VN-Actieprogramma ter preventie, bestrijding en eliminatie van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens (Stuk 3-1748)**

**Bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1748/2.)*

**De voorzitter.** – Het woord is aan de heer Cornil voor een mondeling verslag.

**De heer Jean Cornil (PS), rapporteur.** – *Ik geef een mondeling verslag van onze werkzaamheden over dit voorstel van resolutie, dat een bijzondere procedure doorliep.*

*Tijdens zijn vergadering van 20 juni 2006 besliste de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging een voorstel van resolutie op te stellen over de doelstellingen van de Conferentie inzake het VN-Actieprogramma ter preventie, bestrijding en eliminatie van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens. De voorwaarden voor een dergelijke bijzondere procedure staan in artikel 22 tertio van het reglement van de Senaat.*

*Bij brief van 14 juni 2006 stemde mevrouw de voorzitter van de Senaat in met deze procedure en dertien commissieleden gingen ermee akkoord.*

*Het dringende karakter van deze procedure is het gevolg van het feit dat onze minister van Buitenlandse Zaken over enkele dagen naar de VN vertrekt, waar hij ons land zal vertegenwoordigen in het debat over deze problematiek.*

*Met dit voorstel van resolutie vragen wij de regering een diepgaand onderzoek en de versterking van het VN-actieprogramma te steunen, de Staten aan te moedigen en te helpen om dwingende bepalingen aan te nemen om de bewegingen van handvuurwapens en lichte wapens te controleren aan de hand van internationale, regionale en*

contraignantes pour contrôler les mouvements d'armes légères et de petit calibre par le biais de normes internationales, régionales et nationales, de seconder activement les États ou organisations régionales qui souhaitent mettre au point des contrôles législatifs en vue de réglementer le commerce des armes, de transmettre chaque année un rapport au secrétaire général des Nations unies sur l'exécution nationale du programme d'action et de promouvoir cette obligation auprès des autres États membres de l'Organisation des Nations unies, de soutenir la négociation d'un instrument international sur les intermédiaires dans le commerce des armes légères et le courtage, de promouvoir des règles visant à un meilleur contrôle, à un respect plus efficace des embargos, de traduire si nécessaire dans notre législation nationale les acquis de la Conférence de 2006. Je vous épargne la lecture exhaustive des considérants de la proposition de résolution.

Lors de la discussion parlementaire, Mme Crombé-Berton a souligné que plus de 500 millions d'armes légères et de petit calibre circulaient actuellement dans le monde. Désormais, dans les conflits armés, huit victimes sur dix sont des civils innocents, dont des femmes et des enfants.

Dans les régions de conflits, l'accès aux armes légères et de petit calibre offert aux adolescents, voire aux enfants soldats, contribue gravement à la déstabilisation de la société civile.

Mme Crombé-Berton a également estimé que la Conférence représentait une occasion unique de se mettre d'accord sur des mesures concrètes pour lutter contre les effets néfastes dus à la prolifération illicite des armes légères et de petit calibre. Cette conférence ne peut être une fin en soi, mais est, au contraire, le point de départ d'un processus actif de mise en œuvre, à l'échelon national, régional et international.

M. Galand souligne que la problématique est extrêmement importante et sensible. Il se rallie au texte proposé, dont il est d'ailleurs un des signataires.

*Mme de Bethune peut également souscrire à la ligne générale de la proposition de résolution. Elle estime qu'une attention suffisante a été consacrée aux différents aspects de ce problème.*

*Mme Van de Castele soutient toutes les initiatives concernant la prévention en matière de détention illégale d'armes et d'élimination des armes illégales.*

Les amendements, principalement techniques, déposés par nos collègues MM. Lionel Vandenberghe et Galand ont été adoptés, de même que la résolution, à l'unanimité des neuf membres présents.

Cette procédure un peu particulière que nous avons adoptée se justifie par la nécessité de voter cette résolution le plus rapidement possible, car M. De Gucht nous représente à la conférence des Nations unies qui a lieu du 26 juin au 7 juillet.

Au nom de mon groupe, je me réjouis de l'unanimité démocratique qui s'est dégagée à l'égard de ce problème qui reste un des plus tragiques de la planète.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *S'il y a bien une chose qui fait le consensus dans la communauté internationale, c'est que les armes légères sont les armes de destructions massives*

*ationale normen; de Staten en de regionale organisaties actief bij te staan bij het instellen van wettelijke controles om de wapenhandel te reglementeren; de secretaris-generaal van de VN elk jaar een rapport over te zenden over de nationale tenuitvoerlegging van het actieprogramma en die verplichting bij de andere VN-lidstaten te bevorderen; de onderhandelingen te ondersteunen over een internationaal instrument voor de tussenhandelaars in handvuurwapens en voor de makelaardij; de totstandkoming van regels te bevorderen voor een betere controle op en een efficiëntere naleving van de embargo's; en de resultaten van de Conferentie van 2006 indien nodig om te zetten in onze nationale wetgeving.*

*Ik bespaar u de volledige lectuur van het voorstel van resolutie.*

*Tijdens de bespreking onderstreepte mevrouw Crombé-Berton dat momenteel meer dan 500 miljoen handvuurwapens en lichte wapens in de wereld circuleren. In gewapende conflicten zijn dan ook acht op de tien slachtoffers onschuldige burgers, waaronder vrouwen en kinderen.*

*In conflictregio's wordt de samenleving in hoge mate gedestabiliseerd ingevolge de verspreiding van handvuurwapens en lichte wapens aan adolescenten en kindsoldaten.*

*Mevrouw Crombé-Berton was ook van mening dat de Conferentie een unieke gelegenheid bood om een akkoord te bereiken over concrete maatregelen om de negatieve gevolgen van de illegale verspreiding van handvuurwapens en lichte wapens te bestrijden. Deze Conferentie kan geen doel op zich zijn, maar moet integendeel de start betekenen van een effectieve actie op nationaal, regionaal en internationaal vlak.*

*De heer Galand onderstreept dat de problematiek uiterst belangrijk en gevoelig is. Hij stemt in met de tekst, waarvan hij trouwens één van de ondertekenaars is.*

Mevrouw de Bethune kan eveneens de algemene lijn van het voorstel van resolutie onderschrijven. Ze vindt dat voldoende aandacht wordt besteed aan de verschillende aspecten van de problematiek.

Mevrouw Van de Castele steunt elk initiatief met betrekking tot de preventie van illegaal wapenbezit en de eliminatie van illegale wapens.

*De hoofdzakelijk technische amendementen, ingediend door de collega's Lionel Vandenberghe en Galand, werden, net zoals de resolutie, eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden.*

*De enigermate bijzondere procedure die werd gevolgd, was verantwoord omdat de resolutie zo snel mogelijk diende te worden goedgekeurd. De heer De Gucht vertegenwoordigt ons immers op de VN-Conferentie die plaatsheeft van 26 juni tot 7 juli.*

*Namens mijn fractie verheug ik mij erover dat over deze kwestie, die één van de meest tragische blijft van deze planeet, democratische eensgezindheid kon worden bereikt.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Over één ding is de internationale gemeenschap het eens: de kleine en lichte wapens zijn dé massavernietigingswapens van de jongste

*de la dernière décennie. Environ 639 millions de ces armes sont en circulation dans le monde et non seulement elles sont responsables de la mort d'une victime par minute, mais elles rendent possibles et perpétuent des conflits qui ont pour conséquence une catastrophe humanitaire.*

*Malgré tous les efforts pour brider la diffusion de ces armes, on en met six ou sept millions d'exemplaires en circulation chaque année.*

*Bref, la communauté internationale se doit non seulement à elle-même, mais aussi aux générations futures, de se donner un instrument efficace dans la lutte contre les armes légères. Le temps des codes de conduite volontaires est dépassé.*

*La résolution contient aussi plusieurs recommandations claires au gouvernement, dans l'espoir qu'il traduira cette position à la prochaine conférence des Nations Unies sur le commerce illicite des armes légères à New York. La plaide pour l'établissement d'un traité international contraignant, pour un contrôle amélioré et plus efficace, pour la possibilité de retracer les armes, pour une réduction du nombre d'intermédiaires et pour des sanctions effectives en cas d'infraction aux embargos. Le parlement attend dès lors un rapport circonstancié sur les efforts que la Belgique déploiera durant cette conférence.*

*La Belgique aurait pu jouer un rôle pionnier dans cette matière, comme dans la lutte contre les mines antipersonnel. Déjà dans la seconde moitié des années nonante, le gouvernement Dehaene avait, avec le Call for Action, donné le coup d'envoi à la lutte au niveau international contre la prolifération des armes individuelles et légères. Ces dernières années le gouvernement violet a hélas abandonné cette position. Il n'est pas trop tard. Notre pays peut redresser la barre en adoptant une position claire et énergique lors des négociations.*

*C'est pourquoi le CD&V appuiera cette résolution avec conviction. En tant que producteur et intermédiaire important, notre pays doit au moins cela à chaque victime innocente de ces armes.*

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

### **Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir la participation aux élections (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-720)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Mme Bousakla se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur les conclusions de la commission.

decennia. Nagenoeg 639 miljoen stuks van die wapens zijn wereldwijd in omloop, waardoor ze niet alleen verantwoordelijk zijn voor nagenoeg één dodelijk slachtoffer per minuut, maar ook conflicten mogelijk maken en bestendigen met een humanitaire catastrofe tot gevolg.

Ondanks alle inspanningen om de verspreiding van die wapens aan banden te leggen, komen er jaarlijks 6 tot 7 miljoen exemplaren bij.

Kortom de internationale gemeenschap is het niet alleen aan zichzelf, maar ook aan komende generaties verplicht om een efficiënt instrument in de strijd tegen de lichte en kleine wapens uit te werken. De tijd van vrijblijvende gedragscodes is voorbij.

De voorliggende resolutie geeft dan ook een aantal duidelijke aanbevelingen aan de regering in de hoop dat ze dit standpunt vertolkt op de nakende Toetsingsconferentie in New York. De resolutie pleit voor een afdwingbaar internationaal verdrag, voor een betere en efficiëntere controle, voor de mogelijkheid tot traceerbaarheid, voor een beknotting van de tussenhandelaars en voor effectieve sancties bij het overtreden van embargo's. Het parlement verwacht dan ook een omstandig verslag van de Belgische inspanningen op de conferentie.

België had, net zoals in de strijd tegen de antipersoonsmijnen, een vooraanstaande rol kunnen spelen in deze materie. Reeds in de tweede helft van de jaren negentig heeft de toenmalige regering-Dehaene met Call for Action het startschot gegeven om op internationaal niveau de proliferatie van kleine en lichte wapens tegen te gaan. De voorbije jaren heeft de paarse regering spijtig genoeg die *pole position* laten schieten. Het is niet te laat. Ons land kan de draad weer opnemen door een duidelijk en krachtig standpunt in te nemen tijdens de onderhandelingen.

Om die redenen zal CD&V de resolutie met overtuiging steunen. Als belangrijk producent en tussenhandelaar is ons land dat minstens aan elk onschuldig slachtoffer van die wapens verschuldigd.

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.

### **Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de deelname aan de verkiezingen te bevorderen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-720)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Bousakla verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

– De stemming over de conclusie van de commissie heeft later plaats.

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Proposition de loi étendant la gratuité des soins de santé à certains anciens combattants et victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des Vétérans – Institut National des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts, Doc. 3-1394)**

### Vote n° 1

Présents : 51  
Pour : 45  
Contre : 0  
Abstentions : 6

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Mme la présidente.** – Je remercie M. Coppieters 't Wallant et les autres membres de l'Association nationale des volontaires de guerre pour leur force de persuasion. (Applaudissements)

**Proposition de résolution concernant les problèmes auxquels sont confrontés les voyageurs qui transitent par la Bulgarie (de Mme Fatma Pehlivan et M. Staf Nimmegeers, Doc. 3-1454)**

**M. Luc Willems (VLD).** – Je ne sais pas bien si nous allons voter sur la proposition de résolution relative aux problèmes des voyageurs qui transitent par la Bulgarie ou sur son renvoi en commission. Je propose que nous votions d'abord sur le renvoi en commission.

**Mme la présidente.** – Nous votons sur la proposition de renvoi en commission.

- La proposition de renvoi est adoptée par assis et levé.

**Proposition de résolution visant à garantir une meilleure assurabilité des malades chroniques et des personnes handicapées (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts, Doc. 3-1278)**

### Vote n° 2

Présents : 59  
Pour : 46  
Contre : 0  
Abstentions : 13

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre, au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – Nous nous sommes abstenus, non pas parce que nous ne sommes pas d'accord sur le contenu de la proposition, mais parce qu'entre-temps le

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsvoorstel tot uitbreiding tot bepaalde oud-strijders en oorlogsslachtoffers van de kosteloze geneeskundige verzorging door de bemiddeling van het Instituut voor Veteranen – Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s., Stuk 3-1394)**

### Stemming 1

Aanwezig: 51  
Voor: 45  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 6

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**De voorzitter.** – Ik dank de heer Coppieters 't Wallant en de andere leden van de Nationale Federatie der Oorlogsvrijwilligers voor hun overredingskracht. (Applaus)

**Voorstel van resolutie over de doorreisproblemen in Bulgarije (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Staf Nimmegeers, Stuk 3-1454)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Het is mij niet helemaal duidelijk of we moeten stemmen over het voorstel van resolutie over de doorreisproblemen in Bulgarije dan wel over de terugzending van dat voorstel naar de commissie. Ik stel voor dat we eerst stemmen over de terugzending naar de commissie.

**De voorzitter.** – We stemmen over het voorstel tot terugzending naar de commissie.

- Het voorstel tot terugzending wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

**Voorstel van resolutie betreffende een betere verzekerbaarheid van chronische zieken en gehandicapten (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s., Stuk 3-1278)**

### Stemming 2

Aanwezig: 59  
Voor: 46  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 13

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid worden meegedeeld.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Wij hebben ons bij de stemming over het voorstel onthouden, niet omdat we het niet eens zijn met de inhoud van dat voorstel, maar wel omdat de

*Conseil des ministres a pris des mesures concrètes en ce qui concerne les maladies chroniques. Nous préférons dès lors un débat approfondi sur le projet de loi que le gouvernement déposera prochainement au parlement.*

**Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Je me rallie à ce point de vue. Compte tenu de tout ce qui a déjà été réalisé, la présente proposition de loi est en partie dépassée.*

**Proposition de résolution sur les objectifs de la Conférence chargée de revoir le programme d'action des Nations unies destinée à prévenir, combattre et éliminer le commerce illicite des armes légères et de petit calibre (Doc. 3-1748)**

#### Vote n° 3

Présents : 57  
Pour : 57  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense.

**Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de promouvoir la participation aux élections (de M. Christian Brotcorne, Doc. 3-720)**

**Mme la présidente.** – Nous votons sur les conclusions de la commission.

#### Vote n° 4

Présents : 58  
Pour : 55  
Contre : 3  
Abstentions : 0

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

## Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeu­di 29 juin 2006 à 15 heures

Prise en considération de propositions.  
Débat d'actualité et questions orales.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé ; Doc. 3-1730/1 à 4.

Projet de loi instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire ; Doc. 3-1720/1 à 4. (*Pour mémoire*)

À partir de **17 heures** : Votes nominatifs sur l'ensemble des

Ministerraad ondertussen concrete maatregelen met betrekking tot de chronisch zieken heeft genomen. We geven dan ook de voorkeur aan een grondig debat over het wetsontwerp dat de regering binnenkort in het Parlement indient.

**Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT).** – Ik sluit me daarbij aan. Er is al heel wat gerealiseerd, waardoor het voorliggende voorstel deels achterhaald is.

**Voorstel van resolutie over de doelstellingen van de VN-Toetsingsconferentie inzake het VN-Actieprogramma ter preventie, bestrijding en eliminatie van de illegale handel in handvuurwapens en lichte wapens (Stuk 3-1748)**

#### Stemming 3

Aanwezig: 57  
Voor: 57  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging worden meegedeeld.

**Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de deelname aan de verkiezingen te bevorderen (van de heer Christian Brotcorne, Stuk 3-720)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de conclusie van de commissie.

#### Stemming 4

Aanwezig: 58  
Voor: 55  
Tegen: 3  
Onthoudingen: 0

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 29 juni 2006 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten; Stuk 3-1730/1 tot 4.

Wetsontwerp tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde; Stuk 3-1720/1 tot 4. (*Pro memorie*)

**Vanaf 17 uur:** Naamstemmingen over de afgehandelde



points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur « les contrôles de voitures équipées d'un détecteur de radars » (n° 3-1738) ;

de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « l'alcolock » (n° 3-1739) ;

de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les vols commis sur des chantiers » (n° 3-1740) ;

de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le manque de référendaires à la Cour de cassation » (n° 3-1743) ;

de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les points de vente clandestins de drogue » (n° 3-1745) ;

de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « les méthodes utilisées par le Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, au vu de la jurisprudence récente » (n° 3-1747) ;

de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur « les dimensions des véhicules agricoles » (n° 3-1734) ;

de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'utilisation de valises intelligentes homologuées » (n° 3-1737) ;

de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l'Emploi sur « le fonctionnement du marché en ce qui concerne l'internet à large bande » (n° 3-1741) ;

de M. Berni Collas au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la prime de trilinguisme » (n° 3-1736) ;

de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « le phénomène des voyageurs sans billets à la SNCB » (n° 3-1746) ;

de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de l'Emploi sur « le recours au congé de paternité » (n° 3-1735) ;

de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Emploi sur « le statut unique pour ouvriers et employés » (n° 3-1742) ;

de M. Stefaan Noreilde au ministre de l'Emploi et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « les terminaux internet dans les bureaux de poste » (n° 3-1744).

agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over "de controles van wagens met een radardetector" (nr. 3-1738);

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over "het alcolock" (nr. 3-1739);

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de diefstallen op bouwerven" (nr. 3-1740);

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gebrek aan referendarissen bij het Hof van Cassatie" (nr. 3-1743);

van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "drugspannen" (nr. 3-1745);

van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de werkwijze van het Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties in het licht van de recente rechtspraak" (nr. 3-1747);

van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over "de afmetingen van landbouwvoertuigen" (nr. 3-1734);

van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van gehomologeerde plofkoffers" (nr. 3-1737);

van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over "de marktwerking inzake breedbandinternet" (nr. 3-1741);

van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de drietaligheidspremie" (nr. 3-1736);

van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over "zwartrijden bij de NMBS" (nr. 3-1746);

van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Werk over "het gebruik van het vaderschapsverlof" (nr. 3-1735);

van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Werk over "het eenheidsstatuut van arbeiders en bedienden" (nr. 3-1742);

van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over "de internetterminals in postkantoren" (nr. 3-1744).

– Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «le recours à des intermédiaires issus de secteurs non financiers lors d'opération de blanchiment» (n° 3-1723)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La cellule de lutte contre le blanchiment prévient que les blanchisseurs font de plus en plus souvent appel à des intermédiaires issus de secteurs non financiers. Ils investissent surtout dans des biens immobiliers mais les agents immobiliers ne signalent rien à la cellule.*

*La Cellule de traitement des informations financières (CTIF) souligne dans son rapport annuel 2005 que la politique de lutte contre le blanchiment menée par le secteur financier pousse les blanchisseurs à changer de terrain. Selon la CTIF, bien qu'ils travaillent toujours principalement avec des institutions financières (paiements internationaux et versements sur des comptes), ils font de plus en plus appel à des intermédiaires issus de secteurs non financiers ; c'est surtout le cas avec des investissements dans des biens immobiliers. Il est assez étonnant qu'au cours des cinq dernières années, les agents immobiliers n'aient signalé à la CTIF que trois transactions suspectes. En 2005, aucun cas n'a été mentionné par le secteur. Selon Jean-Claude Delepière, le président de la CTIF, celle-ci doit bien entendu encore sensibiliser certains secteurs, mais ce n'est pas parce que les secteurs ne signalent rien eux-mêmes que la Cellule n'apprend rien sur eux grâce à des avis provenant d'autres secteurs, comme les banques.*

*Il n'est question de blanchiment par des biens immobiliers que dans 33 des 4.057 dossiers transmis par la CTIF à la Justice depuis 2001.*

*Le secteur diamantaire reste lui aussi une zone d'ombre pour la CTIF. En 2005, elle n'a reçu qu'un avis de ce secteur.*

*Quelles mesures les ministres envisagent-ils pour réagir aux nouvelles tendances du blanchiment d'argent, dont le recours à des groupes issus de secteurs non financiers ? Estiment-ils opportun de consacrer davantage de moyens financiers et de personnel à la lutte contre le blanchiment ? Comment les agents immobiliers et le secteur diamantaire seront-ils sensibilisés ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Les États membres sont obligés de transposer pour le*

– De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Middenstand en Landbouw over «het beroep op niet-financiële tussenpersonen bij het witwassen» (nr. 3-1723)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De antiwitwascel waarschuwt dat witwassers steeds vaker een beroep doen op niet-financiële tussenpersonen. Ze investeren vooral in onroerend goed, maar de makelaars melden niets aan de cel.

De antiwitwascel of Cel voor financiële informatieverwerking merkt in haar jaarverslag 2005 op dat het antiwitwasbeleid van de financiële sector ertoe leidt dat witwassers hun terrein verleggen. 'Hoewel ze nog altijd vooral werken met bankverrichtingen (internationale betalingen en stortingen op rekeningen), doen ze steeds vaker een beroep op niet-financiële beroepen. Dat is vooral het geval met investeringen in onroerende goederen', meldt de CFI. Opvallend genoeg kreeg de CFI de voorbije vijf jaar maar drie meldingen van vastgoedmakelaars over verdachte transacties. In 2005 waren er zelfs geen meldingen uit de sector. 'We moeten sommige sectoren inderdaad nog sensibiliseren', zegt Jean-Claude Delepière, voorzitter van de CFI. 'Maar het is niet omdat de sectoren zelf niets melden, dat we over hen niets vernemen via meldingen uit andere sectoren, zoals de banken.'

In slechts 33 van de 4.057 dossiers die de CFI sinds 2001 aan het gerecht gaf, is sprake van witwassen via onroerende goederen.

Ook de diamantsector is en blijft een blinde vlek voor de CFI. In 2005 ontving de cel slechts één melding uit de sector.

Welke maatregelen overwegen de ministers teneinde in te spelen op nieuwe trends bij het witwassen van geld, waaronder het beroep op niet-financiële groepen? Achten ze het raadzaam meer financiële en personele middelen vrij te maken ter bestrijding van het witwassen? Op welke wijze zullen de vastgoedmakelaars en de diamantsector worden gesensibiliseerd?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De lidstaten zijn verplicht de Europese richtlijn

*15 décembre 2007 dans leur législation nationale la directive 2005/60/CE du parlement européen et du conseil du 26 octobre 2005 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme.*

*Cette troisième directive anti-blanchiment introduit dans les articles 34 et 37 toute une série d'adaptations visant à améliorer le système préventif en général et à le rendre plus efficace, notamment par une responsabilisation fort poussée des autorités chargées du contrôle du respect concret des obligations découlant de la loi du 11 janvier 1993. Cette directive insiste sur un contrôle effectif du respect des règles, l'accomplissement d'inspections sur place et la mise à disposition des moyens nécessaires pour mener ces tâches. Toutes les entreprises et professions sont ainsi obligées d'introduire des lignes d'action et des procédures adéquates et appropriées dans le domaine du contrôle des clients, du signalement de transactions suspectes, de la conservation des documents justificatifs, du contrôle interne, de la gestion des risques, de la gestion de la conformité – compliance – et de la communication, afin d'éviter ou d'empêcher les opérations liées au blanchiment d'argent ou au financement du terrorisme. Les autorités de contrôle ou de surveillance ou les autorités disciplinaires visées doivent également à tout le moins contrôler de manière effective si les exigences imposées dans cette directive sont respectées par toutes les institutions et personnes concernées et elles doivent prendre les mesures nécessaires pour garantir ce respect.*

*Lors de la transposition de la troisième directive anti-blanchiment, la loi du 11 janvier 1993 fera dès lors expressément référence à la responsabilité des autorités visées pour le contrôle.*

*Ces mesures prévoient notamment que les autorités visées ou les instances d'autorégulation peuvent obtenir officiellement toute information importante pour le contrôle du respect de l'exécution des contrôles, sans qu'une intervention de la Cellule de traitement des informations financières ou de tout autre tiers ne soit nécessaire à cet effet. Elles doivent pour ce faire disposer des moyens nécessaires, tant dans les domaines technique et opérationnel qu'en personnel, afin de remplir efficacement leurs tâches en tenant compte de la sensibilité aux risques du secteur. Elles doivent pouvoir démontrer cette efficacité par des données statistiques. Enfin, elles doivent aussi pouvoir agir en cas de constatation de violations, conformément à l'article 22 de la loi du 11 janvier 1993.*

*La CTIF a déjà pris contact avec l'Institut professionnel des Agents immobiliers (IPAI) et le SPF Économie.*

*En 2005, l'IPAI a veillé à sensibiliser le secteur des agents immobiliers. Les dispositions de la législation anti-blanchiment ont été plus amplement détaillées dans une note explicative diffusée dans le secteur par une brochure éditée par l'IPAI.*

*Plusieurs réunions ont déjà été organisées à Anvers et Bruxelles avec le Haut Conseil du Diamant, des représentants du SPF Économie et de la cellule stratégique du secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale. La CTIF a établi un questionnaire et l'a envoyé en 2006, par l'intermédiaire du Haut Conseil du Diamant, à tous les diamantaires enregistrés, afin*

2005/60/EG van het Europees Parlement en de Raad tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, aangenomen op 26 oktober 2005, voor 15 december 2007 om te zetten in hun nationale wetgeving.

Vermelde derde antiwitwasrichtlijn voert in de artikelen 34 en 37 een hele reeks aanpassingen in om het preventieve stelsel in het algemeen te verbeteren en doeltreffender te maken door onder meer een ver doorgedreven responsabilisering van de overheden belast met het toezicht op de concrete naleving van de verplichtingen voortvloeiend uit de wet van 11 januari 1993. Vermelde richtlijn dringt aan op een daadwerkelijk toezicht op de naleving van de voorschriften, het uitvoeren van inspecties ter plaatse en het ter beschikking stellen van nodige middelen om deze taken uit te voeren. Zo zijn alle ondernemingen en beroepen verplicht om adequate en passende beleidslijnen en procedures in te voeren op het gebied van klantenonderzoek, de melding van verdachte transacties, het bewaren van bewijsstukken, de interne controle, de risicobeheersing, het nalevingbeheer – compliance – en de communicatie om verrichtingen die met witwassen van geld of met financiering van terrorisme verband houden, te voorkomen of te verhinderen. De beoogde controle- of toezichthoudende overheden of tuchtoverheden moeten ook ten minste effectief controleren of de in deze richtlijn gestelde eisen door alle betrokken instellingen en personen worden nageleefd en zij moeten de nodige maatregelen nemen om die naleving te waarborgen.

Bij de omzetting van de derde antiwitwasrichtlijn zal de wet van 11 januari 1993 dan ook uitdrukkelijk verwijzen naar de verantwoordelijkheid van de beoogde overheden inzake controle.

Deze maatregelen houden onder meer in dat de beoogde overheden of zelfregulerende instanties ambtshalve elke informatie kunnen afdwingen die van belang is voor het toezicht op de naleving en voor het uitvoeren van controles, zonder dat daartoe een optreden nodig is van de Cel voor financiële informatieverwerking of van enige andere derde. Ze moeten daartoe over de adequate middelen beschikken, zowel op technisch en operationeel vlak als inzake personeel, om hun taken op een efficiënte manier te vervullen, rekening houdend met de risicogevoeligheid van de sector. Ze moeten die efficiëntie ook met statistische gegevens kunnen aantonen. Ze moeten, ten slotte, ook bij de vaststelling van inbreuken bestraffend kunnen optreden, overeenkomstig artikel 22 van de wet van 11 januari 1993.

De Cel voor financiële informatieverwerking heeft reeds contacten gehad met het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars (BIV) en met de FOD Economie.

In 2005 zorgde het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars voor een bewustmaking in de sector van de vastgoedmakelaars. De bepalingen van de antiwitwaswetgeving werden nader verklaard in een toelichtingsnota die in de sector werd verspreid via een brochure uitgegeven door het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars.

Er werden in Antwerpen en in Brussel reeds verschillende vergaderingen georganiseerd met de Hoge Raad voor Diamant, met vertegenwoordigers van de FOD Economie en

*d'apprécier la connaissance actuelle, par le secteur, de l'application de la loi. Le problème est également suivi dans le cadre de la task force Diamant organisée par le SPF Affaires étrangères. Le SPF Économie et le Haut Conseil du Diamant sont actuellement en train d'élaborer des mesures d'application contraignantes.*

*Le 3 novembre 2005, la CTIF a adressé une note explicative à toutes les professions, financières ou non, soumises à la loi, note dans laquelle elle explique les modalités des obligations d'information d'opérations et de faits suspects. Cette note est également disponible sur son site internet.*

*Telle était la réponse du ministre Reynders et de la ministre Onkelinx. Je vous lis maintenant la réponse du ministre Verwilghen à la troisième question.*

*En 2005, le Haut Conseil du Diamant a organisé une action de sensibilisation par des dépliants et des réunions d'information. Les fonctionnaires du service des autorisations économiques du SPF Économie, qui fait fonction d'autorité de surveillance, ont participé à ces réunions. Pour l'instant, ce service élabore un projet de règlement contenant toutes les dispositions relatives à l'identification des clients, à la politique d'acceptation des clients, aux obligations de vigilance et de conservation, aux obligations relatives à la rédaction de rapports écrits. Le règlement contient en outre des dispositions sur la formation et la sensibilisation des travailleurs, l'obligation de désignation de responsables de la lutte contre le blanchiment, les procédures de contrôle interne et l'obligation d'information. Le projet de règlement sera promulgué après l'été 2006 en annexe d'un arrêté royal. Une campagne d'information sera ensuite organisée dans le secteur en concertation entre le Haut Conseil du Diamant et le service des autorisations économiques.*

*(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le recours à des sociétés de liquidités» (n° 3-1724)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *La Cellule de traitement des informations financières (CTIF) signale dans son rapport annuel 2005 que dans les cas graves de fraude fiscale organisée, on utilise le système des sociétés de liquidités.*

*Il s'agit d'une construction complexe. En bref, une société est privée de ses avoirs et ne dispose ensuite plus que de liquidités. La société en question change alors de nom, d'objet social et d'adresse pour essayer d'empêcher le fisc*

van de beleidscel van de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude. De Cel voor financiële informatieverwerking stelde een vragenlijst op en stuurde die in 2006 via de Hoge Raad voor Diamant naar alle geregistreerde diamantairs om de huidige kennis van de sector inzake de toepassing van de wet te beoordelen. De problematiek wordt eveneens opgevolgd in het kader van de task force Diamant georganiseerd door de FOD Buitenlandse Zaken. De FOD Economie en de Hoge Raad voor Diamant zijn bezig met het uitwerken van bindende toepassingsmaatregelen.

De Cel voor financiële informatieverwerking heeft op 3 november 2005 een toelichtingsnota gericht aan alle aan de wet onderworpen financiële en niet-financiële beroepen waarin ze de modaliteiten van de meldingsverplichtingen van verdachte verrichtingen en feiten verduidelijkt. Deze nota is ook beschikbaar op haar website.

Tot zover het antwoord van minister Reynders en minister Onkelinx. Ik lees nu het antwoord van minister Verwilghen op de derde vraag.

In 2005 organiseerde de Hoge Raad voor Diamant een sensibiliseringsactie met folders en voorlichtingsvergaderingen. Aan deze vergaderingen namen de ambtenaren van de dienst Vergunningen van de FOD Economie deel, die fungeert als toezichhoudende overheid. Momenteel werkt de dienst Vergunningen een ontwerp van reglement uit met alle bepalingen aangaande de identificatie van klanten, het cliëntacceptatiebeleid, de waakzaamheids- en bewaringsverplichtingen, de verplichting inzake het opstellen van schriftelijke verslagen. Verder bevat het reglement bepalingen over opleiding en sensibilisering van werknemers, de verplichting tot het aanwijzen van witwasverantwoordelijken, procedures van interne controle en de meldingsplicht. Het ontwerp van reglement zal na de zomer 2006 als bijlage bij een koninklijk besluit worden uitgevaardigd. Nadien zal in samenspraak tussen de Hoge Raad voor Diamant en de dienst Vergunningen in de sector een voorlichtingscampagne worden gehouden.

*(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het gebruik van kasgeldvennootschappen» (nr. 3-1724)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De cel voor Financiële Informatieverwerking (CFI) merkt in haar jaarverslag 2005 op dat bij ernstige en georganiseerde fiscale fraude gebruik wordt gemaakt van het systeem van kasgeldvennootschappen.

Het betreft hier een ingewikkelde constructie waarbij – sterk samengevat – een vennootschap wordt ontdaan van haar vermogen zodat ze nadien nog enkel over liquide middelen

*d'imposer les plus-values réalisées. Les médias ont déjà fait état de plusieurs affaires de ce type, en mentionnant chaque fois d'énormes montants.*

*J'ai cru comprendre qu'il existait une Task Force anti-fraude composée de six juristes et de trois collaborateurs essentiellement chargés de coordonner la recherche, la taxation et le recouvrement.*

*La Task Force anti-fraude s'est-elle vu adjoindre deux comptables en novembre 2004, comme l'avait annoncé le ministre ?*

*Combien de fonctionnaires cette Task Force occupe-t-elle à l'heure actuelle ?*

*Le ministre juge-t-il cet effectif suffisant pour lutter contre le recours abusif aux sociétés de liquidités ?*

*Quel montant d'impôt a-t-il été établi en 2004 et en 2005 à la suite du recours abusif aux sociétés de liquidités ?*

*Combien de procédures judiciaires sont-elles actuellement pendantes dans lesquelles l'administration invoque un recours abusif aux sociétés de liquidités ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Reynders.*

*Il convient tout d'abord de distinguer la Task Force Sociétés de liquidités et la Cellule nationale Recouvrement.*

*La Task Force Sociétés de liquidités a été créée en 1999 sous l'égide du Comité anti-fraude. Elle est chargée de collaborer à la recherche de nouveaux cas, de coordonner et de suivre l'enquête des différentes administrations fiscales et de transmettre un feed-back sur les résultats obtenus. Cette cellule occupe deux à trois personnes à temps partiel.*

*La Cellule nationale Recouvrement, créée en 2003, a pour mission de recouvrer les dettes fiscales des sociétés de liquidités. En 2004, la cellule s'est effectivement vu adjoindre deux personnes ayant des connaissances comptables et qui provenaient de l'administration de la Fiscalité des Entreprises et des Revenus, l'AFER. La Cellule nationale Recouvrement Sociétés de liquidités occupe actuellement six personnes, parmi lesquelles cinq juristes spécialisés dans le recouvrement des dettes fiscales et un fonctionnaire du secteur de la taxation. À partir du 1<sup>er</sup> juillet, deux fonctionnaires du recouvrement et un fonctionnaire du secteur de la taxation devraient rejoindre l'équipe.*

*Les personnes employées à la Task Force Sociétés de liquidités peuvent chaque semaine, en fonction de la situation et de la charge de travail, consacrer des jours supplémentaires à leur mission. De même, en cas de besoin, il peut être fait appel à du personnel supplémentaire au sein du Comité anti-fraude.*

*La Cellule nationale Recouvrement Sociétés de liquidités dispose également du personnel nécessaire à l'exécution de ses missions.*

*Outre ces deux services d'appui spécifiques, un certain*

beschikt. De betrokken vennootschap verandert dan van naam, maatschappelijk doel en adres, waarbij wordt gepoogd te verhinderen dat de fiscus belasting heft van de gerealiseerde meerwaarden. Verschillende van dergelijke zaken haalden al de media, telkens met vermelding van enorme bedragen.

Ik heb begrepen dat er een Task Force Antifraude bestaat, samengesteld uit zes juristen en drie medewerkers die zich vooral bezighouden met de coördinatie van de opsporing, taxatie en invordering.

Werd de Task Force Antifraude in november 2004 uitgebreid met twee boekhouders, zoals door de minister werd aangekondigd?

Hoeveel ambtenaren maken vandaag deel uit van de Task Force?

Acht de minister dit personeelsbestand voldoende om de strijd tegen het misbruik van kasgeldvennootschappen aan te gaan?

Welk bedrag aan belastingen werd er in 2004 en 2005 gevestigd ingevolge het misbruik van kasgeldvennootschappen?

Hoeveel gerechtelijke procedures zijn thans hangende waarbij de administratie aanvoert dat kasgeldvennootschappen werden misbruikt?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

Vooreerst moeten we een onderscheid maken tussen de Task Force Kasgeldvennootschappen en de nationale cel Invordering.

De Task Force werd opgericht in 1999 en staat onder leiding van het Antifraude Comité. De Task Force Kasgeldvennootschappen heeft als taak het mede helpen opsporen van nieuwe gevallen, het coördineren en opvolgen van het onderzoek van de verschillende belastingadministraties en het geven van feedback omtrent de behaalde resultaten. In deze cel werken twee à drie personen deeltijds.

In 2003 werd bijkomend een nationale cel Invordering Kasgeldvennootschappen opgericht, die als doel heeft belastingsschulden van kasgeldvennootschappen in te vorderen. In 2004 werd de cel effectief uitgebreid met 2 personen met kennis van boekhouding afkomstig van de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit, AOIF. In de nationale cel Invordering Kasgeldvennootschappen zijn momenteel 6 personeelsleden tewerkgesteld, waaronder vijf juristen die gespecialiseerd zijn in de invordering van fiscale schulden en een ambtenaar van de sector taxatie. Met ingang van 1 juli 2006 zou het team moeten worden uitgebreid met twee invorderingsambtenaren en één ambtenaar van de sector taxatie.

De personen die werken bij de Task Force Kasgeldvennootschappen kunnen afhankelijk van de situatie en werkdruk bijkomende dagen per week aan hun taken besteden. Ook kan indien nodig een beroep worden gedaan op bijkomende personen binnen het Antifraude Comité.

De nationale cel Invordering beschikt eveneens over het

*nombre de fonctionnaires des services de l'ISI et de l'AFER continuent à rechercher, à contrôler et, le cas échéant, à taxer des sociétés de liquidités.*

*Un montant d'impôt de 76.771.478,88 euros a été établi pour l'année 2004 et de 15.258.304,79 euros pour 2002. Ces chiffres sont provisoires car une demande est actuellement en cours auprès des services ISI et AFER pour qu'ils communiquent les résultats de leurs contrôles concernant ces années.*

*Parmi les dossiers gérés par la Cellule nationale Recouvrement Sociétés de liquidités, 72 dossiers font actuellement l'objet d'une procédure judiciaire, à savoir, six dossiers d'opposition aux poursuites, pour un montant total de 35.136.601,24 euros, et 66 actions introduites par la Cellule nationale pour un montant total de 254.512.134,23 euros.*

*Pour être complet, je souhaite aussi attirer l'attention sur le fait que, pour lutter aussi efficacement que possible contre la fraude résultant de la mise en place de structures de liquidités, le gouvernement propose aussi, dans le projet de loi-programme déposé à la Chambre, de rendre les actionnaires initiaux responsables, pourvu que certaines conditions soient remplies puisque la construction est essentiellement établie dans leur intérêt et que les fonds de la société leur reviennent toujours in fine libres d'impôt.*

### **Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'application de l'article 194ter du CIR 92 qui prévoit le régime de Tax Shelter» (n° 3-1733)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Berni Collas (MR).** – Le festival de Cannes fermait ses portes il y a trois semaines. L'année passée, le festival attribuait la Palme d'or aux frères Dardenne.

Plus que jamais la production cinématographique belge est en forme. Le système de Tax Shelter mis en place par le ministre des Finances y contribue fortement en dynamisant l'investissement dans la production audiovisuelle. Cependant il apparaît nécessaire de préciser certaines conditions d'application de l'article 194ter du Code des impôts sur le revenu qui prévoit le régime de Tax Shelter.

Il s'agit d'abord du Tax Shelter sur les séries télévisées. Alors que l'article 194ter ne stipule pas de limite à ce sujet, la circulaire administrative du 23 décembre 2004 précise en son point 26, en faisant référence à un passage des travaux préparatoires, que seuls sont ouverts au Tax Shelter les téléfilms de plus de 52 minutes.

Or, cette limitation administrative n'est pas en phase avec la réalité des programmes diffusés par les télévisions. En effet, actuellement, les formats diffusés sont de 52 minutes pour la

nodige personeel voor het uitvoeren van de taken.

Naast deze twee specifieke en ondersteunende diensten blijven tal van ambtenaren van de diensten BBI en het AOIF kasgeldvennootschappen opsporen, onderzoeken en desgevallend belasten.

Voor het jaar 2004 werd een bedrag van 76.771.478,88 euro aan belastingen gevestigd. Voor het jaar 2005 werd een bedrag van 15.258.304,79 euro aan belastingen gevestigd. Deze cijfers zijn voorlopig, want bij de diensten BBI en AOIF worden de resultaten van hun controles voor deze jaren momenteel opgevraagd.

Van alle dossiers die door de nationale cel Invordering Kasgeldvennootschappen worden beheerd, zijn er momenteel 72 voorwerp van een gerechtelijke procedure, namelijk 6 dossiers 'verzet tegen vervolgingen' voor een totaal bedrag van 35.136.601,24 euro en 66 vorderingen die voor een totaal bedrag van 254.512.134,23 euro door de nationale cel werden ingesteld.

Volledigheidshalve wens ik er ook nog de aandacht op te vestigen dat, teneinde de fraude door het opzetten van kasgeldstructuren zo efficiënt mogelijk te bestrijden, de regering in het ontwerp van programmawet dat bij de Kamer is ingediend, ook voorstelt om de oorspronkelijke aandeelhouders, mits aan bepaalde voorwaarden is voldaan, aansprakelijk te stellen, aangezien de constructie essentieel in hun belang werd opgezet en in fine het steeds de vennootschapsgelden zijn die belastingvrij naar hen terugvloeien.

### **Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de toepassing van artikel 194ter van het WIB 92 dat voorziet in een regime van Tax Shelter» (nr. 3-1733)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Het festival van Cannes is drie weken geleden geëindigd. Vorig jaar werd de Gouden Palm toegekend aan de broers Dardenne.*

*De Belgische filmproductie doet het beter dan ooit. Het Tax-Sheltersysteem draagt daar sterk toe bij. Het geeft de investeringen in audiovisuele producties een dynamiek. Het lijkt evenwel noodzakelijk bepaalde toepassingsvoorwaarden van artikel 194ter van het Wetboek van de inkomstenbelastingen betreffende de Tax-Shelterregeling te preciseren.*

*Het gaat in de eerste plaats om de Tax Shelter op televisieseries. Hoewel artikel 194ter daarvoor geen grens vastlegt, preciseert de circulaire van 23 december 2004 in punt 26, daarbij verwijzend naar een passage uit de voorbereidende werkzaamheden, dat enkel de lange fictiefilms voor televisie van meer dan 52 minuten in aanmerking komen voor de Tax Shelter.*

*Die administratieve beperking stemt niet overeen met de werkelijkheid van de televisieprogramma's. De speelduur van*

plupart des nouveaux téléfilms mais il se peut que les formats évoluent encore à la baisse. Il est question de 22 minutes selon le modèle américain.

Pourriez-vous dès lors confirmer qu'il n'y a lieu de s'en tenir à ce sujet qu'au texte de l'article 194ter, de sorte que la durée de 52 minutes ne doive pas être considérée comme une condition légale devant être respectée, étant entendu que subsiste la condition fictionnelle ?

Si une limite de durée devait néanmoins être maintenue au sein de la circulaire, ne conviendrait-il pas de modifier celle-ci et de faire référence à une durée minimale de 22 minutes et ce afin d'être en phase avec la pratique du secteur ?

Le deuxième problème concerne le double investissement dans un film.

D'une part, l'article 194ter n'interdit pas expressément la conclusion par un même investisseur de plusieurs conventions-cadres successives dans un même film.

En revanche, d'autre part, la circulaire administrative du 23 décembre 2004 prévoit en son point 19, alinéa 5 « qu'il n'est pas permis à un contribuable de conclure plusieurs conventions-cadres simultanées ou successives en vue du financement d'une même œuvre audiovisuelle. »

Cependant, dans une décision anticipée n° 500.139 datée du 15.09.2005, le Service des décisions anticipées a quant à lui rappelé à juste titre que ce type de pratique, n'étant pas interdit par la loi, était autorisé.

Pouvez-vous dès lors confirmer qu'il convient de s'en tenir sur ce point au texte de l'article 194ter, de sorte que n'est pas interdite la conclusion par un même investisseur de plusieurs conventions-cadres successives dans un même film ?

Le troisième problème concerne les frais exposés par un coproducteur belge du film agréé. Actuellement, l'article 194ter envisage la société résidente de production audiovisuelle en exigeant que cette société résidente de production dépense en Belgique 150% du montant investi en capital à risque.

Il a cependant été admis par voie de ruling – par décision anticipée n° 500.139 du 15.09.2005 – le principe selon lequel les frais exposés par un coproducteur étranger en Belgique pouvaient être pris en considération pour le calcul des dépenses belges fiscalement éligibles du coproducteur belge signataire de la convention-cadre.

Au vu des objectifs du Tax Shelter, il ne se présente en effet aucune raison qui pourrait justifier une exclusion de telles dépenses éligibles effectuées pour un même film par un coproducteur non signataire d'une convention-cadre. Qu'elles soient faites par un ou plusieurs producteurs, ces dépenses effectuées en Belgique bénéficieront au secteur et seront consacrées au développement d'un seul film.

En outre, l'intérêt de cette question est d'autant plus grand que le financement d'un film par coproduction est une pratique extrêmement répandue en Belgique.

L'intérêt de la prise en compte de ces dépenses éligibles réside également dans le fait qu'elles doivent pouvoir s'effectuer sans qu'il soit nécessaire de procéder à une refacturation entre coproducteurs.

*de meeste nieuwe fictiefilms voor televisie bedraagt 52 minuten, maar een evolutie naar een kortere speelduur is mogelijk. Er is sprake van 22 minuten, naar Amerikaans voorbeeld.*

*Kan de minister bevestigen dat de tekst van artikel 194ter moet worden toegepast, zodat de duur van 52 minuten niet moet worden beschouwd als een wettelijke voorwaarde, met dien verstande dat de fictionele voorwaarde blijft bestaan?*

*Als een beperking inzake de duur desondanks moet behouden blijven in de circulaire, is het dan niet raadzaam die circulaire te wijzigen en te verwijzen naar een minimumduur van 22 minuten, overeenkomstig de praktijk in de sector?*

*Het tweede probleem betreft de dubbele investering in een film.*

*Eenzijds sluit artikel 194ter de mogelijkheid van het gelijktijdig of opeenvolgend sluiten van meerdere kaderovereenkomsten door dezelfde investeerder voor eenzelfde film niet uit. Daarentegen bepaalt de circulaire van 23 december 2004 in punt 19, alinea 5 dat 'het niet toegelaten is dat een belastingplichtige meerdere gelijktijdige of opeenvolgende raamovereenkomsten afsluit met het oog op de financiering van eenzelfde audiovisueel werk'.*

*Nochtans heeft de Dienst Voorafgaande Beslissingen in de voorafgaande beslissing nr. 500.139 van 15 september 2005 er terecht aan herinnerd dat die praktijk niet verboden is door de wet en dus toegelaten is.*

*Kan de minister bevestigen dat men zich moet houden aan de tekst van artikel 194ter en dat het sluiten van meerdere opeenvolgende raamovereenkomsten door eenzelfde investeerder voor eenzelfde film bijgevolg niet verboden is?*

*Het derde probleem betreft de kosten voor een Belgische coproducer van een erkende film. Artikel 194ter bepaalt dat de buitenlandse vennootschap voor de productie van audiovisueel werk 150% van het geïnvesteerde bedrag als risicokapitaal moet besteden.*

*Via ruling – door de voorafgaande beslissing nr. 500.139 van 15 september 2005 – werd evenwel toegestaan dat de kosten die een buitenlandse coproducer in België maakt in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van de Belgische in aanmerking komende uitgaven van de Belgische coproducer die de raamovereenkomst heeft ondertekend.*

*Rekening houdend met de doelstellingen van de Tax Shelter, is er immers geen enkele reden voor de uitsluiting van zulke in aanmerking komende uitgaven die zijn gedaan voor eenzelfde film door een coproducer die geen ondertekenaar is van een raamovereenkomst. Die uitgaven zullen de sector ten goede komen en zullen worden besteed aan de ontwikkeling van één bepaalde film, of ze nu door één of meerdere coproducers worden gedaan.*

*Dit punt is des te belangrijker omdat coproducties voor de financiering van een film in België heel gewoon zijn.*

*Een andere reden waarom het belangrijk is dat die in aanmerking komende uitgaven worden meegerekend is het feit dat ze moeten kunnen worden gedaan zonder dat de coproducers een nieuwe factuur moeten opmaken.*

En effet, une telle refacturation entraînerait pour le producteur des problèmes de trésorerie – surcoût de TVA – ainsi que des difficultés comptables : le coproducteur belge qui refacturerait au producteur belge signataire de conventions Tax Shelter devrait recevoir le paiement de cette facture afin de clôturer son opération comptable alors que, si un producteur belge fait appel à un autre producteur belge pour financer son film, c'est justement en vue d'accéder à des sources de financement complémentaires auxquelles il n'a pas accès.

En termes de contrôle, les coproducteurs devant tenir une comptabilité analytique, il sera possible pour le contrôleur d'y vérifier la réalité et l'éligibilité des dépenses exposées.

Confirmez-vous qu'il est possible de présenter, à titre de dépenses éligibles et dans le chef du producteur partie à la convention-cadre, l'ensemble des dépenses éligibles exposées dans le même film par les éventuels coproducteurs belges non signataires d'une convention-cadre et ce, sans qu'une refacturation entre coproducteurs soit indispensable ?

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre des Finances.

Concernant la première question, j'ai déjà eu l'occasion de confirmer en commission des Finances du Sénat, que la qualification de « téléfilm de fiction longue » était une notion distincte et indépendante de celle de « durée de diffusion d'une série télévisée », dans la mesure où cette dernière est déterminée au premier plan par la volonté du diffuseur et non par la nature de l'œuvre.

Par conséquent, étant donné que l'article 194ter ne stipule pas de limite à ce sujet et qu'il convient d'être en phase avec la réalité des programmes diffusés par les télévisions – formats actuels de 52 minutes avec une évolution à la baisse vers un format de 22 minutes –, une réponse affirmative peut être apportée à la question de M. Collas et le nécessaire sera fait par mes services pour que la circulaire soit adaptée en conséquence.

Concernant la deuxième question, je rappelle tout d'abord que l'article 194ter du CIR/92 n'interdit pas la conclusion successive de deux conventions-cadres par un même investisseur dans un même film. Cela a été confirmé par le service des décisions anticipées, soit par la décision n° 500.139 du 15 septembre 2005.

Je me permets de renvoyer M. Collas à la lecture de la décision du SDA à ce sujet, disponible sur le site [www.fisconet.fgov.be](http://www.fisconet.fgov.be), qui a subordonné l'application au bénéfice d'un investisseur de l'article 194ter, en cas de signature par cet investisseur de conventions-cadres successives, à l'engagement du producteur d'introduire au sein de la convention-cadre une disposition excluant la possibilité d'un remboursement des sommes prêtées en exécution de la première convention, tant que les sommes versées dans le cadre de la seconde convention n'ont pas été reçues par le producteur et utilisées pour le film.

Cette décision a, en outre, avalisé la suggestion du requérant de ne se référer, pour ce qui concerne le calcul des délais

*Een nieuwe facturering zou voor de producers kasproblemen – wegens de BTW-meerkosten –, en ook boekhoudkundige problemen opleveren: de Belgische coproducer die een nieuwe factuur zou opmaken voor de Belgische producer die de Tax-Shelterovereenkomst heeft ondertekend, zou de betaling van die factuur moeten ontvangen om zijn boekhoudkundige operatie af te sluiten. Als een Belgische producer een beroep doet op een andere Belgische producer om zijn film te financieren, doet hij dat precies om bijkomende geldmiddelen ter beschikking te krijgen.*

*Aangezien de coproducers een analytische boekhouding moeten voeren, zal de controleur kunnen controleren of de kosten overeenstemmen met de werkelijkheid en of ze in aanmerking komen.*

*Bevestigt de minister dat de kosten die de eventuele Belgische coproducers, die geen ondertekenaars zijn van een kaderovereenkomst, voor eenzelfde film hebben gemaakt, volledig als in aanmerking komende uitgaven mogen worden voorgelegd door de producer die medeondertekenaar is van een kaderovereenkomst, en zonder dat een nieuwe facturering tussen coproducers is vereist?*

*De heer Vincent Van Quickenborne*, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van de minister van Financiën.*

*In de commissie voor de Financiën van de Senaat heb ik reeds verklaard dat de kwalificatie 'lange fictiefilm voor televisie' verschilt van het begrip 'duur van de uitzending van een televisieserie', voor zover dat laatste in de eerste plaats afhangt van de keuze van de uitzender en niet van de aard van het werk.*

*Aangezien artikel 194ter geen limiet bepaalt op dat vlak en er overeenstemming moet zijn met de gangbare duur van de televisieprogramma's, moet de vraag van de heer Collas bevestigend worden beantwoord. Mijn diensten zullen het nodige doen om de circulaire aan te passen.*

*Wat de dubbele investering betreft, herinner ik er vooreerst aan dat artikel 194ter van het WIB 92 de opeenvolgende sluiting van twee raamovereenkomsten door eenzelfde investeerder voor eenzelfde film niet verbiedt. Dat werd bevestigd door de Dienst voor Voorafgaande Beslissingen, namelijk door de beslissing nr. 500.139 van 15 september 2005.*

*Ik ben zo vrij de heer Collas in dit verband te verwijzen naar de website [www.fisconet.fgov.be](http://www.fisconet.fgov.be) voor de beslissing van de Dienst voor Voorafgaande Beslissingen, die de toepassing van artikel 194ter ten voordele van een investeerder in geval van ondertekening van opeenvolgende raamovereenkomsten door die investeerder, onderworpen heeft aan de verbintenissen van de producer om bij de kaderovereenkomst een bepaling in te voegen waarin de mogelijkheid tot terugbetaling van de geleende bedragen in uitvoering van de eerste overeenkomst wordt uitgesloten, zolang de producer de bedragen die gestort zijn in het kader van de tweede overeenkomst niet heeft ontvangen en heeft gebruikt voor de film.*

*Met die beslissing wordt bovendien het voorstel van de verzoeker goedgekeurd om voor de berekening van de termijnen die aanvangen op de datum van de ondertekening*



prenant cours à la date de signature de la convention-cadre, qu'à une seule convention-cadre, à savoir la première en date pour les délais prévus aux 7° et 7°bis du §4 et la dernière pour le délai d'incessibilité du §4, 3°.

Au vu de ces modalités, qui ne constituent pas une condition à la possibilité de conclure plusieurs conventions-cadre successives, mais sont seulement une conséquence pratique, il ne se pose plus de problème de contrôle et de calcul de ces délais, comme cela a été indiqué dans la circulaire. Le nécessaire sera dès lors fait par mes services pour que la circulaire soit adaptée en conséquence.

La réponse à cette question est dès lors affirmative et le nécessaire sera fait dans les plus brefs délais.

Je suis sensible au fait que les dépenses éligibles effectuées en Belgique, qu'elles le soient par un ou plusieurs producteurs signataires, ou non, d'une convention-cadre, peuvent être consacrées au développement d'un même film et bénéficier au secteur audiovisuel en Belgique.

Cependant, dans l'état actuel des textes (article 194ter, §5, 8°), il serait *contra legem* de considérer l'ensemble des dépenses exposées pour un même film par des coproducteurs belges non signataires d'une convention-cadre comme dépenses éligibles dans le chef du producteur sans qu'une refacturation n'intervienne.

Il n'est donc pas possible de répondre à cette question par l'affirmative et une modification du texte de loi devra intervenir.

**M. Berni Collas (MR).** – Cette réponse me satisfait dans une très large mesure.

Tout le monde s'accorde à dire que le régime de Tax Shelter connaît un certain succès.

*Cette semaine, nous avons examiné en commission des Finances et des Affaires économiques la proposition de loi de Mme Margriet Hermans qui visait à étendre cette mesure de faveur aux programmes et séries destinées aux jeunes. La proposition a été soutenue par le groupe MR et approuvée à l'unanimité par les membres de la commission.*

Ce système connaît surtout un succès sur le plan des investissements. Il ne faut pas oublier que l'investisseur qui investit 100 récupère 150% de l'impôt de 33,9%, ce qui fait quasiment 51%, et que le producteur qui reçoit 100 doit au minimum investir 60% des investissements sous forme d'equity, c'est-à-dire de fonds propres, et qu'il limite donc les fonds extérieurs et les emprunts à 40%. Dans l'ensemble, le risque de l'opération est donc assez faible pour l'investisseur.

La question qui se pose est de savoir si l'on peut rendre ce système accessible à un investisseur privé sous forme de parts de sicavs. Je comprends cependant que le secrétaire d'État ne puisse répondre à cette question ni à celle de savoir quel impact cette nouvelle mesure fiscale a déjà eu pour l'emploi étant donné que dans sa proposition, Margriet Hermans parle d'un potentiel d'emplois nouveaux de 3000 à 4000 personnes, ce qui serait évidemment remarquable.

*van de raamovereenkomst slechts rekening te houden met één enkele raamovereenkomst, namelijk de eerste voor de termijnen bepaald in 7° en 7°bis van §4 en de laatste voor de termijn van onoverdraagbaarheid van §4, 3°.*

*Aangezien die bepalingen geen voorwaarde vormen voor de mogelijkheid om meerdere opeenvolgende raamovereenkomsten te sluiten, maar slechts een praktisch gevolg zijn, zijn er geen problemen meer op het vlak van de controle en de berekening van die termijnen, zoals werd vermeld in de circulaire. Mijn diensten zullen dus het nodige doen om de circulaire in die zin aan te passen.*

*Het antwoord op die vraag is dus bevestigend en het nodige zal zo spoedig mogelijk worden gedaan.*

*Het is belangrijk dat de in aanmerking komende uitgaven die in België worden gedaan – of ze nu door een of meerdere producers worden gedaan en of die nu een raamovereenkomst hebben gesloten of niet – aan de ontwikkeling van eenzelfde film kunnen worden gewijd en de audiovisuele sector in België ten goede komen.*

*Daarentegen zou het met de huidige tekst (artikel 194ter, §5, 8°) contra legem zijn om de volledige kosten die voor eenzelfde film zijn gemaakt door Belgische coproducteurs die geen raamovereenkomst hebben ondertekend, te beschouwen als in aanmerking komende kosten door de producer zonder dat er een nieuwe facturatie plaatsvindt.*

*Het is dus niet mogelijk een positief antwoord te geven op die vraag. Daarvoor moet de wet worden gewijzigd.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *Ik ben zeer tevreden met dit antwoord.*

*Iedereen is het erover eens dat het Tax-Shelterregime een zeker succes kent.*

*Deze week nog hebben we met de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden het wetsvoorstel van collega Margriet Hermans besproken, dat deze gunstmaatregel wil uitbreiden tot de sector van de jeugdprogramma's en de jeugdreeksen. Het voorstel kreeg de steun van de MR-fractie en werd unaniem goedgekeurd door alle leden van de commissie.*

*Het systeem heeft vooral veel succes op het vlak van de investeringen. We mogen niet vergeten dat de investeerder die 100 investeert, 150% van de belasting van 33,9% recupereert, wat neerkomt op bijna 51%. De producer die 100 ontvangt, moet minimum 60% van de investeringen investeren als equity, dat wil zeggen eigen fondsen. Daardoor worden de externe fondsen en de leningen beperkt tot 40%. Het risico van de onderneming wordt dus redelijk klein voor de investeerder.*

*De vraag is of dat systeem toegankelijk kan worden gemaakt voor een privé-investeerder onder de vorm van beveks. Ik begrijp evenwel dat de staatssecretaris niet op die vraag kan antwoorden, noch op de vraag welke gevolgen die nieuwe fiscale maatregel reeds heeft gehad voor de werkgelegenheid. Margriet Hermans heeft het in haar voorstel over 3000 tot 4000 potentiële nieuwe banen.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la vente en distributeurs automatiques de boissons alcoolisées» (n° 3-1732)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *En complément de ma demande d'explications n° 3-1690, j'aimerais obtenir une réponse aux questions additionnelles suivantes.*

*Les ventes de boissons fortes au moyen de distributeurs automatiques font-elles l'objet de contrôles ? Dans l'affirmative, par quel service ?*

*Combien d'infractions ont-elles été constatées en 2005 ?*

*Les infractions ont-elles été poursuivies par les parquets en 2005 ?*

*Auprès de quelle instance les particuliers qui constatent que des boissons fortes sont vendues dans des distributeurs automatiques peuvent-ils déposer plainte ?*

*Est-il exact que l'interdiction de la vente de boissons alcoolisées à proximité d'endroits fort fréquentés par les jeunes ne figure pas dans le projet de loi visant à donner force réglementaire à la convention conclue avec le secteur ?*

*Comment l'exécution de cette convention est-elle contrôlée ?*

*Comment et où peut-on dénoncer les infractions à la convention interdisant la vente de boissons alcoolisées aux endroits fort fréquentés par les jeunes ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Je vous lis d'abord la réponse du ministre Reynders.*

*Le contrôle de la vente de boissons spiritueuses dans les distributeurs automatiques est exercé par les agents des douanes et accises au sein du SPF Finances. Conformément aux dispositions de l'article 23 de la loi du 28 décembre 1993 sur la patente pour le débit de boissons spiritueuses, les officiers de la police judiciaire ainsi que les membres de la police fédérale et locale sont également compétents pour faire ce contrôle.*

*Le SPF Finances ne dispose pas de données chiffrées sur les infractions constatées.*

*La réponse à la question relative aux poursuites engagées par les parquets ressortit à la compétence de la ministre de la Justice.*

*Les plaintes relatives à la vente de boissons spiritueuses au moyen d'appareils automatiques peuvent être introduites auprès des services désignés dans la première réponse.*

*Le ministre Demotte y ajoute les éléments suivants.*

*Il s'agit bien d'une disposition de la convention à laquelle le*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het aanbieden van alcoholhoudende dranken in drankautomaten» (nr. 3-1732)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – In navolging van mijn vraag om uitleg 3-1690 betreffende het aanbieden van alcoholhoudende dranken in drankautomaten, kreeg ik graag een antwoord op volgende bijkomende vragen.

Wordt er controle uitgeoefend op de verkoop van sterke dranken in drankautomaten? Zo ja, door welke dienst?

Hoeveel inbreuken werden er vastgesteld in 2005?

Werd er in 2005 als gevolg van inbreuken vervolgd door de parketten?

Bij wie kunnen particulieren een klacht indienen als ze vaststellen dat er sterke dranken worden verkocht in drankautomaten?

Als ik het antwoord op mijn vraag 3-1690 goed begrijp, wordt het verbod op de verkoop van alcoholhoudende dranken in buurten waar veel jongeren komen niet opgenomen in het wetsontwerp dat regelgevende kracht toekent aan het alcoholconvenant met de sector. Klopt dat?

Hoe wordt de uitvoering van het alcoholconvenant gecontroleerd?

Hoe en waar kunnen inbreuken betreffende de overeenkomst om geen alcoholhoudende dranken in buurten waar veel jongeren komen, worden gerapporteerd?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Ik lees om te beginnen het antwoord van minister Reynders.

De controle op de verkoop van sterke dranken in drankautomaten wordt uitgeoefend door de ambtenaren der douane en accijnzen van de FOD Financiën. Overeenkomstig artikel 23 van de wet van 28 december 1993 betreffende de vergunning voor het verstrekken van sterke drank, zijn de officieren van de gerechtelijke politie alsmede de leden van de federale en lokale politie eveneens bevoegd om deze controle te verrichten.

De FOD Financiën beschikt niet over cijfermateriaal inzake het aantal vastgestelde inbreuken.

Het antwoord op de vraag over de vervolgingen door de parketten behoort tot de bevoegdheid van de minister van Justitie.

Klachten inzake de verkoop van sterke dranken in drankautomaten kunnen worden ingediend bij de reeds vermelde diensten.

Minister Demotte voegt daaraan het volgende toe.

*projet de loi modifiant la loi de 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs confère une force réglementaire.*

*Le Jury d'éthique publicitaire reste le principal organe de contrôle des publicités dans les médias. Il intervient à la suite de plaintes et de demandes d'avis des agences publicitaires ou de sa propre initiative.*

*Dès que la loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs sera entrée en vigueur, le SPF Santé publique pourra contrôler le respect de toutes les dispositions de la convention et prendre les sanctions éventuelles.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je note que le ministre ne dispose pas de chiffres sur les infractions relevées en 2005. Plusieurs infractions m'ont en tout cas été signalées. Cette absence de chiffres prouve que les contrôles ne sont pas effectués ou pas correctement. C'est inquiétant, d'autant que les trois cas qui m'ont été signalés cette année se sont produits à proximité d'une école. On a parlé de comportement problématique chez des jeunes qui avait consommé des boissons alcoolisées offertes dans un distributeur automatique. J'insiste donc pour que le ministre appelle ses services à suivre de près cette affaire. Je vérifierai en outre comment le texte rend la convention contraignante. Je déduis de la réponse du ministre qu'il entend bien couler les dispositions de la convention dans une loi, y compris l'interdiction de vente de boissons alcoolisées à proximité d'endroits fréquentés par des enfants. (Signe d'approbation du secrétaire d'État Van Quickenborne)*

*(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «les violations du droit humanitaire et du droit international en Palestine» (n° 3-1718)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – *Le 5 décembre 2005, M. De Gucht condamnait « l'assassinat ciblé, visant des victimes innocentes à des fins politiques » qui avait eu lieu à Netanya en Israël. Selon lui, de tels actes avaient pour effet de créer « un climat qui empêche la reprise du processus de paix, ou même qui la rend impossible ».*

*Le vendredi 9 juin 2006, sept personnes civiles ont été tuées et plus de trente autres blessées sur la plage de Gaza à la suite d'un bombardement opéré par l'armée israélienne. Parmi les victimes, cinq enfants d'une même famille âgés de 17, 15, 4, 2 et un an. Huit autres civils dont trois enfants ont été tués le même jour dans le nord de la Bande de Gaza.*

*Le ministère de la Défense israélienne a présenté ses excuses, offert l'assistance médicale d'Israël et décidé de l'ouverture*

*Het is wel degelijk een bepaling van de Overeenkomst waaraan het wetsontwerp dat de wet van 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers wijzigt, regelgevende kracht verleent.*

*De Jury voor Ethische Praktijken inzake Reclame blijft het belangrijkste controleorgaan voor reclame in de media. Dit orgaan kan optreden op basis van klachten, adviesaanvragen van reclameagentschappen of op eigen initiatief.*

*Vanaf de inwerkingtreding van de wet die de wet van 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers wijzigt, zal de FOD Volksgezondheid en meer bepaald de DG4 alle bepalingen van de Overeenkomst kunnen controleren en bestraffen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *De minister zegt dat hij geen cijfers heeft over de inbreuken die in 2005 zijn vastgesteld. Ik neem daar nota van. Bij mij zijn in ieder geval verschillende inbreuken gemeld door gemeenteraadsleden, schepenen en burgemeesters. Het feit dat de minister geen cijfers heeft, toont aan dat de controles niet of niet correct gebeuren. Dat is verontrustend, te meer daar de drie gevallen die dit jaar aan mij werden gesignaleerd, zich in de buurt van een school voordeden. Er was sprake van problematisch gedrag van kinderen ingevolge het gebruik van alcoholhoudende dranken uit drankautomaten. Ik dring er bij de minister dan ook op aan dat hij zijn diensten deze zaak nauwgezet laat opvolgen. Verder zal ik in de tekst van het ontwerp nagaan op welke manier het convenant afdwingbaar wordt gemaakt. Uit het antwoord van de minister maak ik op dat hij het convenant alleszins in een wet wil gieten, ook inzake het verbod van verkoop van alcoholhoudende dranken via drankautomaten in buurten waar kinderen vertoeven. (Staatssecretaris Van Quickenborne knikt instemmend)*

*(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)*

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de schendingen van het humanitair recht en internationaal recht in Palestina» (nr. 3-1718)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De heer De Gucht veroordeelde op 5 december 2005 de doelgerichte moord, met het doel onschuldige slachtoffers te maken voor politieke doeleinden, die in Netanya in Israël was gepleegd. Dergelijke daden creëren volgens hem een klimaat dat de hervatting van het vredesproces belemmert of zelfs onmogelijk maakt.*

*Op vrijdag 9 juni 2006 vielen op het strand van Gaza zeven doden en meer dan dertig gewonden, allemaal burgers, als gevolg van een bombardement van het Israëliëse leger. Onder de slachtoffers waren vijf kinderen, respectievelijk 17, 15, 4, 2 en 1 jaar oud, van eenzelfde familie. In het noorden van de Gazastrook werden dezelfde dag nog acht andere burgers gedood, onder wie drie kinderen.*

*De Israëliëse minister van Defensie heeft zijn*

d'une enquête. Cependant, le 11 juin, le porte-parole de l'armée estimait, d'une part, que les premiers éléments semblaient exclure que l'obus meurtrier ait été tiré par les forces navales, mais que, d'autre part, il était « possible » qu'il s'agisse d'un tir des forces terrestres.

De leur côté, les organisations des droits de l'homme présentes à Gaza parlaient d'un tir de la marine israélienne. Quant au secrétaire général des Nations Unies, il s'est déclaré profondément troublé par le meurtre de civils, dont des femmes et des enfants, « frappés par un tir de mortier mené par Israël ». Il a demandé l'ouverture d'une « enquête approfondie ». Depuis lors et devant l'émotion suscitée par la mort de ces innocents, l'armée israélienne a exclu qu'il puisse s'agir d'un obus israélien. Human Rights Watch a abouti à la conclusion inverse. Israël refuse pourtant toute procédure d'enquête indépendante sur ce sujet, ce qui pourrait pourtant être la moindre des choses.

Selon un communiqué des Nations unies publié hier, 49 civils palestiniens dont onze enfants ont été tués par des tirs israéliens depuis le début du mois de juin. En effet, depuis les événements de la plage de Gaza, des tirs israéliens, répondant à la fameuse politique d'assassinats ciblés, continuent de tuer des civils à tel point que Kofi Annan demande qu'Israël mette fin à cette politique.

Le ministre peut-il dès lors m'indiquer s'il a condamné l'attaque menée contre la population civile par l'armée israélienne, comme il avait condamné l'attentat de Netanya ? Si ce n'est pas le cas, pourquoi condamner l'un plutôt que l'autre ? Le ministre a-t-il dénoncé cette violation grave du droit humanitaire comme l'exigent les Conventions de Genève ? Soutiendra-t-il la demande d'une enquête internationale concernant la mort de civils sur la plage de Gaza et lors des raids israéliens effectués depuis ?

Par ailleurs, le ministre peut-il m'indiquer la position exprimée par la Belgique lors du dernier Conseil européen, en particulier concernant la fixation unilatérale de la frontière et l'annexion de territoires palestiniens qu'une telle politique impliquerait ? Peut-il également me communiquer la position exprimée par la Belgique, lors du dernier Conseil européen, concernant la retenue des droits de douanes dus à l'autorité palestinienne par Israël et les mesures envisagées pour faire pression sur Israël afin qu'il se conforme à ses obligations ? Israël ne réagit même pas au tiers des déclarations qui figurent pourtant dans les conclusions du Conseil européen.

Les sommes dues par Israël transiteront-elles par le mécanisme financier mis en place par les institutions européennes à la demande du Quatuor et, si c'est le cas, pour quels montants ? À ce sujet, je souhaiterais obtenir la réponse la plus précise possible.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Le ministre condamne en principe tout assassinat ciblé visant des victimes innocentes à des fins politiques, que ce soit du côté israélien ou du côté palestinien. Une enquête relative à l'explosion du 9 juin 2006 sur la plage de Gaza est en cours pour déterminer s'il s'agit bien d'un assassinat ciblé, ce qui constituerait évidemment une grave violation du droit humanitaire. De concert avec ses collègues du Conseil

*verontschuldigen aangeboden, medische bijstand beloofd en een onderzoek ingesteld. Op 11 juni concludeerde de woordvoerder van het leger dat de eerste bevindingen erop wijzen dat de zeemacht geen dodelijke granaat had afgevuurd, maar dat het ook niet uitgesloten was dat landtroepen hadden geschoten.*

*De mensenrechtenorganisaties die in Gaza aanwezig zijn, maakten melding van een schot van de Israëlische marine. De secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft verklaard dat het vermoeden van burgers, onder wie vrouwen en kinderen, door Israël hem bijzonder verontrust. Hij vraagt een grondig onderzoek. Geconfronteerd met de opschudding die de dood van die onschuldige burgers heeft veroorzaakt, heeft het Israëlische leger nadien uitgesloten dat het om een Israëlische granaat ging. Human Rights Watch concludeert het tegenovergestelde. Israël weigert echter elk onafhankelijk onderzoek naar de oorzaak, wat nochtans niet te veel gevraagd is.*

*Volgens een persbericht van de Verenigde Naties dat gisteren gepubliceerd werd, kwamen sinds begin juni 49 Palestijnse burgers, onder wie elf kinderen, door Israëlische raketten om het leven. De Israëliërs zijn na de gebeurtenissen op het strand van Gaza immers niet gestopt met hun beruchte doelgerichte moorden waarbij ze burgers onder vuur blijven nemen. Het wordt zelfs zo erg dat Kofi Annan Israël vraagt om een einde te maken aan dat beleid.*

*Heeft de minister deze aanslag van het Israëlische leger op de burgerbevolking veroordeeld, zoals de aanslag in Netanya? Zo neen, waarom de ene keer wel en de andere keer niet? Heeft de minister deze grove schending van het humanitaire recht veroordeeld, conform de Geneefse akkoorden? Is hij van plan een internationaal onderzoek te steunen naar de dood van burgers op het strand van Gaza en de Israëlische raids die nadien werden uitgevoerd?*

*Welke houding heeft België aangenomen tijdens de laatste Europese Raad, meer bepaald tegenover een beleid dat het eenzijdige vastleggen van grenzen en het annexeren van Palestijnse gebieden inhoudt? Welke houding heeft België aangenomen tijdens de laatste Europese Raad tegenover het achterhouden door Israël van douanerechten waarop de Palestijnse Autoriteit recht heeft, en eventuele maatregelen om Israël onder druk te zetten zodat het zijn verplichtingen nakomt? Israël antwoordt niet eens op een derde van de verklaringen die in de conclusies van de Europese Raad zijn opgenomen.*

*Worden de door Israël verschuldigde bedragen gestort in het financiële mechanisme dat de Europese instellingen op verzoek van het Kwartet hebben ingesteld en om welke bedragen gaat het desgevallend? Ik had graag nauwkeurige antwoorden.*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De minister veroordeelt in principe elke doelgerichte moord met de bedoeling onschuldige burgers te doden voor politieke doeleinden, of het nu gaat om Israëlische dan wel om Palestijnse aanslagen. Er wordt onderzocht of de explosie op 9 juni 2006 op het strand van Gaza een doelgerichte moord was, wat uiteraard een grove schending van het humanitaire recht zou inhouden. De

européen, il a condamné les violences à l'encontre des civils palestiniens, comme il a condamné les tirs de roquettes Kassam sur des centres de population en Israël.

Lors du dernier conseil européen, la Belgique s'est associée aux positions suivantes : aucune modification du tracé des frontières d'avant 1967 qui n'aurait pas été approuvée par les deux parties ne sera reconnue ; Israël doit reprendre instamment les transferts de recettes fiscales et douanières qu'il retient car ces transferts sont essentiels pour éviter une crise dans les territoires palestiniens.

En principe, Israël serait prêt à verser une partie de ces recettes dans le nouveau mécanisme temporaire pour l'aide aux Palestiniens (MIT).

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – La réponse comporte des éléments satisfaisants. J'y retrouve une certaine fermeté dans les propos du ministre.

J'entends qu'il évoque une enquête sur ce qui s'est passé sur la plage de Gaza, mais il ne répond pas précisément à la question de savoir si l'on se contente de l'enquête interne israélienne ou si l'on sollicite une enquête internationale. Les conclusions risquent effectivement d'être différentes. Il faut une enquête internationale et je souhaite que la Belgique insiste sur ce point.

Je prends acte qu'il n'y aura pas de reconnaissance de frontières sans accord des deux parties en cause.

Enfin, s'agissant des montants dus par Israël, j'aimerais en connaître les montants précis. Supposant que M. le secrétaire d'État ne dispose pas actuellement de ces données, je déposerai une question écrite à ce sujet.

### **Demande d'explications de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la politique de remboursement en matière de TDAH» (n° 3-1727)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Le TDAH est un trouble de l'attention qui concerne surtout les jeunes. Ces dernières années, on a diffusé beaucoup d'informations à son sujet et il y a eu une bonne sensibilisation. Un long chemin reste cependant encore à parcourir.*

*Ainsi, tant les jeunes que les parents ou les enseignants demandent encore trop vite des médicaments comme remède miracle pour chaque enfant qui ne peut rester en place, qui n'arrive pas à se concentrer ou qui étudie difficilement. De toute façon, nous devons continuer à suivre cette tendance avec esprit critique, ce qui n'empêche pas un suivi critique de la politique de remboursement dans ce domaine.*

*Outre la forme classique de la Rilatine, la Rilatine MR est également remboursable, il est vrai sous certaines conditions, comme la nécessité d'établir un diagnostic. Il faut y applaudir, mais la question subsiste de savoir s'il faut rembourser tous les médicaments pour le TDAH. Cette*

*minister heeft samen met zijn collega's van de Europese Raad het geweld tegen Palestijnse burgers veroordeeld. Hij veroordeelde trouwens ook de beschietingen van bewoonde centra in Israël met Qassamraketten.*

*België heeft zich tijdens de laatste Europese Raad aangesloten bij de volgende standpunten: er wordt geen enkele wijziging erkend van het tracé van de grenzen van vóór 1967 als de twee partijen daarover geen akkoord hebben bereikt, en Israël moet de fiscale en douaneopbrengsten onverwijld doorstorten omdat die van levensbelang zijn voor de Palestijnse gebieden.*

*Israël zou in principe bereid zijn een deel van die opbrengsten te storten in het nieuwe tijdelijke mechanisme voor hulp aan de Palestijnen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Het antwoord bevat bevredigende elementen. Ik stel een zekere vastberadenheid in de verklaringen van de minister vast.*

*Hij heeft het over een onderzoek naar de gebeurtenissen op het strand in Gaza, maar hij geeft geen duidelijk antwoord op mijn vraag of men zich tevreden zal stellen met een intern Israëliisch onderzoek of dat men een internationaal onderzoek zal eisen. De conclusies zullen waarschijnlijk niet dezelfde zijn. Er moet een internationaal onderzoek komen en ik zou graag hebben dat België daarop aandringt.*

*Ik stel vast dat de grenzen niet zullen worden erkend zonder akkoord tussen de betrokken partijen.*

*Tot slot zou ik graag precies weten hoeveel geld Israël schuldig is. Ik veronderstel dat de staatssecretaris vandaag geen antwoord kan geven en zal dan ook een schriftelijke vraag indienen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het terugbetalingsbeleid inzake ADHD» (nr. 3-1727)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister antwoordt.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – ADHD is een aandachtsstoornis, vooral bij jongeren. De voorbije jaren werd al heel wat informatie verstrekt over ADHD en werd er behoorlijk gesensibiliseerd. Toch blijft er nog een lange weg te gaan.

Zo wordt er nog veel te snel naar medicatie gevraagd – zowel door de jongeren zelf als door de ouders en de leerkrachten – als wondermiddel voor elk kind dat niet stil kan zitten, zich moeilijk kan concentreren of moeilijk studeert. Die trend moeten we hoe dan ook kritisch blijven volgen. Dat neemt niet weg dat ook een kritische opvolging van het terugbetalingsbeleid terzake aan de orde blijft.

Naast de klassieke vorm van Rilatine werd ook Rilatine MR terugbetaalbaar, weliswaar onder voorwaarden zoals de noodzaak van een diagnose. Dat is toe te juichen, maar de vraag om alle medicatie voor ADHD terugbetaalbaar te stellen blijft bestaan. Deze vraag is al enkele keren gesteld in

*question a souvent été soulevée au Sénat. Compte tenu des conséquences financières importantes pour les familles concernées, il convient de remettre la question sur le tapis.*

*Le ministre a signalé en réponse à des questions antérieures sur ce sujet qu'une procédure était en cours pour le remboursement d'un médicament contre le TDAH autre que la Rilatine.*

*La demande a été faite le 29 juillet 2004. La Commission de remboursement des médicaments a formulé une proposition provisoire le 23 novembre 2004 et, conformément aux dispositions de l'arrêté royal fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, la firme concernée a demandé à disposer d'un plus long délai pour faire ses observations sur cette proposition.*

*Depuis, les procédures sont suspendues, à nouveau conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 2001.*

*Où en est ce dossier ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Pour éviter une mauvaise utilisation de la seule médication actuellement remboursée, à savoir la Rilatine et sa forme à libération prolongée, la Rilatine MR, des conditions strictes d'accès au remboursement ont été établies, notamment que la prescription soit faite par un spécialiste, neurologue ou psychiatre.*

*L'autre spécialité, le Concerta, avait déjà reçu une notification négative lors de la première demande d'accès au remboursement introduite fin 2003. Cette première notification négative avait été signifiée à la firme en juin 2004. Une nouvelle demande d'accès au remboursement avait alors été introduite en juillet 2004. Après une suspension des délais demandée par la firme, la procédure a été relancée le 19 avril 2006.*

*La Commission de remboursement des médicaments a émis un avis sur le remboursement de la spécialité Concerta, des comprimés avec effet retard pour le traitement du trouble de l'attention avec hyperactivité. Cet avis n'ayant pas recueilli les deux tiers des voix, j'ai dû prendre moi-même la décision et j'ai notifié fin mai 2006 la décision négative à la firme responsable de la commercialisation de Concerta.*

*Ma décision négative s'appuie sur les points suivants. Le dossier réintroduit ne contient pas de données pertinentes tirées de la pratique clinique et, ou de la pratique journalière démontrant une plus-value de Concerta par rapport à la Rilatine, de sorte que seule une classe 2 peut être retenue.*

*Le prix demandé par la firme n'est pas conforme à l'article 8, 2° de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 parce qu'il est nettement supérieur à celui de l'autre solution, la Rilatine MR.*

*L'article 8, 2° de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 précise que pour un médicament le remboursement ne peut être supérieur à celui de la spécialité de référence, compte tenu de la forme pharmaceutique, du dosage du ou des principes*

de la Senaat. Gezien de belangrijke financiële consequenties voor de betrokken gezinnen past het om ze opnieuw aan bod te laten komen.

De minister heeft op eerdere vragen over dit thema gemeld dat er een procedure loopt omtrent de terugbetaalbaarheid van andere medicatie voor ADHD dan Rilatine.

De aanvraag dateert van 29 juli 2004. De Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen formuleerde een voorlopig voorstel op 23 november 2004 en het betrokken bedrijf heeft, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, meegedeeld dat het over een langere termijn wenste te beschikken om zijn opmerkingen op dit voorstel over te maken.

De procedures zijn, opnieuw conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 2001, sindsdien geschorst.

Wat is de stand van zaken in dit dossier?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister Demotte.

Om te voorkomen dat het enige geneesmiddel dat momenteel wordt terugbetaald, met name Rilatine en de vorm met verlengde afgifte, Rilatine MR, verkeerd wordt gebruikt, zijn er strikte voorwaarden voor de terugbetaling vastgelegd. Eén van deze voorwaarden is dat het geneesmiddel moet worden voorgeschreven door een specialist, hetzij een neuroloog, hetzij een psychiater.

De andere specialiteit, Concerta, werd reeds bij de eerste aanvraag tot terugbetaling, die eind 2003 werd ingediend, afgewezen. Deze eerste negatieve beslissing werd aan de firma meegedeeld in juni 2004. In juli 2004 werd een nieuwe aanvraag tot terugbetaling ingediend. Na een opschorting van de termijnen, op verzoek van de firma, werd de procedure opnieuw opgestart op 19 april 2006. De Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen heeft een advies uitgebracht over de terugbetaling van de specialiteit Concerta, tabletten met verlengde afgifte, in de behandeling van de aandachtstekortstoornis met hyperactiviteit. Aangezien dat advies met minder dan twee derden van de stemmen is uitgebracht, heb ik zelf de beslissing moeten nemen en heb ik de firma die verantwoordelijk is voor het in de handel brengen van Concerta eind mei 2006 een negatieve beslissing meegedeeld.

Die negatieve beslissing is gebaseerd op de volgende punten: in het opnieuw ingediende dossier zijn geen relevante gegevens uit de klinische of dagelijkse praktijk aanwezig die de meerwaarde van Concerta tegenover Rilatine aantonen, zodat enkel een klasse 2 kan worden aanvaard.

De prijs die door het bedrijf is aangevraagd, is niet conform met artikel 8, 2° van het koninklijk besluit van 21 december 2001 omdat hij beduidend hoger ligt dan de prijs van het alternatief, zijnde Rilatine MR.

Artikel 8, 2° van het koninklijk besluit van 21 december 2001 bepaalt dat voor een geneesmiddel niet meer mag worden

*actifs, du nombre de doses dans le conditionnement et des conditions de remboursement de la spécialité de référence.*

*Comme il a été dit, un médicament de rechange remboursable est déjà disponible depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2005 et est remboursé en catégorie B.*

*Pour la Sécurité sociale et pour le contribuable, il serait inacceptable qu'on rembourse davantage pour un médicament alternatif qui n'a pas démontré de supériorité clinique.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Si l'étude a montré que le médicament de rechange n'apporte aucune plus-value clinique, le ministre ne pouvait évidemment pas prendre une décision autre que celle qu'il a prise.*

*Peut-être devons-nous expliquer cela aux familles qui, fidèle à la prescription de leur médecin, continuent à utiliser à tort le médicament cher.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les résidus de pesticides dans les fruits et légumes et les conséquences de ceux-ci sur la santé publique» (n° 3-1725)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *L'an dernier, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA) a constaté un quasi doublement du nombre d'échantillons de fruits et de légumes pollués.*

*En 2005, l'Agence a contrôlé le contenu en résidus de pesticides de 488 échantillons de fruits et de 843 échantillons de légumes. Dans 7,3 pour cent des cas, la limite maximale de résidu, LMR, était dépassée. En 2001 cela ne s'était produit que dans 4,1 pour cent des cas.*

*Les légumes les plus pollués sont les légumes en feuilles et les herbes fraîches ; parmi les fruits ce sont les fruits des bois qui contiennent le plus de résidus de pesticides. Il est remarquable que nos légumes indigènes ont de meilleurs résultats que les fruits et légumes importés.*

*Quelles sont les conclusions que tire le ministre des résultats obtenus par l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire ?*

*À partir de quel seuil le dépassement des LMR met-il en péril la santé publique ? A-t-on déjà constaté dans le passé de nombreux dépassements ?*

*Le ministre estime-t-il nécessaire de prendre des mesures pour que ces LMR ne soient plus dépassées à l'avenir ?*

*Y a-t-il eu ces dernières années une évolution dans le nombre de contrôles effectués ? Le ministre estime-t-il nécessaire d'accroître le nombre de contrôles ?*

terugbetaald dan voor de referentiespecialiteit; daarbij wordt rekening gehouden met de farmaceutische vorm, de dosering van het werkzaam bestanddeel of van de werkzame bestanddelen, het aantal stuks per verpakking en de terugbetalingsvoorwaarden van de referentiespecialiteit.

Zoals reeds gezegd, is het alternatief geneesmiddel dat voor terugbetaling in aanmerking komt, sinds 1 november beschikbaar. Het wordt terugbetaald in categorie B.

Voor de sociale zekerheid en voor de belastingbetaler is het onaanvaardbaar dat voor een alternatief geneesmiddel waarvan de klinische superioriteit niet is aangetoond, meer zou worden terugbetaald.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Als uit onderzoek blijkt dat het alternatief geneesmiddel geen relevante klinische meerwaarde heeft, dan kon de minister niets anders beslissen dan wat hij heeft beslist.

Misschien moeten we wel de gezinnen voorlichten die, trouw aan het voorschrijfgedrag van hun arts, ten onrechte het dure geneesmiddel blijven gebruiken.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de restanten van bestrijdingsmiddelen in groenten en fruit en de gevolgen hiervan voor de volksgezondheid» (nr. 3-1725)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De voorbije vier jaar stelde het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) bijna een verdubbeling vast van het aantal groente- en fruitstalen dat vervuild is.

In 2005 liet het Voedselagentschap 488 stukken fruit en 834 groentestalen controleren op restanten van bestrijdingsmiddelen. In 7,3 procent van de gevallen werd de maximale residulimiet, MRL, overschreden. In 2001 gebeurde dit slechts in 4,1 procent van de gevallen.

De meest vervuilde groenten zijn bladgroenten en verse kruiden; bij fruit komen de meeste restanten van bestrijdingsmiddelen voor op bosvruchten. Opmerkelijk is dat onze inlandse gewassen er beter aan toe zijn dan de groenten en fruit die we importeren.

Welke conclusies trekt de minister uit de resultaten van het Voedselagentschap?

Vanaf wanneer is de overschrijding van de MRL echt schadelijk voor de volksgezondheid? Werden in het verleden veel overschrijdingen vastgesteld?

Acht de minister het nodig maatregelen te nemen opdat de MRL in de toekomst niet meer zou worden overschreden?

Is de voorbije jaren een evolutie te merken in het aantal uitgevoerde controles? Acht de minister het nodig bijkomende controles uit te voeren?

Welke maatregelen wil de minister nemen om in het

*Quelles mesures le ministre a-t-il l'intention de prendre pour limiter les résidus de pesticides dans les fruits et les légumes importés ?*

*Y a-t-il eu par le passé des fruits et des légumes dont l'importation a été interdite pour cause d'excès de résidus de pesticides ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*La réduction des résidus de pesticides est très importante pour garantir la santé publique. L'augmentation constatée en 2005 peut s'expliquer par deux facteurs.*

*L'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire dispose aujourd'hui de méthodes d'analyse qui peuvent détecter un nombre de résidus bien plus important, soit plus de deux cents matières actives.*

*Pour certaines analyses, la sensibilité analytique a diminué à un niveau de 0,01 mg par kg. Ce seuil permet de déceler la présence de résidus en très faible quantité. On peut ainsi mieux détecter l'utilisation de matières actives qui ne sont pas autorisées pour une culture mais bien pour une autre.*

*Le dépassement d'une LMR ne constitue pas nécessairement un danger pour la santé publique. Dès qu'une analyse à résultat défavorable est communiquée à l'AFSCA, les experts de l'Agence procèdent à une analyse de risque. Celle-ci consiste entre autres à vérifier si la matière active dépasse une valeur-seuil toxicologique critique. Si cette valeur-seuil est dépassée, des mesures appropriées sont immédiatement prises pour éviter l'exposition de la population.*

*Il est très rare que la valeur-seuil toxicologique soit dépassée.*

*Sur la base d'une analyse de risque évolutive, l'AFSCA concentre son action sur les produits ou les cultures les plus sensibles. Des initiatives sont actuellement prises pour adapter le système d'autocontrôle des fruits et légumes de manière à ce que les dépassements soient évités autant que possible.*

*À cet effet, un système de contrôle avant récolte a été mis sur pied pour les légumes sous serre, comme les différents types de laitues et les céleris.*

*Des avertissements sont donnés et des procès verbaux sont dressés en cas d'infraction. Dans certains cas des amendes administratives doivent être payées et les lots incriminés sont détruits.*

*Le nombre de contrôles exécutés a augmenté d'un peu moins de 1000 en 2002 à 1500 prévus pour 2006. Une comparaison des pratiques de contrôle aura lieu avec les autres États membres.*

*Le nombre d'échantillons de produits étrangers a augmenté ces dernières années. Ils représentent 38% des 1322 échantillons de 2005.*

*Au niveau européen, le système RASFF (Rapid Alert System for Feed and Food) permet d'alerter la Commission et les autres États membres quand un produit européen ou importé est dangereux. Le dépassement est notifié aux pays tiers concernés.*

geïmporteerde fruit en de geïmporteerde groenten de restanten van bestrijdingsmiddelen te beperken?

Werden in het verleden geïmporteerde groenten en fruit geweigerd omwille van te hoge restanten van bestrijdingsmiddelen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Het terugdringen van residuen van bestrijdingsmiddelen is van groot belang voor de volksgezondheid.

Voor de verhoging die in 2005 werd vastgesteld, zijn er twee verklarende factoren.

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen beschikt vandaag over analysemethoden waarmee een veel groter aantal residuen, namelijk meer dan 200 werkzame stoffen, kunnen worden opgespoord.

Met bepaalde analyses kunnen concentraties van 0,01 mg per kg worden gemeten. Zo kan de aanwezigheid van zeer kleine hoeveelheden worden vastgesteld. Op die manier kunnen werkzame stoffen waarvan het gebruik voor een bepaald gewas niet, maar voor een ander wel is erkend, beter gedetecteerd worden.

Een overschrijding van de MRL betekent niet noodzakelijk een gevaar voor de volksgezondheid. Zodra het FAVV kennis krijgt van een analyse met een ongunstig resultaat, voeren zijn experts een risicoanalyse uit. Daarbij wordt onder meer nagegaan of de werkzame stof een kritische toxicologische drempelwaarde overschrijdt. Als die drempelwaarde is overschreden, worden onmiddellijk maatregelen getroffen om te voorkomen dat de bevolking aan de stof wordt blootgesteld. Het gebeurt zeer zelden dat de toxicologische drempelwaarde wordt overschreden.

Op grond van een evolutieve risicoanalyse spitst het FAVV zich toe op de meest gevoelige producten of gewassen. Momenteel worden de autocontrolesystemen voor groenten en fruit zodanig aangepast dat overschrijdingen zoveel mogelijk worden voorkomen.

Er werd daartoe een vóór-oogstcontrolesysteem opgezet voor kasgroenten, bijvoorbeeld voor verschillende kropsla- en selderijsoorten.

Voor overtredingen worden waarschuwingen en processen-verbaal opgesteld. In sommige gevallen moeten administratieve boeten worden betaald en worden de in overtreding bevonden partijen vernietigd.

Het aantal controles is gestegen. In 2002 waren er iets minder dan 1000 controles. Voor 2006 worden 1500 controles gepland. Er wordt ook een *benchmarking* gemaakt met de andere lidstaten.

Het aantal monsters dat van buitenlandse producten wordt genomen is de jongste jaren gestegen. Het gaat om 38% van de 1322 monsters die in 2005 werden genomen.

Op Europees niveau bestaat er een RASFF, *Rapid Alert System for Feed and Food*, waarmee de Commissie en de andere lidstaten kunnen worden gewaarschuwd wanneer een Europees of buitenlands product gevaarlijk is. De betrokken



*Lorsque pour un produit donné on a constaté un dépassement de la valeur seuil de toxicité, l'AFSCA impose à l'importateur d'analyser chaque envoi provenant du même fournisseur étranger et ce jusqu'à ce que cinq envois consécutifs soient trouvés conformes.*

*Conformément à l'arrêté royal du 14 novembre 2003 relatif à l'autocontrôle, les importateurs belges de fruits et légumes ont été invités à rédiger un guide sectoriel et à prévoir un plan d'échantillonnage personnel qui représenterait déjà un premier filtre des résidus.*

*En 2003, des dépassements récurrents de méthomyl et de méthamidophos ont été constatés dans des raisins indiens, ce qui a conduit au refus de l'entrée sur le territoire et à la destruction des lots en question. En concertation avec la Commission européenne, un contrôle ciblé des raisins provenant d'Inde a été mis en place en Europe.*

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «les critères de choix pour l'achat de véhicules d'infanterie du type Piranha IIC» (n° 3-1711)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *La discussion au sujet de l'achat contesté de 242 Armoured Infantry Vehicles, AIV, du type Piranha III de l'entreprise suisse MOWAG se poursuit dans les cercles militaires. Vu la réponse sommaire du ministre à la demande d'explications que je lui avais adressée sur ce même sujet en avril dernier, je me permets de l'interroger à nouveau.*

*À l'origine, le Piranha III avait été conçu pour un tonnage de 18 tonnes. Le véhicule ayant été modernisé entre-temps, la Belgique a opté pour le Piranha IIC d'un tonnage de 22 à 23 tonnes. Cependant, la pression des pneus pose problème et les blindages supplémentaires ne peuvent être supportés par le châssis du véhicule. Le ministre avait pourtant affirmé que la sécurité était l'un des critères de sélection les plus importants. Il avait déclaré : vu que le Piranha III satisfait à ce critère, il n'y a pas de problème et la sécurité de l'équipage est assurée.*

*Comment la sécurité de l'équipage peut-elle être assurée dans de telles conditions ?*

*Le ministre peut-il me dire quel sera le poids du Piranha IIC dans toutes les configurations belges, c'est-à-dire équipage à bord inclus ?*

*La sélection a été effectuée sur la base de la procédure OTS, off the shelf, sans tests sur le terrain. Le ministre affirme que la solution Piranha IIC s'est dégagée comme la meilleure dans l'évaluation technico-logistique et dans l'évaluation de prix. Cependant, seuls les tests sur le terrain permettent de démontrer qu'un véhicule constitue ou non la solution adéquate. Sur la base de quelle information le département a-*

*derde landen worden van de overschrijding in kennis gesteld.*

*Wanneer voor een bepaald product een overschrijding van de toxische drempelwaarde wordt vastgesteld, beveelt het FAVV de importeur om elke zending die van dezelfde buitenlandse leverancier afkomstig is te analyseren tot wanneer vijf opeenvolgende zendingen conform worden bevonden.*

*Aan Belgische importeurs van groenten en fruit werd gevraagd om, conform het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende autocontrole, een sectorgids uit te werken en te voorzien in een persoonlijk bemonsteringsplan dat reeds een eerste filter zou zijn voor residuen.*

*In 2003 werden in Indische druiven herhaaldelijk overschrijdingen voor methomyl en methamidofos vastgesteld, wat leidde tot het weigeren en vernietigen van de partijen. In overleg met de Europese Commissie werd in Europa een gerichte controle georganiseerd voor uit India afkomstige druiven.*

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de keuzecriteria voor de aankoop van pantserwagens van het type Piranha IIC» (nr. 3-1711)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De discussie over de omstreden aankoop van de 242 *Armoured Infantry Vehicles*, AIV's, van het Type Piranha III van het Zwitserse bedrijf MOWAG houdt vooral binnen militaire kringen aan. In april jongstleden heb ik de minister hierover reeds ondervraagd, maar zijn summiere antwoorden en soms zelfs het ontbreken van enig antwoord dwingen mij tot nieuwe vragen.

*De oorspronkelijke Piranha III werd ontwikkeld voor een tonnage van 18 ton. Inmiddels was er een upgrade van de pantserwagens, waardoor België opteert voor de zogenaamde Piranha IIC met een tonnage van 22 tot 23 ton. Er is echter een probleem met de druk van de banden en de extra beveiligingspantser kunnen niet worden gedragen door het onderstel van de pantserwagens. De minister verklaarde nochtans dat veiligheid één van de zwaarste criteria vormde bij de selectie: 'Gezien de Piranha III aan dit criterium voldoet, is er geen probleem en is de veiligheid van de bemanning gewaarborgd'.*

*Hoe kan op die manier de veiligheid van de bemanning gewaarborgd worden?*

*Kan de minister mij zeggen hoeveel de Piranha IIC zal wegen in alle Belgische configuraties, dus met de volledige crew en manschappen aan boord?*

*De selectieprocedure gebeurde op basis van een zogenaamde OTS-procedure of een off-the-shelf-procedure, zonder veldtesten. De minister stelt dat de Piranha IIC als beste uit de technisch-logistieke evaluatie en uit de prijzevaluatie is gekomen, maar alleen veldtesten kunnen het bewijs leveren of een voertuig al dan niet geschikt is. Op basis van welke*

*t-il décidé que les véhicules blindés répondaient aux exigences fixées ? Le département disposait-il d'informations relatives aux tests sur le terrain et aux performances du véhicule, compte tenu du poids estimé des véhicules avec l'équipement opérationnel requis pour les forces armées belges ? Les véhicules ont-ils été testés avec la charge de la variante opérationnelle ? Si oui, quels sont les résultats ?*

*En 2004, la Pologne avait commandé 690 Patria AMV, dont les résultats des tests sur le terrain étaient meilleurs que ceux du Piranha III. Le département était-il au courant de ces tests ? Le ministre a-t-il interrogé son collègue polonais ?*

*Le ministre avait justifié sa décision en faveur du Piranha IIIC en soulignant que l'utilisation de ce véhicule par différents partenaires était favorable aux échanges et à la coopération. Quels autres pays ont-ils déjà fait l'acquisition de véhicules Piranha IIIC ? Quels pays ont-ils déjà équipé leurs véhicules blindés d'un canon de 90 millimètres ?*

*Dans un rapport de 2005, la Défense fait état de l'achat de véhicules blindés à utiliser lors des missions de paix. Le rapport précise que dans les régions concernées, les adversaires sont souvent équipés d'armes portatives, de mitrailleuses lourdes et d'armes antichar comme les RPG, voire de véhicules blindés légers. Aussi, le rapport conclut-il que les nouveaux véhicules blindés à acquérir doivent pouvoir faire face à ces armes. Le Piranha IIIC est-il capable de résister à des grenades RPG-7 et à des projectiles de mitrailleuses ? Si oui, le département dispose-t-il de tests étayant cette affirmation ?*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Défense.*

*J'ai déjà répondu à plusieurs reprises à des questions relatives à l'achat des AIV. En ce qui concerne la question posée à la Chambre par M. Philippe Monfils le 8 février 2006, je vous renvoie au Compte rendu analytique de la Chambre n° 849, pages 17 à 19. En ce qui concerne les demandes d'explications des sénateurs Hugo Vandenberghe et vous-même, auxquelles j'ai répondu les 9 février et 20 avril 2006, je vous renvoie aux Annales du Sénat n° 3-150, pages 48 et 49 et n° 3-158, pages 30 et 31. Tout récemment, le 14 juin dernier, j'ai répondu à une question pratiquement identique du député M. Luc Sevenhans pour laquelle je vous renvoie au Compte rendu analytique de la Chambre n° 1001, pages 5 à 7.*

*Par cet achat, la modernisation de la composante terrestre s'est concrétisée définitivement. Cet investissement important répond parfaitement aux besoins opérationnels actuels. Ces véhicules assureront une protection efficace du personnel militaire qui participera aux opérations de maintien de la*

*information* heeft het departement beslist welke pantservoertuigen voldeden aan de voorgeschreven vereisten? Had het departement informatie ter beschikking over terreintesten en over de performance van de voertuigen, rekening houdend met het geanticipeerde gewicht van de voertuigen in operationele fitting voor de Belgische krijgsmacht? Kortom, beschikte het departement over bewijzen dat het betrokken voertuig ooit getest is met het gewicht van de operationele variant? Zo ja, wat zijn de resultaten?

In 2004 bestelde Polen 690 Patria AMV's, die zich in veldtesten als de betere manifesteerden tegenover de Piranha III. Was het departement op de hoogte van deze veldtesten? Heeft de minister ze bij zijn Poolse collega opgevraagd?

De minister verantwoordde de beslissing om uiteindelijk voor de Piranha IIIC te kiezen met het argument dat verschillende partners dit type van materiaal gebruiken, wat uitwisseling en samenwerking mogelijk maakt. Dat is inderdaad een valabel argument. Welke andere landen hebben de Piranha IIIC al aangekocht? Welke landen hebben hun pantserswagens al uitgerust met een 90-millimeterkanon?

In een rapport uit 2005 spreekt Defensie over de aankoop van pantserswagens om in te zetten bij vredesopdrachten. Het rapport stelt terecht dat de tegenstanders in die gebieden vaak uitgerust zijn met draagbare wapens, zware machinegeweren en antitankwapens zoals de RPG. In sommige gevallen beschikt de tegenstander als gevolg van de proliferatie van oude wapens zelfs over lichte pantservoertuigen. Daarom komt het rapport tot de conclusie dat de nieuwe aan te kopen pantserswagens, gelet op specifieke vredesopdrachten, aan die wapens het hoofd moeten kunnen bieden. Is de Piranha IIIC bestand tegen RPG-7-granaten en kogels van zware machinegeweren? Zo ja, beschikt het departement over de nodige testen om dit te staven?

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Landsverdediging.

Ik heb al meermaals geantwoord op vragen over de aankoop van de AIV's. Op 8 februari 2006 beantwoordde ik een vraag van de heer Monfils (Kamer, Beknopt Verslag 849, pagina's 17 tot 19), op 9 februari en 20 april 2006 van de heer Hugo Vandenberghe en van de heer Beke zelf (Senaat, Handelingen 3-150, pagina's 48 en 49, en 3-158, pagina's 30 en 31), en op 14 juni 2006 van de heer Luc Sevenhans (Kamer, Beknopt Verslag 1001, pagina's 5 tot 7).

Met deze aankoop heeft de modernisering van de landcomponent definitief vorm gekregen. Verder beantwoordt deze grote investering perfect aan de actuele operationele noden. Het betreft voertuigen die een doeltreffende bescherming zullen bieden voor onze militairen die deelnemen aan vredesondersteunende operaties in het buitenland in opdracht van de EU, de NAVO of de VN.

Ik heb vertrouwen in mijn administratie die het voertuig, rekening houdend met het veiligheids criterium, heeft

*paix menées par l'Union européenne, l'OTAN ou l'ONU.*

*Je fais confiance à mon administration, qui a sélectionné le véhicule en tenant compte du critère de sécurité, et à l'administration des Affaires économiques qui en a évalué les caractéristiques. Les décisions ont été prises par le gouvernement dans son ensemble. Une firme a engagé une action en référé devant un tribunal, mais elle a été déboutée.*

*Les véhicules sont testés, mais plus par nos soins. Conformément aux pratiques commerciales en usage, nous procédons à l'acquisition de quantités minimales mais suffisantes selon la procédure d'achat off the shelf.*

*Je puis vous garantir que le nouveau matériel assurera à l'avenir une protection encore meilleure de nos militaires. Récemment, en Afghanistan, de tels véhicules ayant fait l'objet d'attentats ont été à peine endommagés par la déflagration produite par plus de huit kilos d'explosifs.*

*Le Piranha III est utilisé, entre autres, dans les pays suivants : les États-Unis, le Canada, la Nouvelle Zélande, l'Afrique du Sud, la Norvège, le Danemark, l'Irlande, l'Espagne et la Suisse.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Le fait que la décision de l'acquisition ait été prise par le gouvernement dans son ensemble ne signifie pas d'office que ce soit une bonne décision. Je n'ai pas obtenu de réponse satisfaisante à mes questions concrètes. Je constate qu'au sein de la Défense également, cette acquisition suscite de nombreuses questions.*

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la poursuite des activités du Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique» (n° 3-1715)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Lorsqu'il a annoncé la création du Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique, en décembre 2004, le ministre s'est montré particulièrement ambitieux.*

*Le Conseil supérieur prendrait pour modèle le groupe G10 Médicaments de la Commission européenne. Il serait composé de quelques industriels et chercheurs de haut niveau et serait parrainé par le ministre lui-même. Il lancerait plusieurs fois par an des initiatives montrant que la Belgique est un pays de référence en matière de recherche scientifique pharmaceutique.*

*L'initiative résultait de l'accord de gouvernement et de la ferme volonté de ce dernier de promouvoir l'économie de la connaissance en accordant un rôle important à l'industrie pharmaceutique. Elle s'inscrivait également dans la concrétisation d'initiatives européennes.*

*Avec le Conseil supérieur, le ministre voulait créer un forum*

*geselecteerd en in de administratie van Economische Zaken die de kenmerken ervan heeft geëvalueerd. De beslissingen werden door de gehele regering genomen. Daartegen werd door een firma een vordering in kort geding ingesteld, maar ze werd in het ongelijk gesteld. Het contract zal dus worden gesloten.*

*Deze voertuigen worden getest, maar dat doen we niet langer zelf. Overeenkomstig de gangbare commerciële praktijk kopen we minimale, maar voldoende hoeveelheden off the shelf aan.*

*Het nieuwe materiaal zal onze militairen in de toekomst nog beter beschermen. Ik geef een concreet voorbeeld. Vorige week merkte een parlements lid in de Kamercommissie Defensie terecht nog op dat in Afghanistan onlangs twee aanslagen werden gepleegd op dergelijke voertuigen van een bepaald land. Ondanks de explosie van meer dan 8 kilo springstoffen vertoonden de voertuigen nauwelijks schade.*

*De Piranha III is in verschillende landen in gebruik, onder meer in de Verenigde Staten, Canada, Nieuw Zeeland, Zuid-Afrika, Noorwegen, Denemarken, Ierland, Spanje en Zwitserland.*

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – *Dat er vele vragen zijn gesteld, betekent nog niet dat de mist hieromtrent volledig is opgetrokken. Dat de gehele regering beslist heeft tot de aankoop, betekent niet ipso facto dat het een juiste beslissing is. Hoewel ik zes concrete vragen heb gesteld, betreur ik dat ik daarop geen concrete antwoorden kan krijgen. Ik stel vast dat ook personen binnen defensie heel wat vragen stellen over de opportuniteit van deze aankoop.*

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de voortgang van het topberaad Farmaresearch» (nr. 3-1715)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – *Bij de aankondiging van het topberaad Farmaresearch in december 2004 klonk de minister erg ambitieus.*

*Het topberaad zou de Europese G-10 Medicines als voorbeeld hebben. Het zou samengesteld zijn uit enkele topindustriëlen en topresearchers uit de sector en worden gepatroneerd door de minister zelf. Het beraad zou enkele malen per jaar naar buiten treden met initiatieven die België als referentieland voor farmaceutisch wetenschappelijk onderzoek profileren.*

*Het initiatief vloeide voort uit het regeerakkoord en de vaste wil van de regering om de kenniseconomie te promoten en daarin een belangrijke rol toe te wijzen aan de farmaceutische industrie. Het kaderde eveneens in de uitvoering van Europese initiatieven.*

*Met het topberaad wou de minister een forum creëren om blijvend de aandacht te vestigen op de farma-industrie als motor van de kenniseconomie, en op de voorwaarden om die*

*pour attirer durablement l'attention sur l'industrie pharmaceutique comme moteur de l'économie de la connaissance et sur les conditions permettant de faire de cette industrie le partenaire privilégié de l'industrie internationale en Belgique.*

*Cependant la deuxième réunion de ce Conseil supérieur se fait attendre. La réunion d'installation avait eu au printemps 2005 et la deuxième réunion devait être organisée dès que l'étude de la Banque nationale serait terminée. Cette étude portant sur les efforts réalisés par l'industrie pharmaceutique en Belgique dans le domaine de la recherche et du développement, devait être terminée au mois d'avril.*

*Le ministre peut-il nous communiquer les résultats de l'étude de la Banque nationale ? Entre-temps, la deuxième réunion du Conseil supérieur a-t-elle eu lieu ? Au cours de cette deuxième réunion, on devait examiner de plus près les propositions des différents partenaires. Quelles propositions ont-elles été avancées ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen.*

*Il a été convenu avec les membres du Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique d'organiser la prochaine réunion dès que l'étude de la Banque nationale sur les efforts de l'industrie pharmaceutique en Belgique dans le domaine de la recherche et du développement serait terminée. Cependant, le déroulement de l'enquête menée par la Banque nationale a pris du retard, le taux de réponse des sociétés pharmaceutiques étant trop faible. Pharma.be a insisté à plusieurs reprises auprès de ses membres pour qu'ils répondent au courrier, afin que l'enquête soit représentative. Six mois seulement après l'envoi des premiers questionnaires, la Banque nationale disposait de données suffisantes. Ce retard a perturbé le calendrier de diverses autres études de la Banque nationale, de sorte que l'analyse et le traitement des données recueillies ont dû être reportées.*

*Les premiers résultats provisoires ont été discutés par la Banque nationale et Pharma.be. Compte tenu des incohérences et des contradictions subsistantes, des informations supplémentaires ont été demandées. La Banque nationale attend encore les chiffres et finalisera officiellement son étude au cours du mois de septembre.*

*Dès que je disposerai de l'étude, je convoquerai le Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique.*

**M. Wouter Beke (CD&V)**. – *Je m'étonne qu'une initiative du Conseil supérieur de la recherche pharmaceutique recueille si peu de réponses. On peut se demander pourquoi les entreprises ne manifestent guère d'intérêt en la matière. Ne croiraient-elles pas à cette étude, aux finalités ou objectifs que le ministre s'est fixés ?*

*Je regrette que la réunion importante qui devait être organisée en septembre 2005 n'ait lieu qu'un an plus tard. Je crains également que les objectifs et les ambitions que le ministre a définis ne mènent à rien ? En effet, à partir du mois de septembre 2006, le ministre aura d'autres priorités. C'est pourquoi je m'attends à ce qu'il ne se passe pas grand-chose*

industrie te verankeren in België als preferentiële partner van de internationale industrie.

In de praktijk wachten we echter nog steeds op de tweede vergadering van dit topberaad. Na de installatievergadering in het najaar van 2005 zou die tweede vergadering plaatsvinden zodra de studie van de Nationale Bank zou zijn afgerond. Die studie over de inspanningen inzake onderzoek en ontwikkeling van de farmaceutische industrie in België zou definitief afgerond zijn in april.

Kan de minister ons de resultaten meedelen van die studie van de Nationale Bank? Heeft de tweede vergadering van het topberaad intussen plaatsgevonden? Tijdens die tweede vergadering zou dieper worden ingegaan op de voorstellen van de verschillende partners. Welke voorstellen zijn naar voren gebracht?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

Met de leden van het Topberaad Farmaresearch werd afgesproken een volgende vergadering te organiseren als de studie van de Nationale Bank over de inspanningen van de farmaceutische industrie in België inzake onderzoek en ontwikkeling afgerond is.

De verwerking van de enquête door de Nationale Bank heeft vertraging opgelopen omdat de respons van de farmaceutische bedrijven aanvankelijk te laag was. Pharma.be heeft meermaals moeten aandringen op gegevens om tot een representatief onderzoek te kunnen overgaan. Pas zes maanden na het versturen van de eerste vragenlijsten beschikte de Nationale Bank over voldoende gegevens. Door die vertraging kwam de timing van verschillende andere onderzoeken van de Nationale Bank in het gedrang zodat de analyse en de verwerking van de bekomen gegevens moesten worden uitgesteld.

De eerste voorlopige resultaten werden besproken door de Nationale Bank en Pharma.be. Omdat er nog enkele inconsistenties en tegenstrijdigheden bleken te zijn, werden bijkomende gegevens gevraagd. De Nationale Bank wacht nog op die cijfers en zal haar studie in de loop van september officieel finaliseren.

Zodra ik over de studie beschik, zal ik het Topberaad Farmaresearch bijeenroepen.

**De heer Wouter Beke (CD&V)**. – Ik vind het opmerkelijk dat de respons zo laag is bij een initiatief Topberaad Farmaresearch. De vraag rijst dan ook waarom de bedrijven niet geïnteresseerd zijn. Geloven ze niet in deze studie, in de finaliteit of de doelstellingen die de minister wil bereiken?

Ik betreurt dat de belangrijke vergadering die voor september 2005 was gepland, pas een jaar later zal plaatsvinden. Ik vrees dan ook dat de doelstellingen en de ambities die de minister formuleerde, tot niets zullen leiden. Vanaf september 2006 zal de minister immers andere prioriteiten hebben. Ik verwacht dan ook dat met dit rapport tijdens deze regeerperiode niet veel meer zal gebeuren.

*sous la présente législature en ce qui concerne ce rapport.*

**Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Mobilité et à la secrétaire d'état aux Familles et aux Personnes handicapées sur «la délivrance de cartes de stationnement aux personnes handicapées» (n° 3-1710)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *L'arrêté ministériel du 3 mars 2003 modifiant l'arrêté ministériel du 7 mai 1999 relatif à la carte de stationnement pour personnes handicapées change les règles de l'examen médical pour l'octroi d'une carte de stationnement.*

*Auparavant, il suffisait que le médecin généraliste atteste que le demandeur appartenait à l'une de catégories entrant en considération pour l'octroi d'une telle carte. Depuis le 1<sup>er</sup> mars 2003 cependant, le constat que le demandeur appartient à l'une de ces catégories doit résulter d'un examen médical effectué par un médecin de la direction d'administration des prestations aux personnes handicapées. Cette modification vise à plus d'objectivité.*

*C'est parce que chaque année plus de 250.000 cartes de stationnement pour personnes handicapées étaient émises, qu'avait été pris l'arrêté royal du 9 mai 1977 en exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à l'accès des handicapés aux bâtiments publics. L'article 4, §1<sup>er</sup>, de cet arrêté impose un minimum d'une place de stationnement sur vingt-cinq réservée à des handicapés.*

*Combien de cartes de stationnement sont-elles accordées chaque année sur la base de la nouvelle réglementation, par région, par province et pour l'ensemble du pays ?*

*Quelles proportions du nombre précédent cela représente-t-il au niveau fédéral, par province et par région ?*

*La diminution du nombre de cartes de stationnement a-t-elle été reflétée dans les nouvelles normes de réservation de places de stationnement pour handicapés ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis d'abord la réponse de Mme la secrétaire d'État Mandaila aux deux premières questions.*

*La direction générale des personnes handicapées ne dispose pas des éléments pour donner une réponse complète aux deux premières questions de M. Beke. Il n'existe pour l'instant pas de données à jour sur la répartition de l'octroi des cartes de stationnement par région ou province. Pour collecter pareilles données, il faut un logiciel adapté.*

*Le service ne dispose que des données annuelles et mensuelles du nombre de cartes délivrées en français et en néerlandais, sans que l'on puisse savoir si la carte est*

**Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Mobiliteit en aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de uitreiking van parkeerkaarten aan personen met een handicap» (nr. 3-1710)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Het ministerieel besluit van 3 maart 2003 tot wijziging van het ministerieel besluit van 7 mei 1999 betreffende de parkeerkaart voor mensen met een handicap wijzigt de regels voor het medisch onderzoek tot vaststelling van de voorwaarden tot toekenning van een parkeerkaart gewijzigd.

Voordien volstond een medisch attest van de huisarts dat de aanvrager tot één van de in aanmerking komende categorieën behoorde. Sinds 1 maart 2003 echter moet de vaststelling dat de aanvrager tot een van de in aanmerking komende categorieën behoort, het resultaat te zijn van een medisch onderzoek dat werd uitgevoerd door een geneesheer van de directie-generaal Personen met een handicap. Met die wijziging wordt de objectiviteit nagestreefd.

Omdat jaarlijks meer dan 250.000 parkeerkaarten voor personen met een handicap werden uitgereikt, werd het koninklijk besluit van 9 mei 1977 genomen in uitvoering van de wet van 17 juli 1975 betreffende de toegang van gehandicapten tot gebouwen toegankelijk voor het publiek. Artikel 4, §1, van dat besluit legt de norm vast dat minimum 1 op 25 parkeerplaatsen voor gehandicapten moet worden gereserveerd.

Hoeveel parkeerkaarten worden jaarlijks – federaal, per gewest en per provincie – op basis van de nieuwe regelgeving uitgereikt?

Welk percentage vertegenwoordigt dat – federaal, per gewest en per provincie – van het vroegere aantal?

Werd de vermindering van het aantal specifieke parkeerkaarten omgezet in nieuwe normen voor de reservatie van parkeerplaatsen voor gehandicapten?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees eerst het antwoord van staatssecretaris Mandaila op de eerste twee vragen.

De directie-generaal Personen met een handicap beschikt niet over de nodige gegevens om een volledig antwoord te geven op de twee eerste vragen van de heer Beke. Er worden momenteel geen gegevens bijgehouden over de verdeling van de uitreiking van parkeerkaarten per gewest of provincie. Om dergelijke gegevens in te winnen is een aangepast computerprogramma vereist.

De dienst beschikt alleen over jaar- en maandcijfers die aangeven hoeveel kaarten aan Nederlandstalige en aan

*délivrée sur la base d'une attestation antérieure ou sur celle des résultats d'un examen médical effectué par la direction générale des personnes handicapées.*

*En 2004, on a délivré dans la partie francophone 18.209 cartes de stationnement et 23.059 dans la partie néerlandophone. En 2005, ce furent 16.218 cartes qui ont été délivrées dans la partie francophone et 24.068 dans la partie néerlandophone.*

*Cela me conduit à vous lire la réponse du ministre Landuyt à la troisième question.*

*La circulaire ministérielle du 3 avril 2001 relative aux réservations de stationnement pour les personnes handicapées, publiée au Moniteur belge du 5 mai 2001, énumère plusieurs directives pour la réservation de places de stationnement pour les personnes disposant d'une carte spéciale de stationnement. Dans la circulaire, il est question d'une place spéciale sur cinquante places de stationnement sur la voie publique. Il y a aussi des normes régionales divergentes.*

*Dans la circulaire ministérielle ultérieure relative aux réservations de stationnement pour les personnes handicapées, publiée au Moniteur belge du 25 avril 2003, il est recommandé de réserver trois places spéciales pour cinquante places de stationnement sur la voie publique. Les normes n'ont plus été adaptées depuis cette circulaire.*

*Les circulaires n'imposent pas de normes aux gestionnaires de voirie, il s'agit de recommandations. Il est préférable que les communes définissent leur politique de stationnement. C'est un thème local par excellence. L'administration communale est le plus à même d'estimer le nombre de places spéciales nécessaires. Les directives fédérales n'ont comme objectif que de fournir des points de repère.*

*Le non-respect des places de stationnement spéciales réservées aux personnes handicapées est une infraction du deuxième degré, passible d'une amende de 100 euros en cas de perception immédiate.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 3-1714)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *La loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire dispose à l'article 3, §1, 2° que l'Agence est financée par les contributions imposées aux opérateurs, à savoir toute personne physique ou morale dont l'activité est soumise au contrôle de l'Agence, une disposition interprétée au sens large.*

*M. Piet Vanthemsche, administrateur délégué de l'Agence, qui remplit brillamment sa mission, parvient grâce à sa*

*Franstalige kant werden uitgereikt, los van het feit of de uitreiking gebeurt op basis van een reeds bestaand attest of op basis van de resultaten van een medisch onderzoek door de directie-generaal Personen met een handicap.*

*In 2004 werden aan Franstalige kant 18.209 parkeerkaarten uitgereikt en aan Nederlandstalige 23.059. In 2005 werden aan Franstalige kant 16.218 kaarten uitgereikt en aan Nederlandstalige kant 24.068.*

*Dat brengt me bij het antwoord van minister Landuyt op de derde vraag.*

*In de ministeriële rondzendbrief van 3 april 2001 betreffende parkeerplaatsen voorbehouden voor personen met een handicap, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2001, wordt een hele reeks richtlijnen opgesomd voor het reserveren van parkeerplaatsen voor mensen met een speciale parkeerkaart. In de rondzendbrief is sprake van één speciale parkeerplaats per 50 parkeerplaatsen op de openbare weg. Er bestaan ook afwijkende gewestelijke normen.*

*In de daaropvolgende ministeriële rondzendbrief betreffende parkeerplaatsen voorbehouden voor personen met een handicap, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 25 april 2003, wordt aanbevolen om drie speciale parkeerplaatsen te reserveren per 50 parkeerplaatsen op de openbare weg. Sindsdien werden de normen niet meer aangepast.*

*In de rondzendbrieven worden de wegbeheerders geen normen opgelegd, het gaat om aanbevelingen. Het is het beste dat de gemeenten zelf een parkeerbeleid uitstippelen. Dat is bij uitstek een lokaal thema. Een gemeentebestuur kan het beste inschatten hoeveel speciale parkeerplaatsen nodig zijn. De federale richtlijnen zijn maar bedoeld als een houvast.*

*Het niet respecteren van de speciale parkeerplaatsen voor personen met een handicap is een overtreding van de tweede graad. Die kost 100 euro bij onmiddellijke inning.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen» (nr. 3-1714)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – De wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen bepaalt in artikel 3, §1, 2° dat het Agentschap wordt gefinancierd door het opleggen van heffingen aan operatoren, zijnde elke natuurlijke of rechtspersoon wiens activiteit onderworpen is aan de controle van het Agentschap, een bepaling die ruim wordt geïnterpreteerd.

*De heer Piet Vanthemsche, gedelegeerd bestuurder van het Agentschap, die zijn opdracht uitstekend vervult, slaagt er op*

*créativité à accumuler le plus de moyens possibles pour son agence.*

*Je me réfère à cet égard à la problématique des pharmaciens, lesquels ont appris récemment que la « taxe friture » ne leur est plus applicable, compte tenu de l'accord intervenu de soumettre à l'inspection pharmaceutique le contrôle sur les petites quantités de denrées alimentaires vendues dans les pharmacies.*

*Apparemment, les fleuristes et les horticulteurs sont toutefois définis comme étant des opérateurs.*

*Il arrive à certains restaurateurs créatifs de servir des fleurs comestibles. Ils doivent donc aussi être contrôlés par l'Agence. Cependant, la plupart des fleuristes et des grossistes en produits horticoles ne sont jamais en contact avec des denrées comestibles et ne font pas le commerce de tels produits. Les produits qu'ils vendent et qui pourraient prêter à équivoque sont toujours clairement identifiables en tant que produits non comestibles et sont présentés comme tels.*

*Les produits horticoles relèvent-ils de l'article 2, 6° de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'AFSCA ? Combien d'opérateurs de ce secteur cultivent-ils des produits relevant du champ d'application de l'AFSCA ?*

*Comment les contributions de ce secteur sont-elles calculées ? Selon mes informations, elles le seraient sur la base du nombre de membres du personnel employés.*

*Est-il équitable que des entreprises qui ne travaillent aucunement avec des produits comestibles doivent néanmoins contribuer au financement de l'AFSCA ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Selon l'article 2 de la loi relative au financement de l'AFSCA, on entend par « produit » tout produit ou toute matière relevant des compétences de l'Agence en vertu de la loi du 4 février 2000. Contrairement à ce que pensent de nombreuses personnes, les missions principales de l'AFSCA ne se limitent pas à la chaîne alimentaire. L'AFSCA est également compétente pour le bien-être des animaux, les contrôles phytosanitaires et certains contrôles de qualité dans le secteur végétal.*

*Selon l'arrêté royal du 10 août 2005 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, les contrôles phytosanitaires relèvent des compétences de l'AFSCA.*

*Dans le cadre de son plan de contrôle, l'AFSCA effectue chaque année des contrôles aléatoires dans le secteur de l'horticulture. Les contributions fixées par l'arrêté royal du 10 novembre 2005 servent notamment à couvrir les frais liés à ces contrôles sur le terrain, conformément aux principes repris dans l'exposé des motifs de la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'AFSCA. Cette loi prévoit que l'Agence doit s'autofinancer pour ce qui est de ses tâches de contrôle. L'exposé des motifs de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'AFSCA stipule que les opérateurs prennent en charge le coût global des contrôles.*

creatieve wijze in om zoveel mogelijk middelen voor zijn Agentschap te vergaren.

In dit verband verwijs ik naar de problematiek met de apothekers. Pas onlangs werd hen meegedeeld dat de zogenaamde frituurtaks voor hen niet meer van toepassing is, gelet op het akkoord om de controle op de kleine hoeveelheid eetwaren dat in apotheken wordt verkocht te laten gebeuren door de farmaceutische inspectie.

Blijkbaar vallen echter ook bloemisten en bedrijven in de sierteelt onder de noemer van de operatoren.

Restaurants gaan ook alsmear creatiever om met voedsel en serveren wel eens eetbare bloemen. Die moeten dan ook worden gecontroleerd door het Agentschap. De meeste bloemisten en groothandelaars in sierteeltproducten komen evenwel nooit in contact met eetbare waren en verkopen noch verhandelen dergelijke producten. De producten die zij verhandelen en die aanleiding zouden kunnen geven tot misverstanden zijn altijd duidelijk herkenbaar als 'niet-eetbaar' en worden ook als dusdanig aangeboden.

Vallen sierteeltproducten onder de toepassing van artikel 2, 6° van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het FAVV? Hoeveel operatoren uit die sector kweken producten die onder het toepassingsgebied van het FAVV vallen?

Hoe worden de bijdragen voor deze sector berekend? Naar verluidt zou dat gebeuren op basis van het aantal tewerkgestelde personeelsleden.

Is het billijk bedrijven die op geen enkele manier met eetbare producten werken toch te laten bijdragen in de financiering van het FAVV?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Volgens artikel 2 van de wet betreffende de financiering van het FAVV wordt onder 'product' elk product of elke materie verstaan die valt onder de bevoegdheid van het Agentschap krachtens de wet van 4 februari 2000. In tegenstelling tot wat velen denken, beperken de hoofdpodochten van het FAVV zich niet tot de voedselketen. Het FAVV is ook bevoegd voor dierenwelzijn, fytosanitaire controles en sommige kwaliteitscontroles in de plantaardige sector.

Het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, wijst de fytosanitaire controles toe aan de bevoegdheid van het FAVV.

In het kader van zijn controleplan voert het FAVV in de sierteeltsector jaarlijks steekproefsgewijze controles uit. De heffingen ingesteld door het koninklijk besluit van 10 november 2005, dienen onder meer om de kosten van deze controles op het terrein te dekken, conform de principes die opgenomen zijn in de memorie van toelichting bij de wet van 4 februari 2000 houdende de oprichting van het FAVV. Daarin is bepaald dat het Agentschap voor zijn controletaken zelfbedruipend moet zijn. In de memorie van toelichting bij de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het FAVV is vastgelegd dat de operatoren de globale kost van de controles ten laste nemen. Tot slot is er ook het

*Enfin, je me réfère aussi au business plan de l'AFSCA approuvé par le gouvernement fédéral le 4 décembre 2004.*

*L'article 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 relatif aux contributions définit un opérateur comme étant « toute personne physique ou morale dont l'activité est soumise au contrôle de l'Agence ». Étant donné qu'un producteur ou un grossiste du secteur horticole relève aussi des compétences de l'AFSCA, il est également considéré comme un opérateur et devra dès lors payer des contributions. Le fait que certains produits soient comestibles ou non est donc hors de propos.*

*On distingue deux groupes d'opérateurs dans le secteur horticole. Un premier groupe composé de 1.100 opérateurs utilise des passeports phytosanitaires et est soumis à un agrément. Environ 800 opérateurs de ce groupe sont des producteurs, les autres n'étant actifs que dans la vente.*

*Pour un deuxième groupe d'opérateurs, il suffit de se faire enregistrer auprès de l'AFSCA. Comme vous le savez, les 22 licences ont fusionné en une licence unique. Ce nouveau système est en vigueur depuis le 15 mars 2006. Nous y faisons une distinction entre l'agrément et l'enregistrement. Le deuxième groupe n'utilise donc pas de passeports phytosanitaires et comprend en tout quelque 2.500 opérateurs.*

*Selon l'arrêté royal du 10 novembre 2005 relatif aux contributions, une distinction est établie entre les producteurs et les grossistes lors du calcul du montant des contributions dans le secteur de l'horticulture.*

*Si l'activité principale de l'opérateur concerné est la culture de plantes ornementales, il relève du secteur de production primaire. Dans ce secteur, on calcule un montant forfaitaire par unité d'établissement de 187 euros et cela sur la base d'une proposition de consensus émanant des organisations agricoles elles-mêmes.*

*Si par contre l'opérateur n'est actif que dans le commerce de gros, il relève du secteur commerce de gros et ses contributions seront calculées en fonction du nombre de membres du personnel rémunérés ayant une activité relevant des compétences de l'AFSCA.*

*Il est non seulement équitable mais aussi correct du point de vue juridique que ce groupe d'opérateurs contribue aussi au financement de l'AFSCA. Bien qu'aucun contrôle pouvant directement être lié à la chaîne alimentaire ne soit effectué auprès de ces opérateurs, l'AFSCA fait des contrôles portant sur l'aspect sanitaire de leur activité.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je remercie le ministre de sa réponse instructive mais qui explique les nombreux malentendus existants. J'ai en ma possession une lettre reçue par l'un des opérateurs de l'Agence et qui commence ainsi : « Nous nous adressons à vous parce que vous êtes enregistré auprès de l'AFSCA comme opérateur de la chaîne alimentaire. » Les termes « chaîne alimentaire » étant bien présents, il ne faut pas s'étonner que le message soit mal compris. Il faudrait préciser pourquoi les commerçants sont, en tant qu'opérateurs, soumis à l'AFSCA, sur quoi peut porter le contrôle et à quoi ils sont censés contribuer. Je propose donc de réexaminer attentivement la*

businessplan van het FAVV dat op 4 december 2004 door de federale regering werd goedgekeurd.

Artikel 1, 3<sup>o</sup> van het koninklijk besluit heffingen van 10 november 2005 definieert een 'operator' als 'elke natuurlijke of rechtspersoon wiens activiteit onderworpen is aan de controle van het Agentschap'. Aangezien een teler of een groothandelaar in de sierplantensector ook onder de bevoegdheid van het FAVV valt, wordt deze persoon ook als een operator beschouwd en zal hij bijgevolg een heffing moeten betalen. Het al dan niet 'eetbaar' zijn van bepaalde producten doet dus niet ter zake.

In de sector sierteelt onderscheidt men twee groepen operatoren. Een eerste groep, met een 1.100 operatoren, werkt met fyto-sanitaire paspoorten en moet een erkenning krijgen. Ongeveer 800 operatoren binnen deze groep zijn teler, de anderen zijn enkel actief in de verkoop.

Een tweede groep operatoren moet zich enkel bij het FAVV laten registreren. Zoals u weet hebben we samen met minister Demotte en de heer Vanthemsche – die een excellent ambtenaar is – de 22 vergunningen gefuseerd tot één echte unieke vergunning. Dat systeem is in voege sinds 15 maart 2006. Daarin onderscheiden we de erkenning en de registratie. De tweede groep werkt dus niet met fyto-sanitaire paspoorten en behelst alles samen een 2.500-tal operatoren.

Volgens het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende de heffingen wordt bij de berekening van het heffingsbedrag voor de sierteelt een onderscheid gemaakt tussen telers en groothandelaars.

Bestaat de hoofdactiviteit van de betrokken operator uit het telen van sierplanten, dan valt hij onder de sector primaire productie. In deze sector wordt, op basis van een consensusvoorstel van de landbouworganisaties zelf, een forfait van 187 euro per vestigingseenheid aangerekend.

Indien de operator daarentegen enkel in de groothandel actief is, behoort hij tot de sector groothandel en zal zijn heffing berekend worden op basis van het aantal bezoldigde personeelsleden die een activiteit uitoefenen die onder de bevoegdheid van het FAVV valt.

Het is niet enkel billijk maar, zoals eerder reeds gedocumenteerd, ook juridisch correct om ook deze groep operatoren te laten bijdragen aan de financiering van het FAVV. Hoewel er bij deze operatoren geen controles plaatsvinden die rechtstreeks in verband kunnen worden gebracht met de voedselketen, voert het FAVV bij hen wel controles uit die betrekking hebben op het fyto-sanitaire aspect van hun activiteit.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik heb er in elk geval iets uit geleerd, maar begrijp ook waarom er heel wat misverstanden bestaan. Ik heb hier een brief die een van de operatoren van het Agentschap kreeg. Die begint als volgt: 'We richten ons tot u omdat u geregistreerd bent bij het FAVV als operator in de voedselketen.' Er staat duidelijk 'voedselketen' en dan moet men niet verwonderd zijn dat de mensen de boodschap verkeerd begrijpen. Men zou moeten preciseren waarom handelaars als operator onderworpen zijn aan het Voedselagentschap, waarop ze gecontroleerd kunnen worden en waarvoor ze geacht worden bij te dragen. Ik stel dus voor



question.

*De plus, la déclaration que ces personnes doivent compléter n'établit pas clairement qu'il s'agit seulement de pesticides. En effet, je conclus de la réponse que tous les fleuristes et les horticulteurs paient des contributions parce qu'ils doivent effectivement utiliser de temps à autre des pesticides. Si telle est la raison des contributions parfois considérables qu'ils doivent payer, je me demande s'il y a vraiment un rapport. Je ne nie pas qu'un certain contrôle phytosanitaire soit nécessaire et qu'il doit être financé par le secteur même, mais j'ai l'impression que le montant que doit payer le fleuriste qui habite près de chez moi est sans rapport avec les quelques produits éventuellement utilisés dans son commerce.*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je transmettrai le message à M. Piet Vanthemsche.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables» (n° 3-1717)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Pour éviter une perte de temps et pour sauvegarder la pax pharmaceutica, le projet de loi réformant les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables n'a, à mon grand regret, pu être évoqué par le Sénat.*

*Cette loi a adapté l'article 191bis de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et réduit les cotisations d'un montant équivalent à 1% des sommes affectées par le demandeur à la recherche et le développement dans le secteur pharmaceutique.*

*Les discussions à la Chambre ne permettent pas de savoir avec certitude sur quoi porte le montant cité et si les études cliniques font partie de la « recherche et développement ».*

*En réduisant les cotisations, le gouvernement entend soutenir la recherche dans notre pays. Je puis approuver cette volonté à condition que les modalités soient claires.*

*Même les firmes qui n'exercent pas d'activités de recherche et développement en Belgique peuvent faire procéder dans notre pays à une partie des études cliniques réalisées lors du développement de nouveaux médicaments. Ces études menées dans des hôpitaux ou d'autres institutions créent de l'emploi et font, selon moi, partie de la recherche.*

*La loi élaborée par le ministre vise surtout à assurer à la Belgique un avantage concurrentiel par un raccourcissement des délais. Cela ne s'avère hélas pas toujours possible dans la pratique. Nous espérons donc que le projet relatif à l'Agence fédérale des médicaments, censé corriger les*

dat nog eens goed te bekijken.

Ook uit de aangifte die deze mensen moeten invullen kunnen ze eigenlijk niet opmaken dat het alleen om bestrijdingsmiddelen gaat. Uit het antwoord meen ik immers te begrijpen dat alle bloemisten en siertelers heffingen betalen omdat ze inderdaad af en toe bestrijdingsmiddelen moeten gebruiken. Als dat inderdaad de reden is voor de soms toch vrij hoge heffingen, dan vraag ik me af of de verhouding niet zoek is. Ik zal niet ontkennen dat er een zekere fyto-sanitaire controle nodig is en dat die ook moet worden gefinancierd door de sector zelf, maar ik heb de indruk dat wat de bloemist bij mij om de hoek moet betalen, niet in verhouding staat tot de paar bestrijdingsmiddelen die hij eventueel in zijn zaak gebruikt. De vlag moet de lading dekken.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik zal de boodschap overbrengen aan de heer Piet Vanthemsche.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de heffingen op de omzet van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten» (nr. 3-1717)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Om geen tijd te verliezen en omwille van de *pax pharmaceutica* mocht het ontwerp van wet tot hervorming van de heffingen op de omzet van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten door de Senaat niet worden geëvoceerd. De meerderheid heeft dat zo gewild, tot mijn grote frustratie overigens.

Door de wet tot hervorming van de heffingen op de omzet van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten is artikel 191bis van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, aangepast in die zin dat de heffingen worden verminderd met 1% van het bedrag dat aan onderzoek en ontwikkeling in de farmaceutische sector besteed is door de aanvrager.

Uit de besprekingen in de Kamer kan niet heel duidelijk worden opgemaakt waarop het vermelde bedrag juist slaat en of klinische studies aan de bepaling 'onderzoek en ontwikkeling' voldoen.

De regering wil met de vermindering van de heffingen de research in ons land ondersteunen. Ik kan dit ten volle ondersteunen op voorwaarde dat er duidelijkheid is.

Ook firma's die in België zelf geen research- en ontwikkelingsactiviteiten hebben, kunnen een deel van de klinische studies bij de ontwikkeling van nieuwe geneesmiddelen in ons land laten uitvoeren. Die studies gebeuren in ziekenhuizen of andere instellingen, creëren arbeidsplaatsen en vallen volgens mij onder de noemer research. Bij de bespreking van de wet betreffende de experimenten op de menselijke persoon hebben wij het belang

*imperfections, sera adopté la semaine prochaine au Sénat. Il faudrait à mon sens englober les études cliniques dans le montant visé à l'article 191bis.*

*Le ministre peut-il me dire son point de vue à ce sujet ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

*Conformément à la loi, le montant de recherche et développement pris en compte pour la diminution des cotisations est le montant consacré à la recherche et au développement au niveau mondial, tel qu'il ressort des comptes annuels. Lorsque les essais cliniques sont repris comme frais de R&D dans les comptes de la société, ils donnent bel et bien droit à une diminution des cotisations payées.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *Voilà la réponse claire qu'attendaient plusieurs entreprises. Elles peuvent donc faire valoir les montants des essais cliniques pour obtenir une diminution des contributions.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur «la loi sur les accidents du travail» (n° 3-1726)**

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la loi sur les accidents du travail» (n° 3-1728)**

**M. le président**. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *Je poserai tout d'abord ma question au ministre de l'Emploi.*

*En cas d'accident de travail mortel, les couples mariés reçoivent une rente viagère. Les couples qui ont opté pour une autre forme de cohabitation n'entrent pas en ligne de compte pour l'obtention d'une rente.*

*Différentes discussions ont déjà été menées pour éliminer cette discrimination et accorder aux cohabitants légaux dont*

van dit onderzoek onderstreept, onder meer voor onze universitaire instellingen en voor de ziekenhuizen.

De minister heeft met de wet vooral via kortere termijnen een concurrentievoordeel voor België willen realiseren. In de praktijk blijkt dat evenwel helaas niet altijd haalbaar. We hopen dan ook dat het ontwerp over het Federaal Geneesmiddelenagentschap dat een en ander corrigeert, volgende week in de Senaat wordt aangenomen. Het zou mijns inziens goed zijn ook de onderzoeksactiviteiten voor klinische studies mee te rekenen in het bedrag bedoeld in artikel 191bis.

Kan de minister zijn standpunt ter zake meedelen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Overeenkomstig de wet wordt het bedrag voor onderzoek en ontwikkeling in aanmerking genomen voor een verlaging van de heffingen. Dat is het bedrag dat wordt besteed aan onderzoek en ontwikkeling op wereldvlak, zoals uit de jaarrekeningen blijkt. Wanneer klinische onderzoeken als R&D-kosten worden ingeschreven in de boekhouding van het bedrijf, dan geven ze dus wel degelijk recht op een verlaging van de betaalde heffingen.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD)**. – Dat is een duidelijk antwoord dat in de Handelingen wordt opgenomen. Verschillende bedrijven zaten op dat antwoord te wachten en kunnen de bedragen voor klinisch onderzoek zoals de minister meedeelt, dus inbrengen voor een verlaging van de heffing.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over «de wet op de arbeidsongevallen» (nr. 3-1726).**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de wet op de arbeidsongevallen» (nr. 3-1728)**

**De voorzitter**. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD)**. – Ik stel eerst mijn vraag aan de minister van Werk.

Gehuwde partners ontvangen bij een dodelijk arbeidsongeval een lijfrente. Partners die gopteerd hebben voor een andere samenlevingsvorm, komen hiervoor niet in aanmerking.

Verschillende discussies werden hier al gevoerd om deze discriminatie weg te werken en ook wettelijk samenwonenden van wie de partner een dodelijk arbeidsongeval overkomt,

*le partenaire est victime d'un accident de travail mortel un droit identique à une rente viagère. J'ai moi-même déposé une proposition de loi en ce sens et mené une discussion à ce sujet avec le ministre et avec son prédécesseur.*

*Dans notre société, le nombre de mariages a tendance à diminuer, tandis que de plus en plus de couples choisissent de vivre ensemble en dehors du mariage, sans réfléchir à toutes les conséquences que cela entraîne. On peut donc parler de vases communicants.*

*Combien d'accidents de travail mortels et de maladies professionnelles ayant eu une issue fatale a-t-on recensés dans notre pays durant les années 2000 à 2005 ? Dans les deux cas, combien de travailleurs étaient-ils mariés, cohabitants ou isolés ?*

*Le 29 mars dernier, le ministre déclarait se rallier à l'avis du CNT visant à assimiler, en ce qui concerne les accidents de travail, aux couples mariés les cohabitants légaux ayant conclu un contrat d'assistance mutuelle.*

*Quel est le pourcentage de cohabitants concernés ? À combien estime-t-on le coût de cette mesure ? Manifestement, le ministre est effrayé par le coût considérable que pourrait générer le vote de cette proposition de loi. Je suis naturellement consciente qu'il ne s'agit pas uniquement du coût de la proposition en soi, mais également des conséquences que celle-ci aurait sur d'autres secteurs.*

*Le 13 juin 2006, en commission des Affaires sociales de la Chambre, le ministre a toutefois donné une réponse très différente de celle qu'il m'avait donnée le 29 mars dernier. Tout à coup, il estimait que l'assimilation n'était plus opportune. J'aimerais savoir pourquoi le ministre a changé d'avis en l'espace de quelques mois.*

*Je pose à présent les mêmes questions au ministre de la Fonction publique.*

*Combien d'accidents de travail mortels et de maladies professionnelles avec issue fatale a-t-on recensés, parmi les fonctionnaires, durant les années 2000 à 2005 ? Dans les deux cas, combien de fonctionnaires étaient-ils mariés, cohabitants ou isolés ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Vanvelthoven.*

*Le secteur privé a recensé 186 accidents de travail mortels et 676 maladies professionnelles avec issue fatale en 2005. Je dispose uniquement des chiffres relatifs aux catégories des travailleurs mariés et non mariés. Cette dernière catégorie ne fait pas de distinction entre isolés, cohabitants de fait et cohabitants légaux. Parmi les 186 victimes d'accidents de travail en 2005, 92 étaient mariées. En ce qui concerne les maladies professionnelles, 537 victimes sur 676 étaient mariées.*

*Vu que l'administration ne dispose pas de statistiques en ce qui concerne les cohabitants légaux et les cohabitants de fait, on ne dispose pas davantage de chiffres relatifs aux cohabitants légaux qui ont conclu un contrat d'assistance mutuelle conformément à l'article 1478 du Code civil. Ce contrat est obligatoirement un acte authentique, passé devant le notaire, dont il est fait mention dans le registre de la*

eenzelfde recht op lijfrente te geven. Ikzelf heb daartoe een wetsvoorstel ingediend en daarover een discussie gevoerd met de minister en zijn voorganger.

In onze samenleving kent het aantal huwelijken een dalende trend, terwijl meer en meer koppels verkiezen om zonder huwelijk samen te wonen, zonder bij alle consequenties daarvan stil te staan. Men kan dus in feite spreken van communicerende vaten.

Hoeveel arbeidsongevallen met dodelijke afloop en beroepsziekten met dodelijke afloop waren er in België in de jaren 2000 tot 2005? Hoeveel werknemers waren in beide gevallen gehuwd, samenwonend of alleenstaand?

De minister verklaarde op 29 maart zich aan te sluiten bij het advies van de NAR om wettelijk samenwonenden die een overeenkomst tot wederzijdse onderhoudsplicht hebben gesloten, voor de arbeidsongevallenwet gelijk te schakelen met gehuwden.

Over hoeveel procent van de samenwonenden gaat het? Wat is de geraamde kostprijs van deze maatregel? Blijkbaar is de bevoegde minister enorm bevreesd dat wij met de goedkeuring van dit wetsvoorstel een enorme kostprijs genereren. Ik besef dat het natuurlijk niet alleen gaat om de kostprijs van het voorstel op zich, maar ook van de overloopeffecten op andere sectoren.

Op 13 juni heeft de minister in de Kamercommissie voor de Sociale Aangelegenheden echter een antwoord gegeven dat erg verschilde van het antwoord dat hij mij op 29 maart had gegeven. Plots vond hij de gelijkstelling niet meer opportuun. Ik wil graag weten waarom de minister in een paar maanden tijd van menig is veranderd.

Ik stel nu dezelfde vragen aan de minister van Ambtenarenzaken.

Hoeveel arbeidsongevallen met dodelijke afloop en beroepsziekten met dodelijke afloop waren er in België in de jaren 2000 tot 2005 onder ambtenaren? Hoeveel ambtenaren waren in beide gevallen gehuwd, samenwonend of alleenstaand?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees eerst het antwoord van minister Vanvelthoven.

In 2005 deden zich in de particuliere sector 186 dodelijke arbeidsongevallen voor en waren er 676 beroepsziekten met dodelijke afloop. Ik beschik enkel over cijfers van de categorie gehuwde werknemers en de categorie niet-gehuwde werknemers. Die laatste is niet opgesplitst in alleenstaanden, feitelijk samenwonenden en wettelijk samenwonenden. Van de 186 slachtoffers van arbeidsongevallen in 2005 waren er 92 gehuwd. Bij de beroepsziekten waren er 537 gehuwden op 676 dodelijke slachtoffers.

Aangezien de administratie niet over statistieken van de wettelijk samenwonenden noch van de feitelijk samenwonenden beschikt, zijn er ook geen cijfers beschikbaar van wettelijk samenwonenden die een overeenkomst tot wederzijdse onderhoudsplicht hebben gesloten overeenkomstig artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek.

*population, mais qui ne doit pas être signalé lors de la déclaration d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle.*

*Comme je l'ai déjà signalé le 13 juin dernier en commission de la Chambre et le 14 juin dernier en commission du Sénat, il subsiste quelques imprécisions concernant l'assimilation de la catégorie des cohabitants légaux qui ont conclu un contrat d'assistance mutuelle à la catégorie des couples mariés. L'obligation, contractée par les cohabitants légaux, de s'assister mutuellement sur le plan financier après la fin de la cohabitation légale n'est pas une obligation légale mais contractuelle. Celle-ci est donc plus précaire et peut être dénoncée à tout moment.*

*De plus, les cohabitants ne peuvent pas bénéficier de la disposition permettant au juge de revoir le montant de la pension alimentaire accordée après un mariage en cas de modification de la situation financière d'un des deux ex-époux. Un dernier obstacle concerne la notion d'obligation d'assistance qui, même après une éventuelle rupture, peut avoir des conséquences financières et être interprétée de différentes manières.*

*C'est avant tout l'éventuel effet boule de neige de cette assimilation qui m'incite à la prudence. Une assimilation des accidents de travail et des maladies professionnelles dans le secteur privé doit à tout le moins avoir également lieu dans le secteur public, sinon on pourrait parler de discrimination.*

*Mais il peut également y avoir des conséquences pour le secteur des pensions et pour le chômage ainsi que pour d'autres secteurs relevant de la sécurité sociale. C'est pourquoi je propose que la sénatrice pose également sa question au ministre des Pensions et au ministre des Affaires sociales.*

*Je vous lis maintenant la réponse du ministre Dupont.*

*Les statistiques relatives aux accidents de travail et aux maladies professionnelles dans le secteur public sont gérées par le ministre de l'Emploi. En ce qui concerne, je ne dispose pas d'informations relatives au nombre de décès survenus parmi les fonctionnaires à la suite d'accidents de travail ou de maladies professionnelles.*

*Pour cette même raison, je ne puis répondre à la seconde question. Par ailleurs, le formulaire de déclaration des accidents de travail ne fait aucunement référence à la situation familiale de la victime.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *C'est kafkaïen. Le ministre de la Fonction publique renvoie au ministre de l'Emploi qui, à son tour, renvoie au ministre de la Fonction publique.*

*Je voudrais quand même attirer l'attention sur les jeunes couples confrontés à un accident de travail et qui n'ont pas réfléchi auparavant à un tel risque. On fait comme si le mariage apportait, par définition, plus de sécurité et comme s'il était plus durable que toute autre forme de cohabitation légale – avec ou sans contrat – ce dont je me permets de douter.*

*La déclaration gouvernementale a opté pour une politique neutre à l'égard des différentes formes de cohabitation. Cela ne semble cependant pas être le cas dans ce dossier.*

Deze overeenkomst wordt enkel in authentieke vorm verleden voor de notaris en wordt vermeld in het bevolkingsregister, maar moet niet worden vermeld bij de aangifte van een arbeidsongeval of een beroepsziekte.

Zoals ik al op 13 juni jongsteden in de Kamercommissie en op 14 juni in de Senaatscommissie zei, zijn er nog enkele onduidelijkheden op het vlak van de gelijkstelling van de categorie van wettelijk samenwonenden die een overeenkomst tot wederzijdse onderhoudsplicht hebben gesloten, met de categorie van gehuwden. De verplichting die wettelijk samenwonende partners ten opzichte van elkaar aangaan in een contract om ook na het einde van de wettelijke samenwoning elkaar mogelijk financieel te steunen, is geen wettelijke verplichting, maar een contractuele en dus meer precaire verplichting, die elk moment kan worden opgezegd.

Daarnaast geldt bij samenwonenden de bepaling niet dat het onderhoudsgeld dat na een huwelijk wordt toegekend, door de rechter kan worden herzien indien er zich een wijziging in de financiële situatie van een van de ex-echtgenoten voordoet. Een laatste hindernis is dat de notie verplichting tot hulp, die zelfs na een eventuele breuk, financiële gevolgen kan hebben, op verschillende manieren kan worden geïnterpreteerd.

Het is vooral het mogelijke sneeuwbal-effect die deze gelijkstelling met zich brengt, die mij tot voorzichtigheid aanmaant. Een gelijkschakeling voor arbeidsongevallen en beroepsziekten in de privé-sector moet op zijn minst worden nagevolgd in de overheidssector. Anders zou dat kunnen worden beschouwd als discriminatie.

Maar er kunnen ook gevolgen zijn voor de pensioensector en de werkloosheid en ook in andere sectoren van de sociale zekerheid zijn er gevolgen mogelijk. Daarom stel ik voor dat de senator haar vraag ook aan de minister van Pensioenen en aan de minister van Sociale Zaken stelt.

Ik lees nu het antwoord van minister Dupont.

De statistieken van de arbeidsongevallen en de beroepsziekten in de openbare sector worden beheerd door de minister van Werk. Ik beschik zelf niet over informatie met betrekking tot het aantal overlijdens onder ambtenaren ten gevolge van arbeidsongevallen of beroepsziekten.

Om dezelfde reden kan ik niet antwoorden op de tweede vraag. Bovendien bevat het formulier voor de aangifte van arbeidsongevallen geen verwijzing naar de gezinssituatie van het slachtoffer.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Dat lijkt wel Kafka. De minister van Ambtenarenzaken verwijst naar de minister van Werk die op zijn beurt naar de minister van Ambtenarenzaken verwijst.

Ik zou toch aandacht willen vragen voor jonge koppels die worden geconfronteerd met een arbeidsongeval en nooit eerder bij zo een risico hebben stilgestaan. Men doet alsof een huwelijk per definitie meer zekerheid biedt en alleszins duurzamer is dan een andere wettelijke samenlevingsvorm, al dan niet met contract, maar ik durf dat te betwijfelen.

In de regeringsverklaring is geopteerd voor een beleid dat neutraal is ten opzichte van de samenlevingsvormen. In dit dossier blijkt dat evenwel niet het geval te zijn.

Het probleem dat ik hier aankaart, betreft een beperkt aantal

*Le problème que j'aborde ici concerne un nombre limité de cas, mais il a parfois de très lourdes conséquences pour les individus qui voient leurs rêves voler en éclats. Qu'ils soient mariés ou cohabitants, après un accident de travail, un des deux partenaires se retrouve tout à coup seul, souvent avec des enfants à charge. Le fait que celui qui n'est pas marié n'a pas droit à une rente viagère constitue une discrimination qui doit être éliminée.*

*Je suis d'accord pour dire qu'il faut adopter la même attitude en ce qui concerne les fonctionnaires, mais on va trop loin en objectant dès maintenant qu'il faut tenir compte, en cas d'assimilation, des répercussions éventuelles pour les pensions et pour la sécurité sociale.*

*J'espère trouver un allié en la personne du secrétaire d'État pour plaider en faveur de cette assimilation auprès du ministre de l'Emploi, qui s'était initialement déclaré favorable à cette mesure pour autant que les intéressés aient conclu un contrat. En son temps, la ministre Van den Bossche a déclaré quelle était également d'avis qu'il s'agissait d'une discrimination à éliminer. Alors que le dossier est déjà si avancé, je trouverais regrettable que le ministre fasse marche arrière pour je ne sais quelle raison. Le CNT a déclaré que ce n'est pas une priorité en ce qui le concerne, mais il a également recommandé d'éliminer la discrimination uniquement pour les personnes qui ont signé un contrat.*

*Je soutiens les propos du secrétaire d'État qui dit que le Registre national peut être consulté pour obtenir les données, même si ces informations ne nous aideront pas à avancer dans cette discussion.*

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'introduction d'un bonus pension comme prévu aux articles 3 et 7 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations» (n° 3-1716)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Le pacte de solidarité entre les générations a vu le jour au deuxième semestre 2005. Il contenait une série de mesures ayant pour but de maintenir les gens plus longtemps au travail. Beaucoup de mesures visent à encourager les personnes approchant de l'âge de la retraite à continuer à travailler.*

*La loi dispose que les travailleurs salariés et indépendants ayant atteint l'âge de 62 ans accomplis ou pouvant prouver une carrière d'au moins 44 ans et qui poursuivent leur activité professionnelle ont droit à un bonus. Le bonus s'appliquera aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et seulement pour les périodes prestées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Les travailleurs salariés et indépendants reçoivent un bonus équivalent. Il est légalement possible*

gevalen, maar met soms zeer zware gevolgen voor individuen die hun levensdroom stukgeslagen zien. Ongeacht of ze gehuwd waren of samenleefden, komt één van beide partners na zo een arbeidsongeval plots alleen te staan, vaak met de zorg voor kinderen. Dat wie niet gehuwd is dan geen recht heeft op een lijfrente, is een discriminatie die echt moet worden weggewerkt.

Ik ga ermee akkoord dat voor de ambtenaren hetzelfde moet gebeuren, maar nu opwerpen dat in geval van gelijkstelling rekening moet worden gehouden met de eventuele repercussies op pensioenen en sociale zekerheid, vind ik een stap te ver. We vragen alleen om de discriminatie inzake lijfrente weg te werken.

Ik hoop in de staatssecretaris een bondgenoot te vinden om een en ander te bepleiten bij de minister van Werk die zich aanvankelijk voorstander had verklaard op voorwaarde dat de betrokkenen een contract hadden gesloten. Minister Van den Bossche heeft destijds verklaard dat het ook haar inziens om een weg te werken discriminatie gaat. Nu het dossier al zo ver is gevorderd, zou ik het spijtig vinden dat de minister om ik weet niet welke reden terugkrabbelt. De Nationale Arbeidsraad heeft verklaard dat het voor hem geen prioriteit is, maar adviseerde ook om de discriminatie alleen weg te werken voor mensen die een contract hebben gesloten.

Ik ondersteun wat de staatssecretaris zegt over het Rijksregister dat mag worden geraadpleegd om de gegevens te bekomen, al zal die informatie ons niet vooruit helpen om deze discussie te beslechten.

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de invoering van een pensioenbonus zoals bepaald in de artikelen 3 en 7 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact» (nr. 3-1716)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – In de tweede helft van 2005 zag het generatiepact het levenslicht. Het bevat een karrenvracht maatregelen die tot doel hebben de mensen langer actief aan de slag te houden. Vele maatregelen dienen om mensen die de wettelijke pensioenleeftijd naderen, aan te moedigen om te blijven werken.

De wet bepaalt dat werknemers en zelfstandigen die minstens de leeftijd van 62 jaar hebben bereikt of minstens 44 jaar loopbaan kunnen aantonen én verder actief blijven, recht hebben op een bonus. De bonus zal gelden voor de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste keer ingaan op 1 januari 2007 en voor de periodes die werden gepresteerd vanaf 1 januari 2006. Werknemers en zelfstandigen krijgen een gelijkwaardige bonus. Het is wettelijk mogelijk om de pensioenbonus niet alleen uit te keren op de rustpensioenen,

*d'octroyer le bonus de pension non seulement aux pensions de retraite, mais aussi aux pensions de survie. Le Roi est habilité à fixer les modalités concrètes du bonus de pension. Jusqu'à présent, aucun arrêté d'exécution n'a encore été publié, de sorte qu'on ne sait encore rien du contenu précis de ce bonus.*

1. *Qu'entend-on par « périodes prestées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 » ? Cela signifie-t-il que l'impact du bonus de pension sera très limité au cours des années suivantes ?*
2. *Quand les ministres prendront-ils les arrêtés d'exécution nécessaires ?*
3. *Une formule légale identique sera-t-elle appliquée au calcul du bonus de pension pour les travailleurs indépendants et salariés ou y aura-t-il une formule adaptée pour chaque groupe professionnel ?*
4. *Quel montant envisage-t-on pour le bonus ? S'agit-il d'un pourcentage fixe de la pension par année où une personne continue à travailler ?*
5. *Le bonus de pension sera-t-il limité dans le temps ? Quelles conditions et modalités d'octroi du bonus envisage-t-on ?*
6. *Les ministres comptent-ils étendre le régime aux pensions de survie ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Tobback.*

*L'article 7, §3 de la loi relative au pacte de solidarité entre les générations dispose que le bonus de pension s'applique aux pensions qui prennent effectivement cours et pour la première fois au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et seulement pour les périodes prestées à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.*

*Cela signifie concrètement qu'un ayant droit qui remplit les conditions d'âge et de carrière et dont la pension prend cours le 1<sup>er</sup> janvier 2007 peut prétendre à un bonus maximum d'un an. L'impact budgétaire sera limité au cours des premières années, en tout cas en combinaison avec la diminution de dépenses résultant du fait qu'une série d'ayants droit reporteront d'une ou plusieurs années la date de début de leur pension.*

*À l'heure actuelle, l'arrêté d'exécution du régime des salariés est soumis pour avis au Comité de gestion de l'Office national des pensions, après quoi il sera soumis pour approbation au Conseil des ministres. La mesure devrait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.*

*La loi relative au pacte des générations prévoit également en son article 3 l'octroi d'un bonus de pension au travailleur indépendant qui atteint l'âge de 62 ans accomplis ou qui prouve une carrière d'au moins 44 années civiles et poursuit son activité professionnelle.*

*En termes nominaux, ce bonus sera équivalent à ce qui est attribué aux travailleurs salariés. Le Roi se voit conférer la compétence de fixer le montant et la mise en œuvre pratique ultérieure.*

*Le montant du bonus sera déterminé sur la base de l'enveloppe budgétaire qui sera fixée lors de la confection du budget 2007.*

maar ook op de overlevingspensioenen. De Koning is gemachtigd om de concrete modaliteiten van de pensioenbonus te bepalen. Tot op heden is er nog geen uitvoeringsbesluit gepubliceerd, zodat het nog koffiedik kijken is omtrent de precieze inhoud van de pensioenbonus.

1. Wat wordt bedoeld met 'tijdvakken gepresteerd vanaf 1 januari 2006'? Betekent het dat de impact van de pensioenbonus de eerstvolgende jaren zeer beperkt zal zijn?
2. Wanneer zullen de ministers de nodige uitvoeringsbesluiten nemen?
3. Komt er voor de zelfstandigen en de werknemers een identieke wettelijke formule voor de berekening van de pensioenbonus of komt er voor elke beroepsgroep een aangepaste formule?
4. Aan welk bedrag voor de bonus wordt gedacht? Gaat het om een vast percentage van het pensioen per jaar dat iemand langer blijft werken?
5. Zal de pensioenbonus beperkt zijn in de tijd? Aan welke voorwaarden en modaliteiten voor de toekenning van de bonus wordt gedacht?
6. Zijn de ministers van plan de regeling uit te breiden tot de overlevingspensioenen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Tobback.

Artikel 7, §3, van de wet betreffende het generatiepact bepaalt dat de pensioenbonus van toepassing is op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ingaan op 1 januari 2007 en alleen voor de tijdvakken vanaf 1 januari 2006.

Dat betekent concreet dat een gerechtigde die aan de voorwaarde van leeftijd of loopbaanduur voldoet en wiens pensioen op 1 januari 2007 ingaat, maximaal aanspraak kan maken op een bonus van 1 jaar. De budgettaire impact zal in de eerste jaren beperkt zijn, zeker in combinatie met de mindere uitgaven die voortvloeien uit het feit dat een aantal gerechtigden de ingangsdatum van hun pensioen met één of meerdere jaren zullen uitstellen.

Op dit ogenblik wordt het uitvoeringsbesluit voor de werknemersregeling voor advies voorgelegd aan het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Pensioenen, waarna het aan de ministerraad ter goedkeuring zal worden voorgelegd. De maatregel zou op 1 januari 2007 in voege moeten treden.

De wet betreffende het generatiepact voorziet in haar artikel 3 eveneens in de toekenning van een pensioenbonus voor de zelfstandige die de volle leeftijd van 62 jaar heeft bereikt of een loopbaan van ten minste 44 kalenderjaren bewijst en zijn beroepsbezigheid voortzet.

Die bonus zal, in nominale termen, evenwaardig zijn met wat aan de werknemers wordt toegekend. De koning krijgt de bevoegdheid om het bedrag en de verdere praktische uitvoering te bepalen.

Er werd afgezien van het idee om het pensioenbedrag bij wijze van bonus te verhogen met een vast percentage. Dat zou immers betekenen dat de hoogste pensioenen ook het hoogste

*Étant donné que la loi relative au pacte des générations ne prévoit pas de limitation dans le temps et que le Roi reçoit pour mission d'exécuter la disposition légale, seule une nouvelle initiative législative pourrait supprimer le système du bonus.*

*Les « conditions et modalités » comprennent entre autres les dispositions relatives au calcul du nombre de jours de travail effectifs, à la période de référence où le bonus est attribué, au calcul du montant durant l'année précédant immédiatement la date de prise de cours de la pension, de même que durant l'année où la pension prend cours.*

*Le régime est étendu aux pensions de survie. La disposition de l'article 7, 4<sup>e</sup>, 2<sup>ème</sup> alinéa de la loi relative au pacte des générations est donc également exécutée.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Il importe d'apporter rapidement des précisions car l'objectif est apparemment que les personnes prennent cette année encore la décision de travailler plus longtemps. Pour cela, elles doivent d'abord savoir quel bonus elles obtiendront.*

*Je retiens que le bonus sera composé d'un montant forfaitaire et non d'un pourcentage, ce qui est en contradiction avec les mesures que le gouvernement envisage dans le cadre de la liaison au bien-être des allocations. Le ministre des Pensions pensait à des montants forfaitaires mais cela a suscité beaucoup d'inquiétude dans le gouvernement. La question sera par conséquent soumise à un groupe de travail au sein du conseil des ministres.*

*Si on opte définitivement pour un montant forfaitaire, il sera difficile de faire travailler plus longtemps ceux qui peuvent compter sur des pensions plus élevées. Un bonus modique ne les convaincra certainement pas.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le service volontaire à la coopération au développement» (n° 3-1730)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La loi-programme du 30 décembre 2005 a créé un service volontaire à la coopération au développement, par une modification de la loi relative à la Coopération technique belge (CTB), précisée par l'arrêté royal du 3 mai 2006.*

*Dans sa réponse à la demande d'explications n° 3-1159 de ma collègue Thijs, le ministre ajoutait que les candidatures devaient être rentrées avant la fin du premier trimestre de 2006 et que les premiers volontaires arriveraient sur le*

bedrag aan bonus zouden ontvangen, terwijl de regering de intentie heeft om iedere werknemer die langer aan de slag blijft te belonen met hetzelfde dagbedrag aan bonus. Het bedrag van de bonus zal worden bepaald op basis van de budgettaire enveloppe die tijdens de opmaak van de begroting voor 2007 zal worden vastgesteld.

Aangezien de wet betreffende het generatiepact niet voorziet in een beperking in de tijd en de koning de opdracht krijgt de wetsbepaling uit te voeren, kan alleen een nieuw wetgevend initiatief het systeem van de bonus afschaffen.

Onder 'voorwaarden en modaliteiten' vallen onder meer de bepalingen met betrekking tot de berekening van het aantal dagen effectieve tewerkstelling, de referentieperiode waarin de bonus wordt toegekend, de berekening van het bedrag tijdens het jaar dat onmiddellijk voorafgaat aan de ingangsdatum van het pensioen, alsook tijdens het jaar waarin het pensioen ingaat.

De regeling wordt uitgebreid tot de overlevingspensioenen. De bepaling van artikel 7, 4<sup>e</sup>, 2<sup>de</sup> lid, van de wet betreffende het generatiepact wordt dus eveneens uitgevoerd.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Het is belangrijk dat er snel duidelijkheid komt want het is blijkbaar de bedoeling dat de mensen dit jaar nog de beslissing zouden nemen om al dan niet langer te werken. Daarvoor moeten ze echter eerst weten hoeveel bonus ze zullen krijgen.

Ik heb begrepen dat de bonus zal bestaan uit een forfaitair bedrag en geen procentueel bedrag, wat strijdig is met de maatregelen die de regering op het ogenblik overweegt met betrekking tot de welvaartsvastheid. De minister van Pensioenen had ideeën over forfaitaire bedragen, maar dat veroorzaakte in de regering nogal wat onrust. De zaak werd bijgevolg verwezen naar een werkgroep in de ministerraad, waarschijnlijk ook omdat men de procentuele uitkeringen nog niet helemaal wil uitsluiten.

Als men definitief voor een forfaitair bedrag kiest, zal het moeilijk zijn degenen die kunnen rekenen op hogere pensioenen langer te doen werken. Een lage bonus zal hen zeker niet overtuigen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de vrijwillige dienst bij de ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-1730)**

**De voorzitter.** – de heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De programmawet van 30 december 2005 heeft een vrijwillige dienst bij de ontwikkelingssamenwerking gecreëerd door een wijziging van de wet betreffende de Belgische Technische Coöperatie (BTC), die verder uitgewerkt werd in het koninklijk besluit van 3 mei 2006.

In zijn antwoord op de vraag om uitleg 3-1159 van mijn collega Thijs geeft de minister aan dat de kandidaturen binnen moeten zijn voor het einde van het eerste trimester van 2006

*terrain au cours de l'été 2006. Sur le site internet de la CTB, on parle d'un premier départ fin 2006.*

*L'un des objectifs du projet est de sensibiliser la population belge à la coopération au développement. La description des tâches des volontaires ne contient cependant aucune mission de sensibilisation et d'éducation, par les volontaires, au moment de leur retour, par exemple l'organisation de soirées d'information destinées au public.*

*Le ministre avait également répondu que le suivi des jeunes volontaires après leur retour était primordial et que l'on examinerait la possibilité d'inclure cet élément dans l'arrêté royal, ce qui n'a pas été fait. Le suivi est pourtant essentiel car la confrontation des jeunes avec la misère, avec d'autres cultures et avec l'impuissance peut être rude. La diplomatie et les ONG ont développé des stratégies pour faire face à de tels chocs culturels. Le ministre a entre-temps donné une conférence de presse le 21 juin 2006 pour lancer son projet, faire appel aux candidatures et donner certaines informations.*

*Quand les premiers volontaires partiront-ils pour le Sud ? Quelle est la raison de ce retard ? Quand la période de dépôt des candidatures démarrera-t-elle ? Comment la population belge sera-t-elle sensibilisée à ce projet ? Les jeunes pourront-ils se voir confier des missions de ce type à leur retour ? En quoi consistera le suivi ? Combien de places seront-elles disponibles et quel est le budget prévu pour cette année ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre De Decker.*

*À la suite de la parution de l'arrêté royal au Moniteur belge du 22 mai dernier et de la signature de la convention entre l'État belge et la CTB, un appel à candidatures a été lancé aujourd'hui. Entre la date de clôture et le départ des volontaires, trois à quatre mois seront nécessaires pour la sélection et la formation du volontaire avant son départ, prévu vers fin octobre début novembre 2006. La période de dépôt des candidatures a démarré aujourd'hui et se clôturera le 2 juillet 2006.*

*La mise sur pied d'un service volontaire à la coopération au développement répond à un triple objectif : donner l'occasion aux jeunes d'acquérir une première expérience professionnelle en matière de coopération au développement ; leur offrir une structure et un encadrement dans lesquels ils peuvent mettre leurs services à la disposition des pays en voie de développement ; contribuer à la sensibilisation de l'ensemble de la population belge aux thématiques de la coopération au développement.*

*Grâce à leur expérience dans un projet de coopération bilatérale, les volontaires serviront de caisse de résonance pour les problèmes qu'ils auront rencontrés lors de leur*

en de eerste vrijwilligers op het terrein zullen aankomen in de loop van de zomer 2006. Uit de informatie ter beschikking op de website van de BTC spreekt men van een eerste zending eind 2006.

Eén van de doelstellingen van het project luidt: 'ondanks het bestaan van tal van projecten is er nog veel werk om de Belgische bevolking te sensibiliseren voor ontwikkelingssamenwerking.' In de taakomschrijving van de vrijwilligers zijn er echter geen opdrachten opgenomen die invulling geven aan sensibilisering en educatie door de vrijwilligers bij hun terugkomst zoals het opzetten van bijvoorbeeld een informatieavond voor het publiek.

Eveneens in het antwoord op de vraag van mevrouw Thijs geeft de minister aan dat de opvolging van jonge vrijwilligers bij hun terugkomst van primordiaal belang is. Er zou onderzocht worden dit element op te nemen in het koninklijk besluit. Het koninklijk besluit van 3 mei 2006 bepaalt echter niets in die zin. Nazorg is nochtans belangrijk omdat de confrontatie van jongeren met armoede, met andere culturen en met onmacht groot kan zijn. Er bestaat zoiets als een cultuurshock. In de diplomatie en bij de NGO's heeft men daar strategieën voor klaar. Intussen gaf de minister op 21 juni 2006 een persconferentie om het project te lanceren, een oproep te doen aan de kandidaten en bepaalde data bekend te maken.

Wanneer wordt de eerste zending van vrijwilligers naar het Zuiden voorzien? Wat is de reden van het uitstel? Wanneer zal de inschrijvingsperiode voor de kandidaten starten? Hoe wordt uitvoering gegeven aan de sensibilisering van de Belgische bevolking in het kader van dit project? Beperkt dit zich enkel tot de jongeren zelf of kunnen zij hiertoe opdrachten krijgen bij hun terugkomst? Hoe zal vorm gegeven worden aan de nazorg? Graag vernam ik ook hoeveel plaatsen beschikbaar zullen zijn en in welk budget er voor dit jaar is voorzien.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Decker.

Na de publicatie van het koninklijk besluit in het Belgisch Staatsblad van 22 mei 2006 en de ondertekening van de overeenkomst tussen de Belgische Staat en de BTC, werd vandaag de oproep tot kandidatuurstelling gelanceerd. Tussen de uiterste datum voor kandidatuurstelling en het vertrek van de vrijwilligers is er een periode van drie tot vier maanden nodig voor de selectie en de opleiding van de vrijwilligers vóór hun vertrek, dat voorzien is tegen eind oktober of begin november 2006. De periode voor het indienen van de candidatures is dus vandaag van start gegaan en wordt afgesloten op 2 juli 2006.

De instelling van een vrijwillige dienst bij de ontwikkelingssamenwerking beantwoordt aan een drievoudig doel: jongeren de gelegenheid geven om een eerste professionele ervaring op te doen inzake ontwikkelingssamenwerking; jongeren een structuur en een omkadering aanbieden binnen dewelke ze hun diensten ter beschikking kunnen stellen van ontwikkelingslanden; bijdragen aan de sensibilisering van de Belgische bevolking omtrent de thema's van ontwikkelingssamenwerking.

Dankzij hun ervaring in een project van de bilaterale



*service volontaire. Ce rôle de sensibilisation ne pourra se concrétiser qu'à leur retour en Belgique. À ce moment-là, ils ne seront plus sous contrat avec la CTB. L'équipe SVCD mettra alors plusieurs plates-formes à disposition pour encourager cette sensibilisation.*

*En premier lieu, les volontaires pourront être intégrés dans les projets de sensibilisation existants de la CTB (tels que « Annoncer la couleur » ou « Kleur Bekennen »). Deuxièmement, le site web est un canal important de sensibilisation. Troisièmement, les volontaires disposeront d'un canal d'information et d'expression par le biais des brochures et du rapport annuel. Enfin, d'autres activités pourront être organisées et les volontaires auront également la possibilité de lancer leurs propres initiatives en matière de sensibilisation.*

*Cette première expérience professionnelle dans le secteur du développement donnera certainement aux volontaires l'envie et l'expérience nécessaire pour pouvoir entamer une carrière professionnelle. Pour beaucoup, ce sera la première expérience professionnelle à l'étranger. Ils pourront observer de grandes similitudes mais également de fortes différences sur le plan du développement socio-économique, des us et coutumes, des règles sociales, des codes de conduite, etc. Un accompagnement optimal des volontaires sera donc une priorité pour ce projet. Différents instruments sont prévus pour préparer les volontaires à leur séjour dans un pays partenaire.*

*Chaque volontaire devra avoir suivi un cycle d'information générale. Ce cursus vise à améliorer, par une approche multidimensionnelle, la connaissance des participants à la coopération au développement, à leur présenter tous les thèmes liés à la cette coopération et à mettre leurs connaissances en pratique.*

*Une formation de deux semaines est prévue avant chaque départ. La première partie concernera leur travail à l'étranger. Ils bénéficieront de la même formation que les assistants techniques : initiation à la CTB, méthode de base et instruments de la CTB, projets et programmes des différents pays partenaires et approche de la CTB dans chacun de ces pays, intégration des thèmes transversaux dans les projets et programmes.*

*La deuxième partie de cette formation portera sur les aspects personnels de leur séjour à l'étranger : connaissance de soi-même, approche d'autres cultures, communication interculturelle, gestion des conflits.*

*À leur arrivée sur le terrain, les volontaires bénéficieront également d'une formation concernant la situation du pays, les relations avec les partenaires, etc.*

*Pendant tout leur séjour, les volontaires seront encadrés par une équipe de collaborateurs, avec à leur tête un coach dont le rôle est double : former le volontaire comme le ferait un maître de stage pour son stagiaire et assurer l'accompagnement personnel du volontaire en veillant à ce que celui-ci s'adapte et s'intègre bien. Le volontaire et le coach devront établir une relation de confiance. Ils seront assistés par une équipe de collaborateurs pour l'encadrement et le suivi. En cas de problèmes entre le volontaire et le coach, les collaborateurs adopteront une position neutre. Des évaluations périodiques permettront de suivre l'évolution*

ontwikkelingssamenwerking zullen de vrijwilligers een klankbord zijn voor de problemen die zij tijdens hun vrijwillige dienst hebben leren kennen. De sensibilisering zal zich pas kunnen voltrekken wanneer de vrijwilligers terug in België zijn. Op dat moment staan ze niet meer onder contract van de BTC. Het VDOS-team zal verschillende platformen ter beschikking stellen om die sensibilisering te bevorderen.

Ten eerste kunnen de vrijwilligers ingeschakeld worden in de bestaande BTC-projecten voor sensibilisering (zoals 'Kleur Bekennen' of 'Annoncer la Couleur'). Ten tweede is de website een belangrijk kanaal. Ten derde zullen de vrijwilligers over een informatie- en uitdrukingskanaal beschikken via de brochures en het jaarlijkse verslag. Ten laatste kunnen andere activiteiten georganiseerd worden. Vrijwilligers zullen ook op eigen initiatief een sensibiliseringsactiviteit kunnen lanceren.

Deze eerste professionele ervaring van de vrijwilligers in de sector Ontwikkeling zal hun zeker de zin en de noodzakelijke ervaring geven om met een professionele carrière te starten. Voor vele vrijwilligers zal dit de eerste werkervaring zijn in het buitenland. Zij zullen in een omgeving terecht komen waarin zij naast de vele gelijkenissen, ook vele verschillen zullen merken op het vlak van sociale en economische ontwikkeling, gewoonten en gebruiken, sociale regels, omgangscodes en zo meer. Een optimale begeleiding van de vrijwilligers is daarom een van de prioriteiten van dit project. Verschillende instrumenten moeten de vrijwilligers voorbereiden op hun verblijf in een partnerland.

Elke vrijwilliger zal een algemene informatiecycclus hebben gevolgd aangezien dit een van de voorwaarden is om zich kandidaat te stellen voor de VDOS. Deze cursus wil via een multidimensionale aanpak de kennis van de deelnemers over ontwikkelingssamenwerking verbeteren, hun een overzicht te geven van alle thema's verbonden aan ontwikkelingssamenwerking, hen in staat stellen hun kennis om te zetten in de praktijk.

Voor elk vertrek vindt een tweewekelijkse training plaats. Het eerste gedeelte is gericht op de professionele context van hun verblijf. De opleiding zal dezelfde zijn als die voor de technische assistenten. Zij omvat een kennismaking met de BTC en de organisatie; basismethodieken en instrumenten van de BTC; projecten en programma's in de verschillende partnerlanden en de aanpak van de BTC in elk van die landen; de integratie van transversale thema's in de projecten en programma's.

Het tweede gedeelte is gericht op de persoonlijke aspecten van een verblijf in het buitenland: zelfkennis, omgang met andere culturen, interculturele communicatie, conflictbeheersing.

Bij hun aankomst krijgen de vrijwilligers eveneens een opleiding over de situatie van het land, hun project, de relaties met de partner en zo meer.

Gedurende het hele verblijf zorgt een team van medewerkers voor de omkadering en opvolging van de vrijwilligers. De hoofdrol wordt gespeeld door de coach, die de leider is van het project. De coach heeft een dubbele begeleidingsrol. Ten eerste moet hij de vrijwilliger professioneel vormen, net als een stagemester zijn stagiair. Ten tweede moet hij de vrijwilliger persoonlijk begeleiden. De coach moet erop

*professionnelle et personnelle du volontaire.*

*À leur retour en Belgique, les volontaires seront accueillis par l'équipe du SVCD. Une évaluation finale aura lieu et les volontaires auront l'opportunité de partager leurs expériences à travers une contribution au site web, au rapport annuel, à la brochure, etc.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *J'espère que les candidats seront nombreux. Je demande au ministre et à ses services de veiller à ce que la sélection se déroule de manière objective.*

*Ayant rencontré de jeunes volontaires qui ont travaillé dans les pays en développement, j'insiste sur la nécessité d'une bonne préparation mentale et d'une bonne information sur les problèmes de santé auxquels ils peuvent être confrontés. La CTB ou la DGCD devraient examiner s'il existe un lien entre les problèmes de santé des Belges en mission dans des pays en développement et le manque d'informations. L'information doit tout particulièrement viser les jeunes gens qui n'ont aucune expérience professionnelle.*

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le budget de la coopération au développement de l'année 2005» (n° 3-1731)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Voici quelques semaines, le ministre de la Coopération au développement n'a pas pu répondre à ma question 3-1346 concernant les dépenses du budget de la Coopération au développement ne relevant pas de l'APD. Les données ne seraient disponibles qu'en avril. Entre-temps, d'autres pays ont publié leurs chiffres. Je présume donc que la Belgique est en mesure d'en faire autant.*

*En 2005, le budget de la Coopération au développement s'est élevé à 864.101.000 euros. Selon les normes de l'OCDE, toutes les dépenses de ce budget ne relèveraient pas de l'APD. Quelles dépenses n'ont-elles pas relevé de l'APD en 2005 dans le budget de la Coopération au développement ? Quel pourcentage des dépenses de la Coopération au développement relevait-il bien de l'APD ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre De Decker.*

toezien dat de vrijwilliger zich goed aanpast en integreert, dat de vrijwilliger zijn ervaringen binnen de context kan plaatsen en zo meer. Dit veronderstelt uiteraard dat zowel de vrijwilliger als de coach moeten werken aan een relatie van vertrouwen.

De coach en de vrijwilliger zullen worden bijgestaan door een team van medewerkers voor de omkadering en de opvolging. Bij problemen tussen de vrijwilliger en de coach zorgen deze medewerkers voor een neutrale zone. Naar aanleiding van de periodieke evaluatiemomenten kan de professionele en de persoonlijke evolutie van de vrijwilliger worden opgevolgd.

Bij hun terugkeer in België zullen de vrijwilligers worden opgevangen door het VDOS-team. Een grote evaluatie zal de vrijwilligers de kans geven hun ervaringen te delen met anderen via een bijdrage aan de website, het jaarverslag, de brochure en zo voort.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik hoop dat er veel kandidaten zullen zijn. Ik vraag de minister en zijn diensten toe te zien op een objectieve selectie van de kandidaten.

Ingevolge contacten met jonge vrijwilligers die in ontwikkelingslanden waren geweest, dring ik aan op een goede mentale voorbereiding en op een degelijke briefing over mogelijke gezondheidsproblemen. BTC of DGOS zouden moeten nagaan in welke mate Belgen die opdrachten uitvoeren in ontwikkelingslanden, te kampen hebben met gezondheidsproblemen ten gevolge van gebrekkige informatie. Vooral jonge mensen zonder werkervaring moeten op dat vlak goed begeleid worden.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begroting ontwikkelingssamenwerking 2005» (nr. 3-1731)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Enkele weken geleden kon de minister van Ontwikkelingssamenwerking geen antwoord geven op mijn vraag 3-1346 over de uitgaven van de begroting Ontwikkelingssamenwerking die niet ODA-aanrekenbaar zijn. De gegevens zouden pas in april beschikbaar zijn. Inmiddels hebben andere landen hun gegevens bekendgemaakt. Ik neem dus aan dat voor België hetzelfde mogelijk is.

De begroting van ontwikkelingssamenwerking voor 2005 bedroeg 864.101.000 euro. Niet alle uitgaven van deze begroting zouden volgens de normen van de OESO ODA-aanrekenbaar zijn. Welke uitgaven op de begroting van ontwikkelingssamenwerking waren in 2005 niet ODA-aanrekenbaar? Hoeveel procent van de uitgaven van ontwikkelingssamenwerking was wel ODA-aanrekenbaar?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Decker.

*Diverses dépenses ne relèvent pas de l'APD. Il y a notamment celles liées à la MONUC – relevant pour 6% de l'APD depuis 2005 – pour environ 9.800.000 euros, les dépenses liées aux pensions de certains enseignants de la période avant l'indépendance du Congo, pour 1.500.000 euros, et les dépenses liées au tribunal pénal international pour le Rwanda, pour 1.087.000 euros.*

*À cela s'ajoutent les dépenses effectuées dans le cadre de la coopération multilatérale, dont une partie ne peut être comptabilisée. Ces dépenses se sont élevées à un peu moins de 22 millions d'euros en 2005. Il s'agit d'une partie des contributions aux Nations unies, à la FAO, à l'OMS, à l'UNESCO, à l'OIT et au programme Global Environment Facility.*

*Les dépenses relevant de l'APD dans le budget 2005 de la coopération au développement s'élèvent à 790 millions d'euros, soit 92% du budget total qui était de 864.101.000 euros.*

## Ordre des travaux

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 29 juin à 15 h 00.

*(La séance est levée à 19 h 30.)*

## Excusés

Mme Annane, pour raisons familiales, MM. Chevalier, Delacroix, Galand, Roelants du Vivier, Schoupe et Wille, à l'étranger, MM. Creyelman et Wilmots, pour d'autres devoirs demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Verschillende uitgaven zijn niet ODA-aanrekenbaar. Zo zijn er de uitgaven van ongeveer 9.800.000 euro voor MONUC, die voor 6% ODA-aanrekenbaar zijn sinds 2005, de uitgave van 1.500.000 euro voor de uitkeringen van bepaalde onderwijzers voor de periode vóór de onafhankelijkheid van Congo en de uitgave van 1.087.000 euro voor de internationale strafrechtbank voor Rwanda.

Hieraan worden de uitgaven toegevoegd die in het kader van de multilaterale samenwerking werden gedaan. Een deel hiervan is niet aanrekenbaar. Die uitgaven bedroegen in 2005 iets minder dan 22 miljoen euro. Het betreft een deel van de bijdragen aan de Verenigde Naties, de FAO, de WHO, UNESCO, de ILO en aan het *Global Environment Facility*-programma.

De ODA-aanrekenbare uitgaven op het budget 2005 van ontwikkelingssamenwerking bedragen 790 miljoen euro, ofwel 92% van het totale budget van 864.101.000 euro.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 29 juni om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.30 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Annane, om familiale redenen, de heren Chevalier, Delacroix, Galand, Roelants du Vivier, Schoupe en Wille, in het buitenland, de heren Creyelman en Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 45  
 Contre : 0  
 Abstentions : 6

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.

### Vote n° 2

Présents : 59  
 Pour : 46  
 Contre : 0  
 Abstentions : 13

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Olga Zrihen.

Abstentions

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Flor Koninckx, Bart Martens, Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Jan Steverlynck, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel.

### Vote n° 3

Présents : 57  
 Pour : 57  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Olga Zrihen.

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 45  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 6

Voor

Onthoudingen

### Stemming 2

Aanwezig: 59  
 Voor: 46  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 13

Voor

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 57  
 Voor: 57  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 4**

Présents : 58  
 Pour : 55  
 Contre : 3  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Janseggers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Olga Zrihen.

Contre

Christian Brotcorne, Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

**Propositions prises en considération****Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 31, §5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (de M. Michel Delacroix ; Doc. **3-1753/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à évaluer la mise en œuvre du droit humanitaire, des instruments nationaux et internationaux y afférents et des obligations prises par la Belgique en cette matière (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **3-1757/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi créant une Commission permanente de régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume (de M. Jean Cornil et Mme Sfia Bouarfa ; Doc. **3-1758/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi visant à modifier les taxes fédérales sur l'électricité et le gaz, à garantir le bon fonctionnement du marché libéralisé de l'énergie en Belgique, à lutter contre une trop forte concentration des marchés pour la production d'électricité et de gaz naturel et à sécuriser les provisions constituées en vue du démantèlement des centrales nucléaires en Belgique (de M. Bart Martens et Mme Myriam Vanlerberghe ; Doc. **3-1759/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.****Stemming 4**

Aanwezig: 58  
 Voor: 55  
 Tegen: 3  
 Onthoudingen: 0

Voor

Tegen

**In overweging genomen voorstellen****Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 31, §5, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heer Michel Delacroix; Stuk **3-1753/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel met het oog op de evaluatie van de toepassing van het humanitair recht, de bijbehorende nationale en internationale instrumenten en van de naleving van de verplichtingen die België in dit verband is aangegaan (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **3-1757/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Vaste Commissie voor regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (van de heer Jean Cornil en mevrouw Sfia Bouarfa; Stuk **3-1758/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de federale heffingen op elektriciteit en gas, tot verzekering van de goede werking van de vrijgemaakte energiemarkt in België en het tegengaan van een te grote concentratie in de markten voor elektriciteitsproductie en de invoer van aardgas, tot verzekering van de onafhankelijkheid van de vervoersbedrijven van elektriciteit en aardgas en tot veiligstelling van de provisies voor de ontmanteling van kerncentrales in België (van de heer Bart Martens en mevrouw Myriam Vanlerberghe; Stuk **3-1759/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de loi visant à supprimer l'extinction de l'action publique pour certains crimes (de Mme Anke Van dermeersch et M. Jurgen Ceder ; Doc. 3-1761/1).

– Envoi à la commission de la Justice.

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur « *les dimensions des véhicules agricoles* » (n° 3-1734)
- de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de l'Emploi sur « *le recours au congé de paternité* » (n° 3-1735)
- de M. Berni Collas au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la prime de trilinguisme* » (n° 3-1736)
- de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'utilisation de valises intelligentes homologuées* » (n° 3-1737)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur « *les contrôles de voitures équipées d'un détecteur de radars* » (n° 3-1738)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « *l'alcolock* » (n° 3-1739)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les vols commis sur des chantiers* » (n° 3-1740)
- de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de l'Emploi sur « *le fonctionnement du marché en ce qui concerne l'internet à large bande* » (n° 3-1741)
- de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Emploi sur « *le statut unique pour ouvriers et employés* » (n° 3-1742)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le manque de référendaires à la Cour de cassation* » (n° 3-1743)
- de M. Stefaan Noreilde au ministre de l'Emploi et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les terminaux internet dans les bureaux de poste* » (n° 3-1744)
- de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les points de vente clandestins de drogue* » (n° 3-1745)

Wetsvoorstel tot afschaffing van het verval van strafvordering voor bepaalde misdaden (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Jurgen Ceder; Stuk 3-1761/1).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over « *de afmetingen van landbouwvoertuigen* » (nr. 3-1734)
- van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Werk over « *het gebruik van het vaderschapsverlof* » (nr. 3-1735)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over « *de drietaligheidspremie* » (nr. 3-1736)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *het gebruik van gehomologeerde plofkoffers* » (nr. 3-1737)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over « *de controles van wagens met een radar detector* » (nr. 3-1738)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over « *het alcoholslot* » (nr. 3-1739)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *de diefstallen op bouwerven* » (nr. 3-1740)
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over « *de marktwerking inzake breedbandinternet* » (nr. 3-1741)
- van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Werk over « *het eenheidsstatuut van arbeiders en bedienden* » (nr. 3-1742)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over « *het gebrek aan referendarissen bij het Hof van Cassatie* » (nr. 3-1743)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Werk en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over « *de internetterminals in postkantoren* » (nr. 3-1744)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *drugspannen* » (nr. 3-1745)

- de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *le phénomène des voyageurs sans billets à la SNCB* » (n° 3-1746)
- de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *les méthodes utilisées par le Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles, au vu de la jurisprudence récente* » (n° 3-1747)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Non-évocation

Par message du 20 juin 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi portant modification de la loi du 13 juillet 1976 portant approbation de l'Accord relatif à un programme international de l'énergie, et de l'Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974 (Doc. **3-1736/1**).

- **Pris pour notification.**

## Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole N° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales, fait à Strasbourg le 22 novembre 1984 (Doc. **3-1760/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 94/2006, rendu le 14 juin 2006, en cause le recours en annulation de l'article 38, §3<sup>quater</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi-programme du 27 décembre 2004, introduit par l'ASBL « Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie » et l'ASBL « Davidsfonds » (numéro du rôle 3740) ;
- l'arrêt n° 95/2006, rendu le 14 juin 2006, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 1153 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Liège (numéros du rôle 3742 et 3774, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 96/2006, rendu le 14 juin 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 6 de la loi du 21 février 2003 créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, tel qu'il a été remplacé par

- van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*zwartrijden bij de NMBS*” (nr. 3-1746)

- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de werkwijze van het Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties in het licht van de recente rechtspraak*” (nr. 3-1747)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Niet-evocatie

Bij boodschap van 20 juni 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 juli 1976 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, en van de Bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974 (Stuk **3-1736/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol Nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, gedaan te Straatsburg op 22 november 1984 (Stuk **3-1760/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 94/2006, uitgesproken op 14 juni 2006, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 38, §3<sup>quater</sup>, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, zoals vervangen bij artikel 2 van de programmawet van 27 december 2004, ingesteld door de VZW Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie en de VZW Davidsfonds (rolnummer 3740);
- het arrest nr. 95/2006, uitgesproken op 14 juni 2006 inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummers 3742 en 3774, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 96/2006, uitgesproken op 14 juni 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 6 van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, zoals

l'article 331 de la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le Juge des saisies du Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 3761) ;

- l'arrêt n° 97/2006, rendu le 14 juin 2006, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 28, §1<sup>er</sup>, et 30, §1<sup>er</sup>, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, posées par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 3768) ;
  - l'arrêt n° 98/2006, rendu le 14 juin 2006, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 442bis du Code pénal et à l'article 114, §8, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles et par le Tribunal correctionnel de Liège (numéros du rôle 3771, 3773, 3777 et 3832, affaires jointes) ;
  - l'arrêt n° 99/2006, rendu le 14 juin 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 34, §2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par le Tribunal de première instance de Dinant (numéro du rôle 3811) ;
  - l'arrêt n° 100/2006, rendu le 14 juin 2006, en cause les demandes de suspension de l'article 1675/8, alinéas 2 et 3, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi du 13 décembre 2005 portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dettes, introduites par l'Ordre des barreaux flamands et par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (numéros du rôle 3937 et 3942, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives aux articles 47sexies, 47septies, 235ter et 235quater du Code d'instruction criminelle, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros de rôle 3985 et 3986, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 31, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, posées par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3993) ;
- la question préjudicielle relative à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1995 modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 3995) ;

vervangen bij artikel 331 van de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 3761);

- het arrest nr. 97/2006, uitgesproken op 14 juni 2006, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 28, §1, en 30, §1, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van tewerkstelling, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 3768);
  - het arrest nr. 98/2006, uitgesproken op 14 juni 2006, inzake de prejudiciële vragen over artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 114, §8, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel en de Correctionele Rechtbank te Luik (rolnummers 3771, 3773, 3777 en 3832, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 99/2006, uitgesproken op 14 juni 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, §2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant (rolnummer 3811);
  - het arrest nr. 100/2006, uitgesproken op 14 juni 2006, inzake de vorderingen tot schorsing van artikel 1675/8, tweede en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 8 van de wet van 13 december 2005 houdende bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldregeling, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en de Orde van Franstalige en Duitstalige balies (rolnummers 3937 en 3942, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 47sexies, 47septies, 235ter en 235quater van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 3985 en 3986, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen over artikel 31, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3993);
- de prejudiciële vraag betreffende het koninklijk besluit van 1 december 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 3995);



– les questions préjudicielles concernant l'article 23 de la loi du 22 octobre 1997 relative à la structure et aux taux des droits d'accise sur les huiles minérales, posées par le Tribunal de première instance de Termonde (numéro du rôle 3988).

– **Pris pour notification.**

## Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

– le recours en annulation des articles 22 à 24 et 49 du décret de la Région flamande du 10 février 2006 modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand, introduits par J. Van Hauthem (numéro du rôle 3991) ;

– le recours en annulation de l'article 5 du décret de la Région wallonne du 27 octobre 2005 modifiant les articles 6, 21, 110*bis* et 127 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, introduit par l'ASBL Inter-Environnement Wallonie (numéro du rôle 3994).

– **Pris pour notification.**

## Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

Par lettre du 14 juin 2006, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour 2005.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Parquet général

Par lettre du 12 juin 2006, le procureur général de Bruxelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Parquet général de Bruxelles, approuvé lors de son assemblée de corps du 8 juin 2006.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

## Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 15 juin 2006, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat :

– de prejudiciële vragen over artikel 23 van de wet van 22 oktober 1997 betreffende de structuur en de accijnstarieven inzake minerale olie, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (rolnummer 3988).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het beroep tot vernietiging van de artikelen 22 tot 24 en 49 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement, ingesteld door J. Van Hauthem (rolnummer 3991);

– het beroep tot vernietiging van artikel 5 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 oktober 2005 tot wijziging van de artikelen 6, 21, 110*bis* en 127 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, ingesteld door de VZW "Inter-Environnement Wallonie" (rolnummer 3994).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

Bij brief van 14 juni 2006 heeft de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor 2005.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Parket-generaal

Bij brief van 12 juni 2006 heeft de Procureur-generaal te Brussel overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van het Parket-generaal te Brussel, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 8 juni 2006.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 15 juni 2006 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat

- l’avis n° 35 du 13 mars 2006 relatif à l’exception thérapeutique.
- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

overgezonden:

- het advies nr. 35 van 13 maart 2006 over de therapeutische exceptie.
- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**